

# Vacuum packaging machines

## Pakowarki próżniowe komorowe

975251, 975268, 975275



User manual | Gebrauchsanweisung | Gebruiksaanwijzing | Instrukcja obsługi | Mode d'emploi  
Istruzioni per l'utente | Instrucțiunile utilizatorului | Руководство по эксплуатации | Uživatelský manuál

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.



Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Tyto pokyny uschovejte u přístroje.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Использовать только в помещениях.  
Pouze pro vnitřní použití.




## INDEX

1. SAFETY REGULATIONS.....	3
2. SPECIAL SAFETY REGULATIONS .....	4
3. INTENDED USE .....	5
4. PREPARATIONS BEFORE USING FOR THE FIRST TIME ....	5
5. TECHNICAL PARAMETERS .....	5
6. PREPARATION BEFORE USE .....	7
7. VACUUM PACKING PROCESS DESCRIPTION .....	8
8. FAQ – ADDITIONAL INFORMATION .....	9
9. WARRANTY .....	14
10. DISCARDING & ENVIRONMENT .....	14

Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## 1. Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use only.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **WARNING!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original

EN





parts and accessories.

- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

## 2. Special Safety Regulations

- Use the appliance only as described in this manual.
- Use the supplied pump oil only. The pump oil level should be checked regularly by a qualified service technician. Do not use old pump oil.
- **IMPORTANT!** Make sure that the pump oil is at least over the OIL LEVEL.
- The level of oil in the container must not exceed the MAX level marked on the side wall of the container.
-  **Danger of burns! Never touch the sealing bar!** It is very hot even after use. There is a danger of burns. Wait until the appliance has cooled down. Also, do not touch the appliance while in use.
- The appliance must be cleaned and food residues must be removed regularly. If the appliance is not maintained in a clean condition, this will lead to a detrimental effect on the service life of the appliance and can result in a dangerous condition during use.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.) Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate the appliance on a level, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- **IMPORTANT!** Keep all ventilation openings in the appliance clear of obstruction.
-  **Danger of crushing hands!** Be careful when closing the lid.

### 3. INTENDED USE

- This appliance is intended for professional use.
- This appliance is only intended for vacuuming and sealing plastic bags with food inside. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed as a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

### 4. PREPARATIONS BEFORE USING FOR THE FIRST TIME

- Before use, check if the machine is not damaged. In case of any damage immediately contact your supplier and DO NOT use the machine.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the machine using lukewarm water and soft cloth.
- Unless recommended otherwise, place the machine on a flat and stable floor.
- Provide enough space around the machine to assure proper ventilation.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.

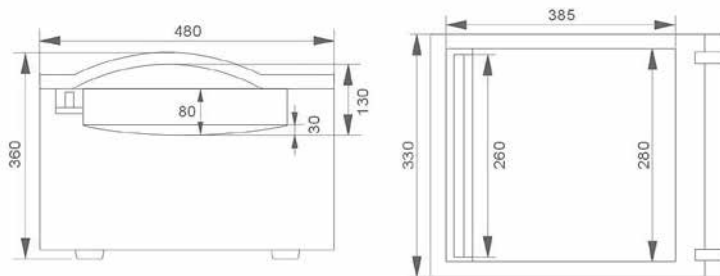
**NOTE: before turning the packaging machine on, make sure that the pump is filled with oil. Any and all failures resulting from seizure of the pump shall not be covered by warranty (information on how to fill the pump with oil is included in the manual).**

### 5. TECHNICAL PARAMETERS

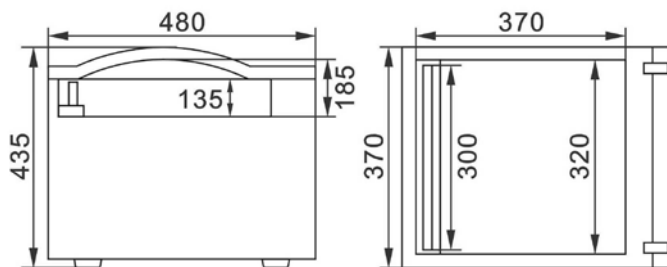
Code	975251	975268	975275
External dimensions	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Chamber dimensions	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Sealing bar length	260 mm	300 mm	350 mm
Pump efficiency	10 m <sup>3</sup> /h	10 m <sup>3</sup> /h	20 m <sup>3</sup> /h
Weight	36 kg	38 kg	62 kg
Power	370 W	370 W	900 W
Voltage	230 V	230 V	230 V

EN

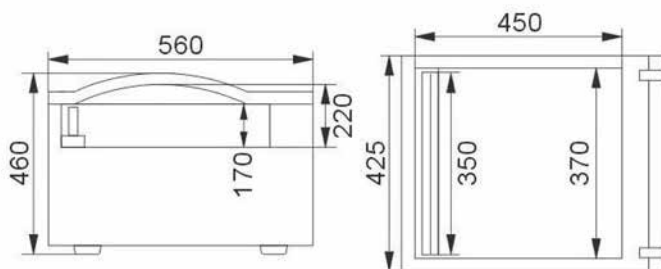
Dimensions of model: 975251



Dimensions of model: 975268



Dimensions of model: 975275



**NOTE: KEEP THE BOX FOR ANY FUTURE TRANSPORT OF THE MACHINE! POTENTIAL COMPLAINTS WILL BE CONSIDERED ONLY IF THE MACHINE HAS BEEN TRANSPORTED IN THE BOX.**

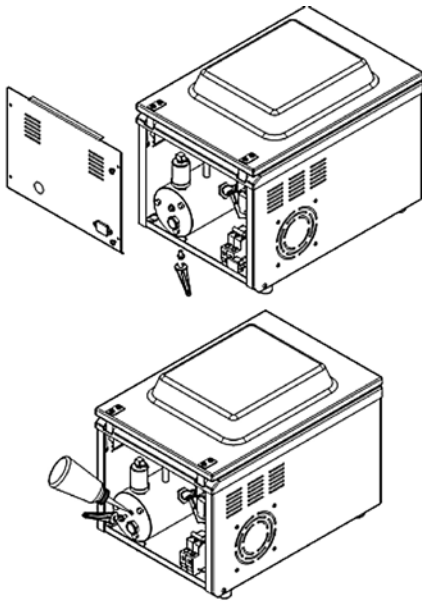
EN



## 6. PREPARATION BEFORE USE

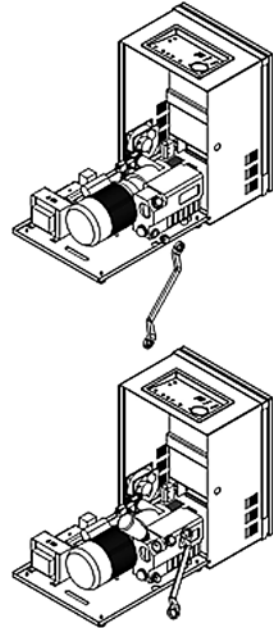
1. Take the machine out of the wooden box by removing the upper and one of the side walls.
2. Remove consumables from the machine's chamber. Pour oil into the oil dispenser (if the pump is empty or oil level is too low).
3. HENDI 975251 and 975268

Remove back panel, remove the screw under the panel and drain the used oil (afterwards insert the screw back in position), remove the screw of oil filler, pour the oil from oil container (afterwards insert the screw back in position).



### HENDI 975275

Remove the oil drain screw and drain the used oil (afterwards insert the screw back in position), remove the screw of oil filler, pour the oil from oil container (afterwards insert the screw back in position).



4. If the machine was kept in a cold place (below 5°C), leave it for approx. 1 hour before starting.
5. Connect the power cable to the mains.
6. Set the on/off switch (blue switch at the back of the machine) to ON position (switch raised - machine is ON).

## INSTALLATION

7. Before starting the machine up, please read the information on operation and safety included in the manual.
8. Make sure that the oil level is at least at 1/2 or 1/3 of window height. When the appliance is working, the oil level should not drop below 1/3 of the window height. Do not overfill the ma-

chine as the oil may overflow.

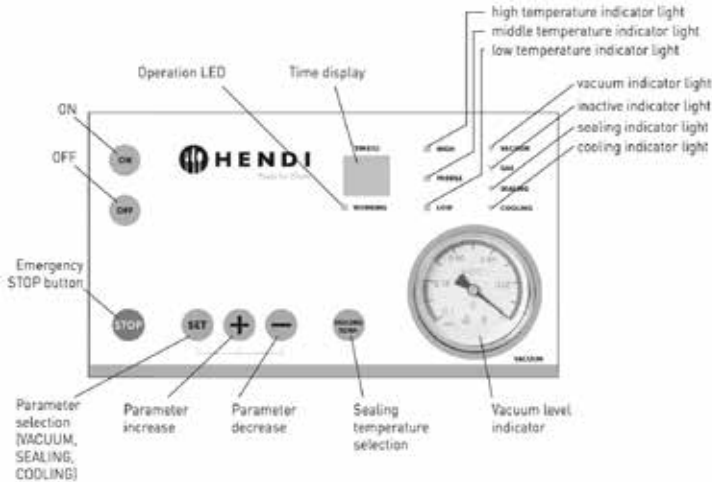
9. Place the machine in a vertical position in a well ventilated and well lit room, without access of any toxic gases or dust.
10. Make sure the machine is grounded.
11. Before turning the power on always check if the top cover is open.



## CONSUMABLES

- Oil - oil for the vacuum pump should be replaced at least once every 6 months. We recommend Victor Vacuum Oil available for purchase from the manufacturer or distributor.
- Teflon bar - Replace when burnt. Failure to do so may cause damage to the sealing bar. Teflon bars may be purchased from the manufacturer or distributor.

## 7. VACUUM PACKING PROCESS DESCRIPTION



1. Connect the machine to power source.
  2. Flip the blue switch at the back of the machine upwards.
  3. Turn the machine using the "ON" button - "-" will light up on TIME(S) display. (for a dozen or so seconds up to a few minutes). Changing of settings will be impossible then.
  4. Press **SET** button (parameter selection) - "VACUUM" LED will light up. Set the desired vacuum value by pressing "+" button to increase or "-" to decrease vacuum level. Time range is 0-99 seconds. The result will shown on TIME(S) display.
  5. Press **SET** button again (change to another parameter) - "SEALING" LED will light up to indicate sealing time. Set the desired value by pressing "+" to increase or "-" to decrease sealing time. Time range is 0-3.5 seconds. Sealing time should be gradually increased.
  6. Press **SET** button again (change to another parameter) - "COOLING" LED will light up to indicate cooling level. Set the desired value by pressing "+" to increase or "-" to decrease cooling time. Time range is 0-9.9 seconds.
  7. Press **SET** button again - parameter LEDs will switch off.
  8. Press **SEALING TEMP** button repeatedly to set the sealing power. Each press will switch on bag sealing power LEDs (**HIGH, MIDDLE, LOW**). Depending on bag thickness, proper sealing power will be used. The thicker the bag, the higher the power.
  9. Insert the bag in machine's chamber. Make sure that the whole length of the bag is placed on the sealing bar and that the bag is not folded along the seam.
  10. Press the bag onto the sealing bar using a metal clamp.
  11. Close the upper cover of the machine and hold for a while. The machine will start working automatically. The cover will be sealed shut.
  12. During operation the chamber will generate vacuum which will prevent accidental opening of the cover.
- All processes are carried out in the state of vac-



uum, the display and timer show the current process (time remaining to generate full vacuum, sealing time and then cooling time). During operation "WORKING" LEDs will switch on.

13. After completion the cover will automatically be raised and "Ed" message will be displayed.
14. After completion of the cycle, the chamber is filled with air, the cover opens automatically and "Ed" is displayed. The cover will not open automatically if a locking clamp is used. Unlock the clamp to open the cover.
15. To continue working at the same parameters, close the machine's cover after inserting another bag.
16. After completion of work turn the machine off

#### NOTE

- Do not turn the machine on without any bag inside. Doing so will accelerate the wear of the heating element.
- Turn the machine off and disconnect the power cable if the machine will not be used for some time.
- The vacuum gauge/meter reading may be different in different areas. At high altitudes, the data in vacuum meter goes down.
- Do not use vacuum bags that emit poisonous vapours while sealing – use dedicated Victor Vacuum Bags.

with the "OFF" switch, flip the blue switch at the back of the machine downwards and disconnect power cable from the mains.

**NOTE:** never obstruct air flow vent in the chamber.

**NOTE:** In an emergency press "STOP" to stop the vacuum packaging process. The chamber will be filled with air thus completing the process, the cover will open after the process is completed. The cover will not open automatically if a locking clamp is used. Unlock the clamp to open the cover.

**NOTE: in models 975251, 975268, 975275 the GAS" parameter/function is not active.**

- The machine must be transported in a horizontal position.
- The transport must proceed strictly according to the instructing marks on the shipping case.
- The machine should be stored in dry, ventilated place and room temperature.
- Please be careful during the automatic opening of the acrylic cover to avoid being hit.
- Please do not try to make any repairs without consulting professional service first.
- Please use spare parts delivered with the machine or recommended by the manufacturer.

EN

## 8. FAQ – ADDITIONAL INFORMATION

**Question: How much longer will my products last?**

**Answer:** Typically shelf life of vacuum packed products may be extended three to five times. It depends, however, on the type of product, earlier handling, storage temperature, conditions before and after packing etc.

**Question: What are the advantages of vacuum packaging my products?**

**Answer:** There are many advantages of vacuum packing, e.g. longer shelf life, no changes to the product, no weight loss resulting from evaporation, easy labelling (date, weight, best before date, purpose), considerable reduction of aerobic bacteria, easier storage and control of products, reduced costs thanks to longer storage, possibility

of storing large quantities, excellent appearance of the vacuum packed product, better protection against contamination, easier transport of the product, better appreciation of product quality by customers and consumers.

**Question: How does sealing temperature affect the sealing of bag?**

**Answer:** Setting sealing temperature (**HIGH, MIDDLE, LOW**) is related to the sealing function, therefore if the sealing level is low (1-2 seconds), then temperature should be set at middle/high level and if the sealing parameter is high (more than 3-4 seconds), then the temperature setting should be middle/low. In each case please test the setting on a bag.



**Question: How to select proper vacuum time for a specific bag and product size?**

**Answer:** The smaller the product is, the longer vacuum generation time should be set.

Usually 30 seconds is enough to properly pack a 300 g product in a small bag (16/23 cm). Moreover, it is not always necessary to generate high vacuum, if you want to pack a product without generating high vacuum, a dozen or so or even a few seconds of vacuum time will suffice. You should always test your settings and repack the product if necessary.

**Question: Can I vacuum-pack liquids/sauces?**

**Answer:** Yes, you can vacuum-pack liquids and sauces.

**Question: Can I crop the bag to adjust it to a small product?**

**Answer:** Yes, you can cut off the open edge of the bag with scissors or a knife.

**Question: If I vacuum package my food products, will I still need to refrigerate them?**

**Answer:** Yes, vacuum packaging is not a substitute to refrigeration.

**Question: Do I need to heat the machine up before turning it on?**

**Answer:** In temperature of 18-24°C, the machine needs max. 3 min after switching on to be ready for work. If the ambient temperature is below 18°C, we recommend starting the machine up 7 minutes after it has been turned on and setting the sealing time at 0 seconds to properly distribute oil.

**Question: What products can be vacuum-packed?**

**Answer:** You can vacuum pack products that are resistant to vacuum, i.e. any food products, metal elements, clothing, money etc.

**Question: What type of bags should I use for vacuum-packing?**

**Answer:** We recommend Victor Vacuum Bags which are dedicated for our machines. Please contact your distributor or our company.

**Question: How often should I replace or replenish oil?**

**Answer:** Oil should be replaced, i.e. drained after it turns dark brown (dirty) colour or at least once every 6 months. Before starting the machine, it is necessary to fill half of container with oil and then keep this level by replenishing oil (please check oil level every month). Oil is delivered with the machine. We recommend Victor Vacuum Oil.

**Question: How often do I need to replace the sealing bar?**

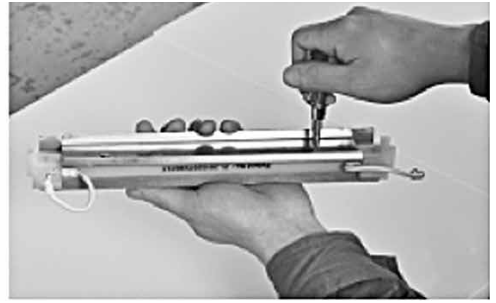
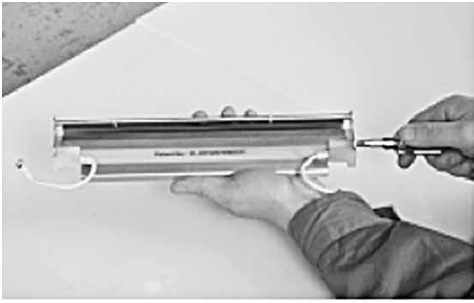
**Answer:** The sealing bar should be replaced after approx. 180 hours of sealing bags, i.e. approx. after sealing 200,000 bags, assuming that the sealing operation was correct (the bag was placed with its open edge on the bar, the machine was not used without any bag and the sealing time was not very long). A worn bar changes its colour to black or has visible gaps. Spare parts are delivered with the packing machine. Picture instruction below.

EN

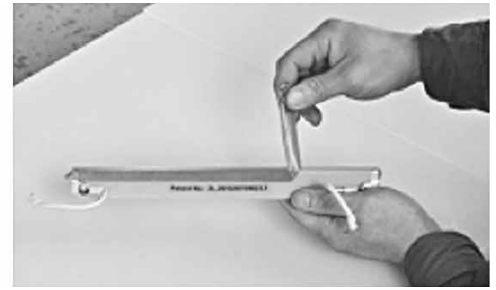
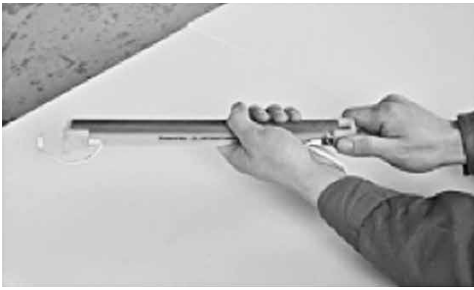


1. Disconnect the cable from the pin, then pick the entire sealing bar from the vacuum chamber.





2. Remove the pressing stick from the sealing bar using a cross screwdriver, then remove the stainless steel base (gas chamber base).



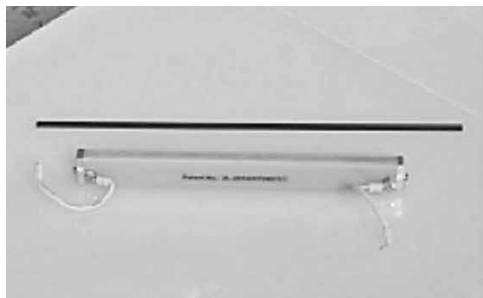
3. Manually dismantle plastic parts on both sides of the sealing bag and then tear off the sealing tape (Teflon-coated, high temperature resistant tape).



4. Remove the forcing screws from both sides of the sealing bar using Allen key and then remove the heating wire.

After completion of the assembly install the elements as indicated below.





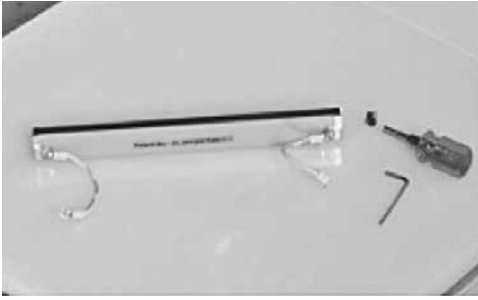
5. Insert one end of the new heating wire into the fastener groove and tighten it using a spanner.



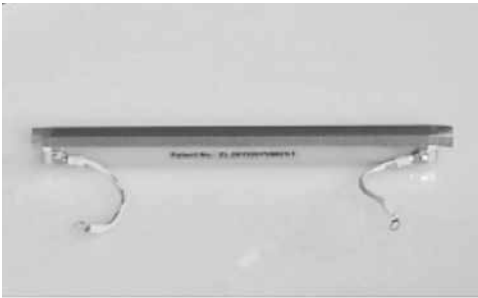
6. Insert the other end of the heating wire into the other fastener groove and tighten the remaining part of the wire using a special tool.



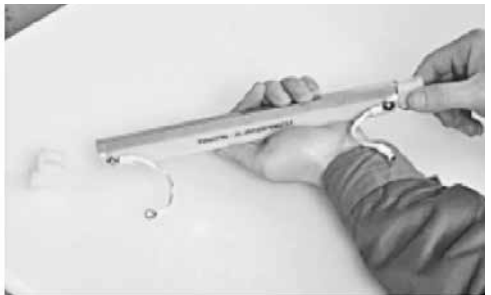
7. Fasten the heating wire using an Allen key, then cut the remaining wire using a special tool.



8. Stick the sealing tape of proper length to the heating wire.

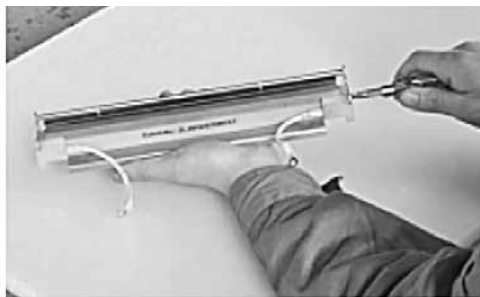
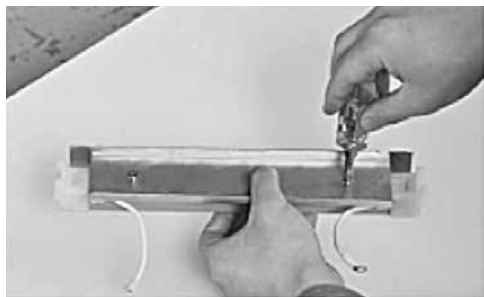


9. Cut the remaining part of the sealing tape off at both ends so that it can be folded.

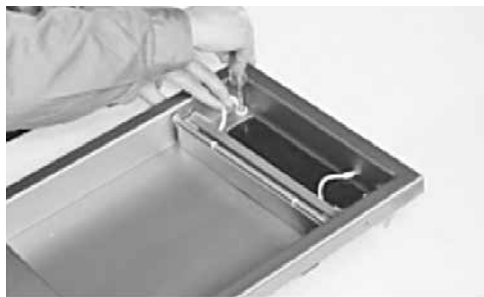


10. Mount the plastic elements on both ends of the sealing bar.

EN



11. Install the stainless steel base and pressing stick.



12. Connect the cable of the complete sealing bar to the pin, then put the sealing bar back into the vacuum chamber to finish the installation.

**The new heating wire mounting is patented by our company. Copying is prohibited.**

## 9. WARRANTY

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## 10. DISCARDING & ENVIRONMENT

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



## INHALTSVERZEICHNIS


1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN .....	16
2. BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	17
3. VERWENDUNGSZWECK.....	18
4. VORBEREITUNG VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH .....	18
5. TECHNISCHE PARAMETER.....	18
6. VORGEHENSWEISE VOR DER INSTALLATION.....	20
7. FUNKTIONSANLEITUNG FÜR DEN PROZESS DES VAKUUMVERPACKENS.....	21
8. FAQ – BRAUCHBARE ZUSATZINFORMATIONEN .....	23
9. GARANTIE .....	29
10. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ .....	29



Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses HENDI Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

## 1. Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen Gebrauch bestim.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **Gefahr eines elektrischen Schlags!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Beruhung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslosegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.



DE





- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

## 2. Besondere Sicherheitsvorschriften

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich gemäß der Anleitung.
- Dabei ist nur die Ölpumpe zu benutzen, die zusammen mit dem Gerät angeliefert wird. Die Ölpumpe ist durch einen qualifizierten Servicetechniker regelmäßig zu überprüfen. Verwenden Sie kein Altöl für die Pumpen.
- **WICHTIG!** Prüfen Sie, ob sich der ÖLSTAND in der Ölpumpe mindestens im minimal geforderten Bereich befindet.
- Der Ölstand im Behälter darf niemals die Kennzeichnung MAX, die sich an der Seitenwand des Behälters befindet, überschreiten.
-  **Verbrennungsrisiko! Berühren Sie nicht die Schweißleiste!** Nach dem Gebrauch des Gerätes ist die Platte noch sehr heiß und es besteht das Risiko einer Verbrennung. In diesem Zusammenhang ist abzuwarten, bis das Gerät abgekühlt ist. Während des Funktionsbetriebes darf das Gerät nicht berührt werden.
- Das Gerät ist regelmäßig zu reinigen und die Lebensmittelreste zu entfernen. Wenn das Gerät nicht in einem sauberen Zustand gehalten wird, dann wirkt sich das negativ auf seine Lebensdauer aus und kann zum Auftreten von Gefahrensituationen während der Nutzung führen.
- Das Gerät darf nicht auf ein Objekt gestellt werden, das Wärme ausstrahlt (Gas- bzw. Elektroherd, Grill, usw.). Lagern Sie es weit entfernt von heißen Flächen oder offenem Feuer. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile, saubere und trockene Fläche auf, die auch gegen die Einwirkung hoher Temperaturen beständig ist.
- **WICHTIG!** Verdecken Sie nicht die Belüftungsöffnungen des Gerätes.
-  **Es besteht die Gefahr einer Handquetschung!** Beim Schließen der Abdeckung muss man besonders vorsichtig sein.



### 3. VERWENDUNGSZWECK

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Dieses Gerät ist nur zum Vakuumieren und Verschließen von Kunststoffbeuteln mit darin befindlichen Lebensmitteln vorgesehen. Die Verwendung des Geräts für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

### 4. VORBEREITUNG VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

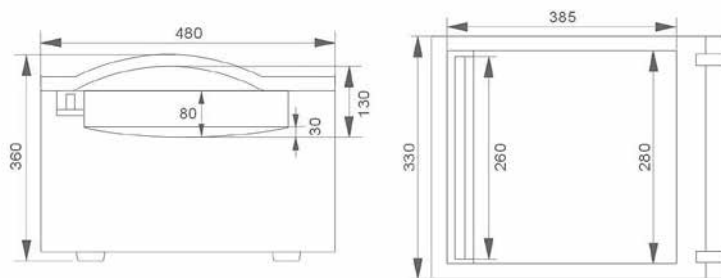
- Es ist zu prüfen, ob das Gerät nicht beschädigt ist. Bei irgendwelchen Beschädigungen muss man sich sofort mit ihrem Hersteller in Verbindung setzen und das Verpackungsgerät NICHT benutzen.
- Nehmen Sie die gesamte Verpackung und die Schutzfolie ab (insofern es zutrifft).
- Das Gerät ist mit lauwarmen Wasser und weichem Lappen zu reinigen.
- Falls nicht anders empfohlen wurde, ist das Gerät auf einen flachen und stabilen Untergrund zu stellen.
- Weiterhin ist ausreichend Raum um das Gerät herum abzusichern, um die Belüftung der Anlage zu ermöglichen.
- Stellen Sie das Verpackungsgerät so auf, damit Sie immer einen guten Zugriff auf den Stecker haben.

**HINWEIS: Vor dem Einschalten der Stromversorgung für das Verpackungsgerät muss man sich davon überzeugen, dass sich in der Pumpe genügend Öl befindet. Sämtliche Havarien, die sich aus einem sog. „Festfressen“ der Pumpe ergeben, werden nicht als Garantiereparatur behandelt (Informationen zum Auffüllen der Pumpe mit Öl sind in der Anleitung).**

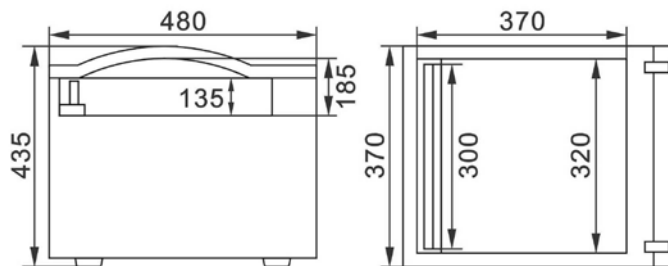
### 5. TECHNISCHE PARAMETER

CoCode	975251	975268	975275
Außenabmessungen	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Abmessungen der Kammer	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Länge der Schweißleiste	260 mm	300 mm	350 mm
Pumpenleistung	10 m <sup>3</sup> /h	10 m <sup>3</sup> /h	20 m <sup>3</sup> /h
Gewicht	36 kg	38 kg	62 kg
Leistung	370 W	370 W	900 W
Spannung	230 V	230 V	230 V

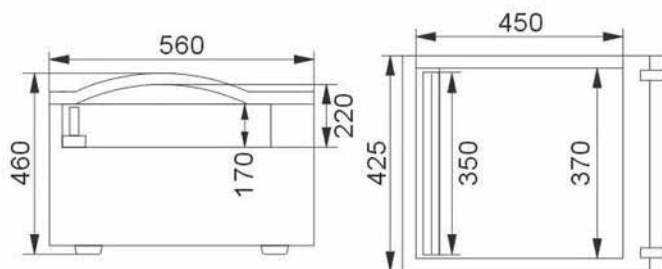
Abmessungen des Modells: 975251



Abmessungen des Modells: 975268



Abmessungen des Modells: 975275



DE

**WICHTIG! BEI EINEM NOTWENDIGEN TRANSPORT IST DAS GERÄT IN EINER KISTE AUFZUBEWAHREN!  
POTENTIELLE REKLAMATIONEN WERDEN NUR BEI EINEM TRANSPORT IN DER KISTE BERÜCKSICHTIGT.**

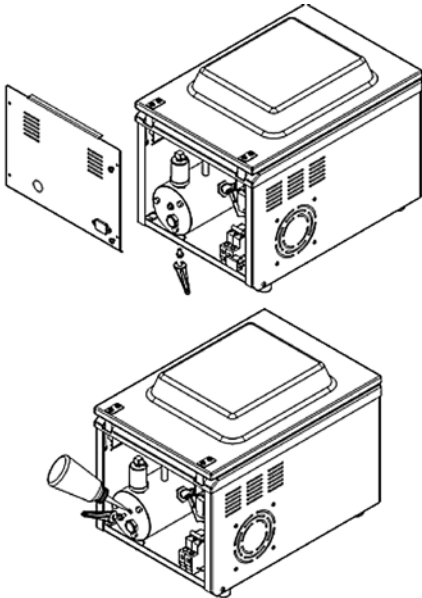


## 6. VORGEHENSWEISE VOR DER INSTALLATION

1. Nehmen Sie das Verpackungsgerät aus der Holzkiste, indem man die obere und eine der seitlichen Wände abschraubt.
2. Nehmen Sie die Betriebsstoffe aus der Kammer des Verpackungsgerätes. Gießen Sie Öl in die Dosiereinrichtung des Öles (wenn die Pumpe leer oder der Ölstand nicht ausreichend ist) ein.

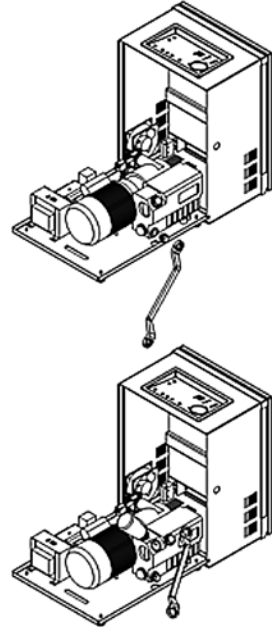
### 3. HENDI 975251 und 975268

Rückwand abnehmen, die Schraube unterhalb der Rückwand abschrauben und das verbrauchte Öl ablassen (nach dem Ablassen des Öles die Schraube wieder zurück eindrehen), die Schraube vom Öleinlass abschrauben und anschließend das Öl vom Ölbehälter eingießen (nach dem Eingießen des Öles die Schraube wieder eindrehen).



### HENDI 975275

Ölablassschraube abschrauben und das verbrauchte Öl ablassen (nach dem Ablassen des Öles die Schraube wieder zurück eindrehen), die Schraube vom Öleinlass abschrauben und anschließend das Öl vom Ölbehälter eingießen (nach dem Eingießen des Öles die Schraube wieder eindrehen).



4. Wenn das Verpackungsgerät in einem kalten Raum war (unter 5°C), ist es für ca. 1 Stunde noch außer Betrieb zu lassen.
5. Anschließen der Anschlussleitung an das Gerät.
6. Den Schalter (hinten an der Maschine der kleine blaue Hebel) auf die Position ON stellen (eingeschaltet – der kleine Hebel wird nach oben angehoben).

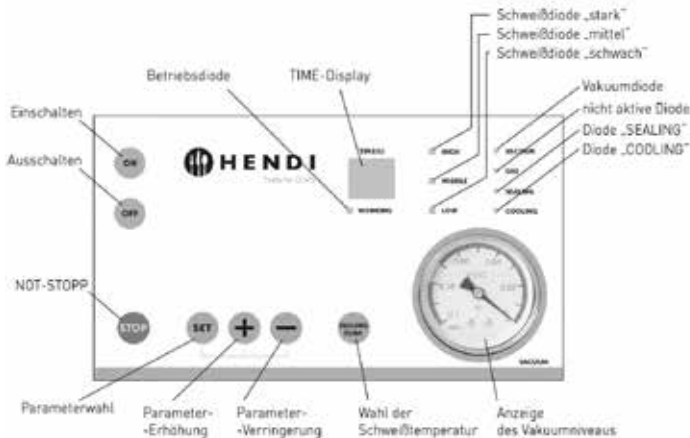
## INSTALLATION

7. Vor der Inbetriebnahme bitten wir Sie, die Bedienanleitung bzgl. des Funktionsprinzips und der Sicherheitsmaßnahmen durchzulesen.
8. Überzeugen Sie sich, dass der Ölstand min. 1/2 oder 1/3 der Höhe des kl. Fensters beträgt. Wenn das Verpackungsgerät arbeitet, darf der Ölstand nicht geringer als 1/3 der Höhe des kl. Fensters sein. Nicht übermäßig auffüllen, da sonst die Gefahr des Überlaufens vom Öl besteht.
9. Das Verpackungsgerät ist in waagerechter Position in einem gut belüfteten und hellen Raum ohne Zutritt von toxischen Gasen oder starke Staubbildung aufzustellen.
10. Überzeugen Sie sich, ob das Gerät geerdet ist.
11. Es ist immer zu überprüfen, ob vor dem Einschalten des Gerätes die obere Abdeckung geöffnet ist.

## BETRIEBSSTOFFE

- Öl – das Öl für die Vakuumpumpe muss man mindestens ein Mal innerhalb von 6 Monaten austauschen. Wir empfehlen das Öl von Victor Vacuum Oil, erhältlich beim Hersteller oder beim Vertriebspartner.
- Teflonband – Wenn es versengt ist, muss man das Band austauschen. Die Nichtbefolgung dieser Empfehlung kann zu einer Beschädigung der Schweißleiste führen. Die Teflonbänder können beim Hersteller oder Vertriebspartner erworben werden.

## 7. FUNKTIONSANLEITUNG FÜR DEN PROZESS DES VAKUUMVERPACKENS



1. Verpackungsgerät an die Stromversorgung anschließen.
2. Einstellen des blauen Schalters an der Rückwand des Verpackungsgerätes auf die Position nach oben.
3. Mit der Taste „ON“ das Verpackungsgerät einschalten – auf der Anzeige TIME(S) leuchtet „- -“ auf (das dauert von einigen Sekunden bis ein paar Minuten). In dieser Zeit ist eine Änderung der Geräteeinstellungen nicht möglich.
4. Drücken Sie die Taste **SET** (Parameterwahl) – Es leuchtet dann die Diode „**VACUUM**“ auf. Stellen Sie den geforderten Wert für das Vakuum ein, indem man die Tasten „+“ zwecks Erhöhung oder „-“ zwecks Verringerung des Vakuumniveaus drückt. Der Zeitbereich, das sind 0-99 Sekunden. Das Ergebnis leuchtet auf der Anzeige TIME(S) auf.



5. Jetzt drückt man die Taste SET erneut (Änderung für einen weiteren Parameter) – es leuchtet die Diode „**SEALING**“, welche die Einstellung der Zeit zum Schweißen der Beutel signalisiert. Stellen Sie den gewünschten Wert ein, indem Sie die Tasten „+“ zwecks Erhöhung oder „-“ zwecks Verringerung der Schweißzeit drücken. Der Zeitbereich, das sind 0-3,5 Sekunden. Die Schweißzeit für die Verpackungen sollte man stufenweise erhöhen.
  6. Jetzt drückt man die Taste SET erneut (Änderung für einen weiteren Parameter) – es leuchtet die Diode „**COOLING**“ auf, welche die Einstellung des Kühlniveaus signalisiert. Stellen Sie den geforderten Wert ein, in dem man die Tasten „+“ zwecks Erhöhung oder „-“ zwecks Verringerung des Kühlniveaus drückt. Der Zeitbereich, das sind 0-9,9 Sekunden. Das Ergebnis leuchtet auf der Anzeige TIME(S) auf.
  7. Jetzt drückt man die Taste SET erneut – die Dioden der Parameter erlöschen.
  8. Drücken Sie einige Male die Taste **SEALING TEMP**, um die Kraft einzustellen, mit welcher das Verpackungsgerät den Vakuumbbeutel schweißen soll. Jedes Drücken bewirkt das Anzünden weiterer Dioden für die Kraft des Schweißens von Beuteln. (**HIGH** = stark, **MIDDLE** = mittel, **LOW** = schwach). In Abhängigkeit von der Dicke des Beutels verwendet man die entsprechende Schweißkraft. Je dicker der Beutel, desto größer muss die Kraft zum Schweißen sein.
  9. Den Beutel in die Kammer des Verpackungsgerätes einlegen. Überzeugen Sie sich, ob die gesamte Länge des Beutels auf der Schweißleiste und dass die Folie an der Schweißstelle nicht verbogen ist.
  10. Mit der beweglichen Metallklammer den Beutel auf die Schweißleiste drücken.
  11. Schließen Sie die obere Abdeckung und halten Sie diese kurz. Das Verpackungsgerät geht automatisch in den Betrieb. Die Abdeckung wird angesaugt.
  12. Während der Funktion der Kammer wird ein Unterdruck erzeugt, der ein selbstständiges Öffnen der Abdeckung nicht zulässt. Alle Prozesse erfolgen im Vakuumzustand, die Anzeige und die Uhr zeigen den aktuellen Prozess (Zeit, die bis zum Ende der Erzeugung eines vollständigen Vakuums verbleibt, danach die Schweißzeit und anschließend die Abkühlzeit). Während des Funktionsbetriebes leuchten die Betriebsdioden „**WORKING**“.
  13. Nach Beendigung des Betriebsprozesses erhebt sich die Abdeckung automatisch und auf der Anzeige erscheint „**Ed**“.
  14. Nach Beendigung des Zyklus kommt die Luft zur Kammer zurück, die Abdeckung öffnet sich automatisch und auf der Anzeige erscheint „**Ed**“. Die Abdeckung öffnet sich nicht automatisch, wenn eine Blockadeklammer benutzt wurde. In dem Fall muss man die Klammer entblockieren.
  15. Zwecks Fortführung der Arbeit bei den gleichen Parametern ist es ausreichend, wenn nach dem Einlegen eines weiteren Beutels die Abdeckung des Verpackungsgerätes geschlossen wird.
  16. Nach Beendigung der Arbeit ist das Verpackungsgerät mit der Taste „**OFF**“ auszuschalten, der blaue Schalter an seiner Rückwand auf die Position nach unten zu verstellen und die Elektroleitung vom Netz zu trennen.
- HINWEIS:** Die Öffnung für den Luftdurchzug in der Kammer darf nicht blockiert werden.
- HINWEIS:** Bei einem plötzlichen Ereignis muss man die Taste „STOP“ drücken, um den Prozess der Vakuumverpackung anzuhalten. Die Kammer füllt sich mit Luft und beendet den Prozess, die Abdeckung öffnet sich nach Beendigung des Prozesses. Die Abdeckung öffnet sich nicht automatisch, wenn eine Blockadeklammer benutzt wurde. In dem Fall muss man die Klammer entblockieren.
- HINWEIS:** In den Modellen **975251, 975268, 975275** ist der Parameter/die Funktion „**GAS**“ nicht aktiv.

## HINWEIS

- Das Verpackungsgerät darf ohne Vakuumbbeutel nicht in Betrieb genommen werden. Wenn das erfolgt, verschleißt sich das Heizelement schneller.
- Gerät ausschalten und Stromversorgungsleitung herausziehen, wenn das Gerät für längere Zeit nicht genutzt wird.
- Die Vakuumanzeige kann unter verschiedenen Bedingungen unterschiedliche Werte anzeigen. Auf großer Höhe über dem Meeresspiegel sind die Anzeigen niedriger.
- Keine Vakuumbbeutel verwenden, die während des Schweißens giftige Dämpfe ausscheiden. – verwenden Sie Beutel von Victor VacuumBags.
- Das Verpackungsgerät muss waagrecht

transportiert werden. Der Transport muss entsprechend den in der Verpackung enthaltenen Anleitungen erfolgen.

- Das Gerät muss an einem trockenen, belüfteten Ort bei Raumtemperatur gelagert werden.
- Während des automatischen Öffnens der Acryl-Abdeckung vorsichtig sein – man kann sich an der geöffneten Abdeckung stoßen.
- Bitte führen Sie keine Reparaturen ohne Konsultation mit einem professionellen Servicedienst durch.
- Es dürfen nur solche Ersatzteile verwendet werden, die dem Gerät beigelegt oder durch den Hersteller empfohlen wurden.

## 8. FAQ – BRAUCHBARE ZUSATZINFORMATIONEN

**Frage: Wie verlängert sich der Haltbarkeitstermin für die Einnahme der vakuumverpackten Produkte?**

**Antwort:** In der Regel verlängert sich der Haltbarkeitstermin für den Verbrauch der vakuumverpackten Produkte um das 3 bis 5fache. Das wird jedoch von der Natur des Produktes, wie man vorher mit ihm umgegangen ist, der Lagertemperatur, den Bedingungen vor und nach der Verpackung, usw. abhängen.

**Frage: Was sind die Vorteile einer Vakuumverpackung der Produkte?**

**Antwort:** Die Vorteile einer Vakuumverpackung der Produkte sind sehr zahlreich, u.a. Verlängerung der Haltbarkeit für den Verbrauch, keine Veränderungen im Produkt, keine Gewichtsverluste des Produktes im Zusammenhang mit dem Verdampfen, möglichst einfache Kennzeichnung des Produktes (Datum, Gewicht, Haltbarkeitsdatum, Verwendungszweck), deutliche Verringerung der Wirkung aerober Bakterien, einfachere Lagerung und Kontrolle der Produkte, Reduzierung der Kosten im Zusammenhang mit der möglichen längeren Lagerung der Produkte, mögliche Stapelung in großen Mengen, ausgezeichnetes Aussehen des verpackten Produktes, größere Produktsicherheit vor Zerstörungen, einfacherer Transport des Produktes, erhöhte qualitative Wertschätzung des gelagerten Produktes durch die Kunden und

Verbraucher.

**Frage: Welchen Einfluss hat die eingestellte Schweißtemperatur auf das Schweißen des Beutels?**

**Antwort:** Die Einstellung der Schweißtemperatur (**HIGH** = stark, **MIDDLE** = mittel, **LOW** = schwach) ist mit der Funktion des Schweißens verbunden, d.h. wenn man also das Schweißen auf ein niedriges Niveau einstellt (1-2 Sek.), dann sollte die Temperatureinstellung auf dem Niveau von mittel/stark sein, wenn wir dagegen das Schweißen auf ein hohes Niveau einstellen (über 3-4 Sek.), dann sollte die Temperatureinstellung auf dem Niveau von mittel/schwach sein. In jedem Fall bitten wir Sie, die Einstellung an einem Beutel durchzutesten.

**Frage: Wie wählt man die entsprechende Vakuumzeit für eine gegebene Größe des Beutels und das zu verpackende Produkt?**

**Antwort:** Je kleiner das mit Vakuum zu verpackende Produkt ist, desto größer muss die eingestellte Zeit zur Erzeugung des Vakuums sein. In der Regel reichen 30 Sekunden, um das Produkt mit einem Gewicht von ca. 300 g in einen Beutel kleiner Größe (16/23 cm) genau zu verpacken. Außerdem muss man auch nicht immer einen sehr hohen Vakuumzustand erzeugen – wenn es notwendig ist, das Produkt ohne Erzeugung eines hohen Vakuums zu schützen, reicht die Zeiteinstellung für das Vakuum von einigen bzw. von einigen wenigen Sekunden

DE



aus. Man muss immer einen Test durchführen und eventuell das Produkt erneut verpacken.

**Frage: Kann ich vakuummäßig Flüssigkeiten/Soßen verpacken?**

**Antwort:** Ja, man kann mit dem Vakuum auch Flüssigkeiten/Soßen verpacken.

**Frage: Kann ich den Beutel verkleinern, um ihn an ein kleineres Produkt anzupassen?**

**Antwort:** Ja, man kann mit einer Schere oder Messer den offenen Teil des Beutels beschneiden.

**Frage: Ersetzt die Vakuumverpackung die Aufbewahrung des Produktes im Kühl- oder Gefrierschrank?**

**Antwort:** Nein, die Vakuumverpackung ersetzt nicht die Aufbewahrung des Produktes im Kühl- oder Gefrierschrank, sondern, wenn die Bedingung der entsprechenden Lagertemperatur gegeben ist, wird der Zeitraum der Haltbarkeit verlängert.

**Frage: Muss man das Verpackungsgerät vor der Inbetriebnahme vorwärmen?**

**Antwort:** Bei einer Temperatur von 18-24 °C benötigt das Verpackungsgerät nach dem Einschalten max. 3 Minuten bis zur Betriebsbereitschaft. Wenn die Umgebungstemperatur niedriger als 18°C ist, empfehlen wir die Inbetriebnahme des Verpackungsgerätes ca. 7 Minuten nach dem Einschalten mit dem Einstellen der Schweißzeit auf 0 Sekunden – Das Ziel dabei ist, das sich das Öl entsprechend verteilt.

**Frage: Was kann man mit einem Vakuumverpackungsgerät verpacken?**

**Antwort:** Artikel, die sich zum Verpacken eignen, d.h. solche, die auf das Vakuum nicht reagieren, d.h. sämtliche Lebensmittel, Metallelemente, Kleidung, Geld, usw.

**Frage: Welche Art der Beutel soll man zum Vakuumverpacken verwenden?**

**Antwort:** Wir empfehlen zum Vakuumverpacken die Beutel von Victor VacuumBags, die sich für unsere Geräte eignen. Um sie zu erwerben, setzen Sie sich bitte mit unserem Vertriebspartner oder unserer Firma in Verbindung.

**Frage: Wie oft muss man das Öl wechseln oder nachfüllen?**

**Antwort:** Der Ölwechsel durch Ablassen des Öles sollte dann stattfinden, wenn das Öl eine dunkelbraune (schmutzige) Form annimmt bzw. mindestens ein Mal in 6 Monaten. Vor der Inbetriebnahme ist das Nachgießen von Öl bis zum Niveau von ca. der Hälfte der Anzeige notwendig; danach muss man diesen Ölpegel durch Nachgießen auf diesem Niveau halten (bitte kontrollieren Sie den Ölstand ungefähr jeweils nach 1 Monat). Das Öl wird dem Liefersatz beigelegt. Wir empfehlen das Öl von VictorVacuumOil.

**Frage: Wie oft muss man das Heizband wechseln?**

**Antwort:** Das Heizband muss jeweils nach ca. 180 Betriebsstunden, einschließlich der Schweißzeit für die Beutel, gewechselt werden, d.h. praktisch gesehen nach ca. 20 000 Beuteln, vorausgesetzt, das Schweißen wurde richtig ausgeführt (der Beutel war mit seiner ganzen zu verschleißenden Seite auf dem Heizband; das Gerät schweißt nicht, wenn der Beutel auf dem Heizband fehlt und es war keine übertrieben lange Schweißzeit eingestellt). Ein Heizband, das schon verschlissen ist, verändert seine Farbe in schwarz oder hat sichtbare Fehlstellen. Die Ersatzteile werden dem Verpackungsgerät beigelegt. Eine bildliche Anleitung ist nachfolgend dargestellt.

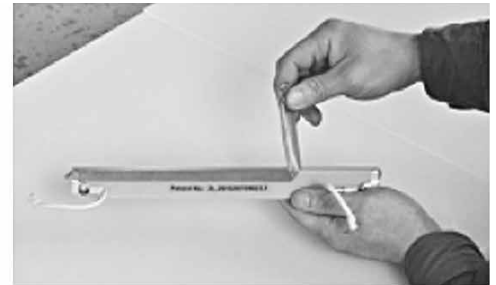
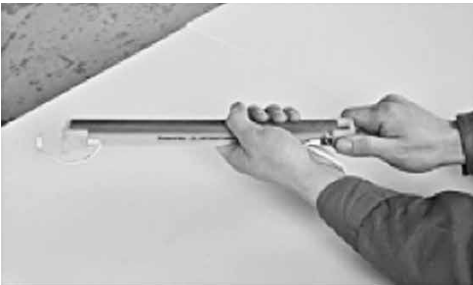




1. Die Leitung vom Bolzen trennen und anschließend das ganze Dichtungsband aus der Unterdruckkammer anheben



2. Den Druckstab mit Hilfe eines Kreuzschraubenziehers aus dem Druckband montieren, anschließend die Grundplatte aus Nirosta-Stahl (Grundplatte der Gaskammer) ausbauen.



3. Manuelle Demontage der Plastikteile von beiden Seiten des Dichtungsbandes, danach das Dichtungsband abreißen (das Band ist beständig gegen hohe Temperaturen, es ist mit Teflon beschichtet).





4. Die Druckschrauben von beiden Seiten des Dichtungsbandes mit Hilfe eines Imbusschlüssels abschrauben und danach die Heizleitung herausnehmen.

Nach Beendigung der Demontage ist die Installation wie folgt vorzunehmen.

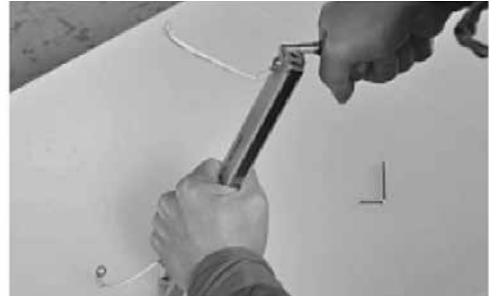


DE

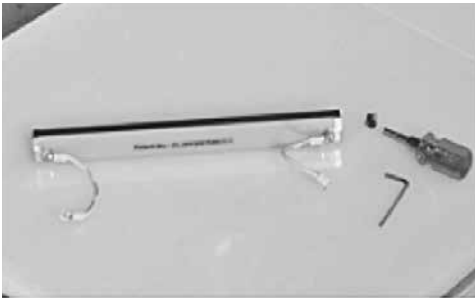
5. Das eine Ende der neuen Heizleitung in die Vertiefung der Befestigung legen und mit dem Schraubenschlüssel anschrauben.



6. Die zweite Seite der Heizleitung in die andere Vertiefung der Befestigung legen und anschließend die übrige Heizleitung mit einem Spezialwerkzeug anschrauben.

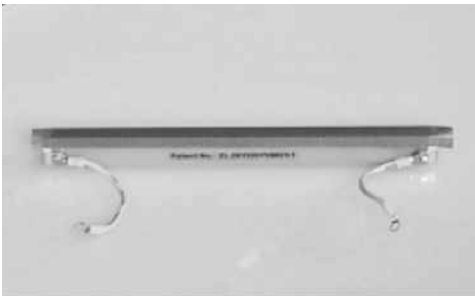


7. Die Heizleitung mit einem Imbusschlüssel befestigen und danach den Überschuss der Leitung mit einem Spezialwerkzeug abschneiden.



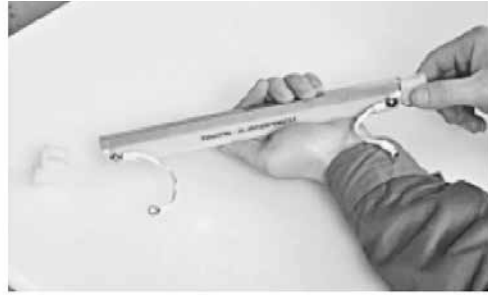
DE

8. Das Dichtungsband mit der entsprechenden Länge an die Heizleitung ankleben.

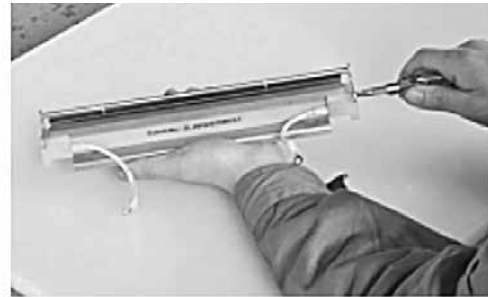
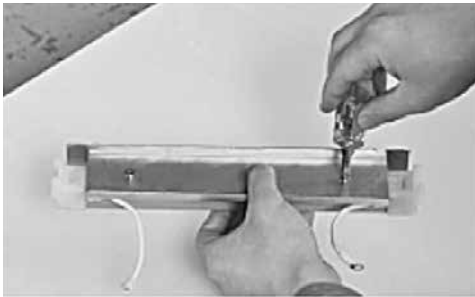


9. Den restlichen Abschnitt des Dichtungsbandes von zwei Seiten abschneiden, um es biegen zu können.





10. Die Plastikteile von zwei Seiten des Dichtungsbandes auflegen.



DE

11. Die Grundplatte aus Nirosta-Stahl und den Druckstab installieren.



12. Die Leitung des kompletten Dichtungsbandes an den Bolzen anschließen und danach das Dichtungsband erneut in der Unterdruckkammer unterbringen, um die Installation zu beenden.

**Die neue Befestigung der Heizleitung, das ist ein patentiertes Produkt, das durch unsere Firma entwickelt wurde. Vervielfältigen ist verboten.**

---

## 9. GARANTIE

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

---

## 10. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine

umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.

Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.




**INHOUDSOPGAVE**

<b>1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN .....</b>	<b>31</b>
<b>2. BIJZONDERE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN .....</b>	<b>32</b>
<b>3. BEDOELD GEBRUIK .....</b>	<b>33</b>
<b>4. VOORBEREIDING OP HET EERSTE GEBRUIK .....</b>	<b>33</b>
<b>5. TECHNISCHE PARAMETERS .....</b>	<b>33</b>
<b>6. VOORBEREIDING OP GEBRUIK .....</b>	<b>35</b>
<b>7. BESCHRIJVING VAN HET PROCES VACUÛMVERPAKKEN</b>	<b>36</b>
<b>8. FAQ – AANVULLENDE INFORMATIE .....</b>	<b>38</b>
<b>9. GARANTIE .....</b>	<b>43</b>
<b>10. VERWIJDERING &amp; MILIEU .....</b>	<b>43</b>

Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

## 1. Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is enkel bedoeld voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
-  **Gevaar voor een elektrische schok!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Als de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op

NL



het etiket van het apparaat.

- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat **ALTIJD** uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

---

## 2. Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven in deze handleiding.
- Gebruik alleen de meegeleverde pompolie. Het pompoliepeil moet regelmatig worden gecontroleerd door een erkend onderhoudsmonteur. Gebruik geen oude pompolie.
- **BELANGRIJK!** Zorg ervoor dat het pompoliepeil hoger is dan de OLIEPEIL-markering.
- Het oliepeil in het reservoir mag het maximale niveau, de MAX-markering op de zijwand van het reservoir, niet overschrijden.
-  **Gevaar voor brandwonden! Raak de sealbalk nooit aan!** De sealbalk is erg heet, zelfs na gebruik. Er bestaat een gevaar voor brandwonden. Wacht tot het apparaat is afgekoeld. Raak het apparaat tijdens gebruik niet aan.
- Het apparaat moet regelmatig worden gereinigd en voedselresten moeten worden verwijderd. Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, heeft dit een negatief effect op de levensduur van het apparaat en kan het leiden tot gevaarlijke situaties tijdens het gebruik.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsvoorwerp (kooktoestel op benzine, elektriciteit, houtskool, etc.). Houd het apparaat uit de buurt van warme oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- **BELANGRIJK!** Houdt alle ventilatieopeningen in het apparaat vrij.
-  **Gevaar voor beknellen handen!** Wees voorzichtig wanneer u het deksel sluit.



### 3. BEDOELD GEBRUIK

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Dit apparaat is enkel bedoeld voor het vacuümverpakken van voedsel. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

### 4. VOORBEREIDING OP HET EERSTE GEBRUIK

- Controleer vóór gebruik of de machine niet is beschadigd. Indien de machine is beschadigd, neem onmiddellijk contact op met uw leverancier. Gebruik de machine NIET.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie (indien van toepassing).
- Reinig de machine met behulp van lauw water en een zachte doek.
- Tenzij anders aanbevolen, plaats de machine op een vlakke en stabiele vloer.
- Zorg voor voldoende ruimte rond de machine voor een goede ventilatie.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.

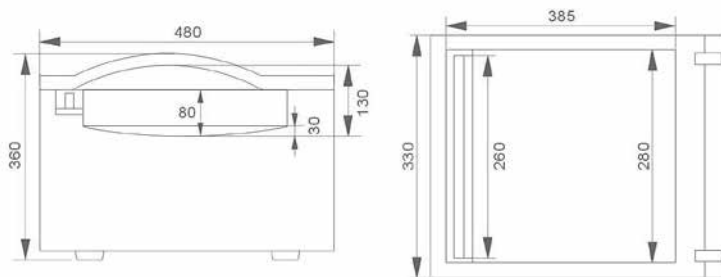
**OPMERKING: zorg er, voordat de verpakkingsmachine wordt ingeschakeld, voor dat de pomp is gevuld met olie. Eventuele storingen als gevolg van het vastlopen van de pomp worden niet gedekt door de garantie (u kunt in deze handleiding informatie vinden over het vullen van de pomp).**

### 5. TECHNISCHE PARAMETERS

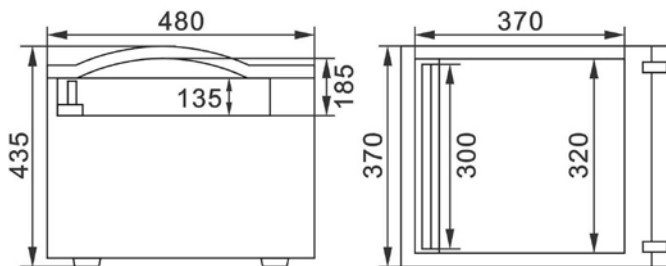
Code	975251	975268	975275
Buitenafmetingen	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Kamerafmetingen	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Lengte sealbalk	260 mm	300 mm	350 mm
Efficiëntie pomp	10 m <sup>3</sup> /h	10 m <sup>3</sup> /h	20 m <sup>3</sup> /h
Gewicht	36 kg	38 kg	62 kg
Vermogen	370 W	370 W	900 W
Spanning	230 V	230 V	230 V



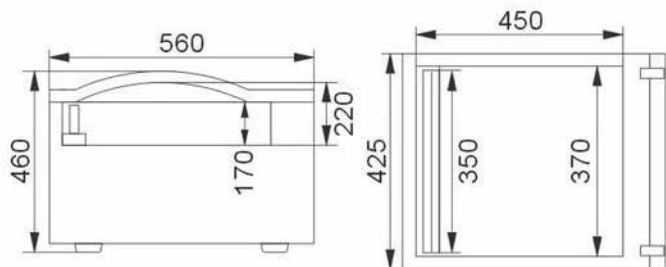
Afmetingen van model: 975251



Afmetingen van model: 975268



Afmetingen van model: 975275



**OPMERKING: BEWAAR DE DOOS VOOR EVENTUEEL TOEKOMSTIG TRANSPORT VAN DE MACHINE!**

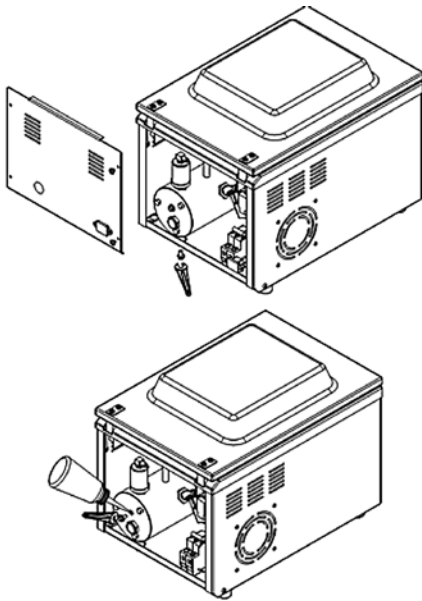
**POTENTIËLE KLACHTEN WORDEN ALLEEN OVERWOGEN ALS DE MACHINE IS GETRANSPORTEERD IN DE DOOS.**

## 6. VOORBEREIDING OP GEBRUIK

1. Haal de machine uit de houten doos door de bovenkant en één van de zijwanden te verwijderen.
2. Verwijder de verbruiksartikelen uit de kamer van de machine. Giet olie in de oliedispenser (indien de pomp leeg is of het oliepeil te laag is).

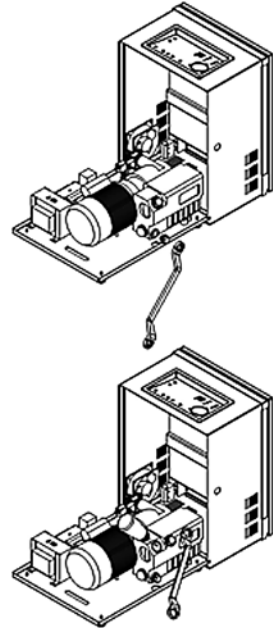
### 3. HENDI 975251 en 975268

Verwijder het achterpaneel, verwijder de schroef onder het paneel en giet de gebruikte olie weg (draai de schroef daarna terug op zijn plaats), verwijder de schroef van de olievuller, giet de olie uit het oliereservoir (draai de schroef daarna terug op zijn plaats).



### HENDI 975275

Verwijder de aftapschroef en giet de gebruikte olie weg (draai de schroef daarna terug op zijn plaats), verwijder de schroef van de olievuller, giet de olie uit het oliereservoir schroef (draai de schroef daarna terug op zijn plaats).



4. Als de machine op een koude plaats heeft gestaan (onder 5°C), wacht dan ca. 1 uur alvorens de machine te gebruiken.
5. Sluit het netsnoer aan op het lichtnet.
6. Zet de aan/uit-knop (blauwe schakelaar op de achterkant van de machine) in de stand ON (in-schakelen – druk de schakelaar omhoog om de machine in te schakelen).

## INSTALLATIE

7. Voordat de machine wordt gestart, moet de veiligheidsinformatie en de informatie over het gebruik van de machine in de handleiding worden doorgelezen.
8. Zorg ervoor dat het oliepeil minimaal tot 1/2 of 1/3 van de vensterhoogte komt. Als het apparaat in gebruik is, mag het oliepeil niet zakken onder 1/3 van de vensterhoogte. Giet niet teveel

olie in de machine, omdat de olie dan kan overstromen.

9. Plaats de machine in een verticale positie in een goed geventileerde en goed verlichte ruimte, die vrij is van giftige gassen en stof.
10. Zorg ervoor dat de machine is geaard.
11. Controleer altijd of de bovenklep is geopend voordat de machine wordt ingeschakeld.

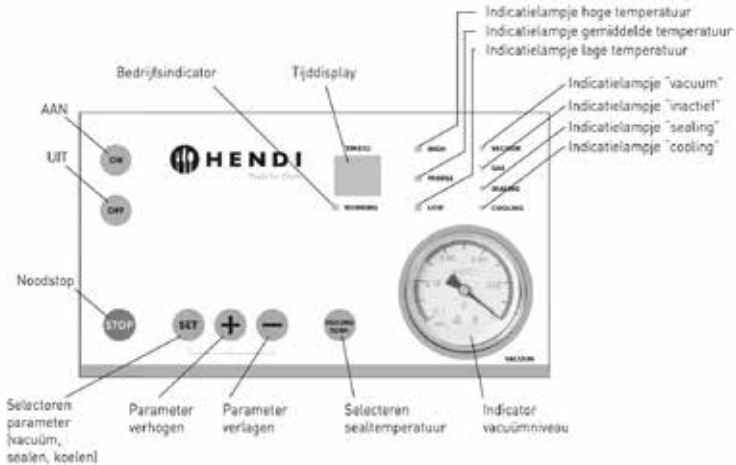


## VERBUIKSGOEDEREN

• Olie – de olie voor de vacuumpomp moet minimaal eens per 6 maanden worden vervangen. We raden aan gebruik te maken van Victor Vacuum Oil, die kan worden aangeschaft bij de fabrikant of distributeur.

• Teflonbalk – Vervang indien verbrand. Het niet vervangen van de teflonbalk kan leiden tot schade aan de sealbalk. Teflonbalken kunnen worden aangeschaft bij de fabrikant of distributeur.

## 7. BESCHRIJVING VAN HET PROCES VACUÛMVERPAKKEN



1. Sluit het apparaat aan op het lichtnet.
2. Druk de blauwe schakelaar op de achterkant van de machine omhoog.
3. Schakel de machine in met behulp van de knop **"ON"** – De tekst **"-"** verschijnt op het tijddisplay (voor ongeveer 12 seconden tot een paar minuten). Het veranderen van de instellingen is op dit moment niet mogelijk.
4. Druk op de knop **SET** (selecteren parameter) – Het indicatielampje **"VACUÛM"** licht op. Stel de gewenste vacuümwaarde in, druk op **"+"** om het vacuümniveau te verhogen of op **"-"** om het vacuümniveau te verlagen. Het tijdbereik is 0-99 seconden. Het resultaat wordt getoond op het tijddisplay.
5. Druk nogmaals op de knop **SET** (selecteren parameter) – Het indicatielampje **"SEALING"** licht op aan te geven dat de sealtijd kan worden ingesteld. Stel de gewenste waarde, druk op **"+"** om de sealtijd te verhogen of **"-"** om de sealtijd te verlagen. Het tijdbereik is 0-3,5 seconden. De sealtijd moet geleidelijk worden verhoogd.
6. Druk nogmaals op de knop **SET** (selecteren pa-

rameter) – Het indicatielampje **"COOLING"** licht op om aan te geven dat het koelniveau kan worden ingesteld. Stel de gewenste waarde in, druk op **"+"** om de koeltijd te verhogen of op **"-"** om de koeltijd te verlagen. Het tijdbereik is 0-9,9 seconden.

7. Druk nogmaals op **SET** – de indicatielampjes van de parameters schakelen uit.
8. Druk herhaaldelijk op de knop **SEALING TEMP** om het sealvermogen in te stellen. Bij elke druk op de knop zal het indicatielampje van het bijbehorende sealvermogen branden (**HIGH** = hoog, **MIDDLE** = gemiddeld, **LOW** = laag). Afhankelijk van de dikte van de zak, zal het juiste sealvermogen worden gebruikt. Hoe dikker de zak, hoe groter het vermogen.
9. Plaats de zak in de kamer van de machine. Zorg ervoor dat de zal over de gehele lengte op de sealbalk is geplaatst en dat de zak niet langs de naad is gevouwen.
10. Druk de zak op de sealbalk met behulp van een metalen klem.
11. Sluit de bovenklep van de machine en houd

deze een tijdje vast. De machine begint automatisch te werken. De klep wordt automatisch afgedicht.

12. Tijdens gebruik zal de kamer een vacuüm genereren dat voorkomt dat de klep per ongeluk kan worden geopend.

Alle processen worden in vacuümtoestand uitgevoerd, het display en de timer tonen het huidige proces (resterende tijd die benodigd is voor genereren volledig vacuüm, sealtijd en daarna de koeltijd). Tijdens gebruik zullen de indicatielampjes **"WORKING"** inschakelen.

13. Na het voltooiën zal de klep automatisch ophoog gaan en het bericht **"Ed"** wordt getoond op het display.

14. Na het voltooiën van het cyclus wordt de kamer in de machine weer gevuld met lucht, de klep opent automatisch en de tekst **"Ed"** wordt getoond op het display. De klep opent niet automatisch als er gebruik wordt gemaakt van een vergrendelklem. Ontgrendel de klem om de

klep te openen.

15. Als u verder wilt werken met dezelfde parameters, sluit de klep van de machine dan nadat u een nieuwe zak heeft geplaatst.

16. Schakel de machine na het voltooiën van het werk uit door de blauw schakelaar op de achterkant omlaag te drukken en in de stand **"OFF"** te zetten. Haal daarna de stekker uit het stopcontact.

**OPMERKING:** zorg ervoor dat de luchtstroom in de kamer van de machine nooit wordt belemmerd.

**OPMERKING:** druk in een noodgeval op **"STOP"** om het verpakkingsproces te stoppen. De kamer wordt gevuld met lucht waardoor het proces wordt voltooid. De klep opent nadat het proces is voltooid. De klep opent niet automatisch als er gebruik wordt gemaakt van een vergrendelklem. Ontgrendel de klem om de klep te openen.

**OPMERKING: de "GAS" parameter/functie is niet actief bij de modellen 975251, 975268, 975275.**

#### OPMERKING

- Schakel de machine niet in als er geen zak in de machine is geplaatst. Als u dit toch doet, zal het verwarmingselement sneller slijten.
- Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact als de machine niet wordt gebruikt voor een langere periode.
- De vacuümmeter kan verschillende waarden tonen in verschillende omgevingen. Op grote hoogte zijn de gemeten waarden lager.
- Gebruik geen vacuümmeters die giftige dampen uitstoten tijdens het sealen – gebruik bij voorkeur Victor Vacuum Bags.
- De machine moet horizontaal worden getransporteerd. Het transport moet strikt volgens de instructies op de verpakking worden uitgevoerd.

- De machine moet bij kamertemperatuur worden opgeslagen op een droge, goed geventileerde plaats.
- Wees voorzichtig als de acryl klep automatisch wordt geopend om te voorkomen dat u zich stoot aan de klep.
- Probeer geen reparaties uit te voeren zonder eerst een professioneel reparatiecentrum te raadplegen.
- Gebruik de reserve-onderdelen die zijn meegeleverd met het apparaat of die worden aanbevolen door de fabrikant.



## 8. FAQ – AANVULLENDE INFORMATIE

**Vraag: Hoeveel langer kunnen producten die vacuüm worden verpakt worden bewaard?**

**Antwoord:** Over het algemeen zijn producten die vacuüm worden verpakt drie tot vijf keer langer houdbaar. Het hangt echter af van het soort product, eerdere behandeling, opslagtemperatuur, omstandigheden voor en na het verpakken, etc.

**Vraag: Wat zijn de voordelen van het vacuüm verpakken van mijn producten?**

**Antwoord:** Het vacuüm verpakken van producten heeft vele voordelen, waaronder een langere houdbaarheid, geen veranderingen aan het product, geen gewichtsverlies als gevolg van verdamping, eenvoudige etikettering (datum, gewicht, houdbaarheid, doel), aanzienlijke vermindering van aerobe bacteriën, eenvoudigere opslag en controle van producten, lagere kosten dankzij langere opslag, mogelijkheid tot opslag van grote hoeveelheden, verpakte producten hebben uitstekend uiterlijk, betere bescherming tegen vervuiling, eenvoudiger transport van het product, klanten en consumenten waarderen productkwaliteit beter.

**Vraag: Welke invloed heeft de ingestelde sealtemperatuur op het sealen van de zak?**

**Antwoord:** Het instellen van de sealtemperatuur (HIGH = hoog, MIDDLE = gemiddeld, LOW = laag) is gerelateerd aan de sealfunctie. Als het sealniveau laag wordt ingesteld (1-2 seconden), dan moet de temperatuur op het niveau gemiddeld/laag worden ingesteld en als de het sealniveau hoog wordt ingesteld (meer dan 3-4 seconden), dan moet de temperatuur gemiddeld/laag worden ingesteld. We raden aan uw instellingen altijd eerst te testen op een zak.

**Vraag: Hoe kies ik de juiste vacuümtijd voor een specifieke zak- en productgrootte?**

**Antwoord:** Hoe kleiner het te verpakken product is, hoe langer de tijd voor het genereren van het vacuüm moet worden ingesteld.

Doorgaans is 30 seconden genoeg om een product van 300g goed in een kleine zak (16/23 cm) te verpakken. Bovendien is het niet altijd nodig om een hoog vacuümniveau te genereren. Als u een product wilt verpakken zonder een hoog

vacuümniveau, is een vacuümtijd van twaalf seconden of zelfs een paar seconden al genoeg. U moet uw instellingen altijd testen en het product indien nodig opnieuw verpakken.

**Vraag: Kan ik vloeistoffen/sauzen vacuüm verpakken?**

**Antwoord:** Ja, u kunt vloeistoffen en sauzen vacuüm verpakken.

**Vraag: Kan ik de zak verkleinen en aanpassen aan een klein product?**

**Antwoord:** Ja, u kunt een schaar of mes gebruiken om de open kant van de zak eraf te knippen of snijden.

**Vraag: Als ik mijn voedingsmiddelen vacuüm verpak, moet ik ze dan nog altijd koelen?**

**Antwoord:** Ja, vacuüm verpakken is geen vervanging voor het koelen van voedingsmiddelen. Het verlengt de houdbaarheid onder de juiste opslagomstandigheden.

**Vraag: Moet ik de machine voor het inschakelen voorverwarmen?**

**Antwoord:** Bij een temperatuur van 18-24°C, heeft de machine na het inschakelen max. 3 min nodig om klaar te zijn voor gebruik. Als de omgevingstemperatuur lager is dan 18°C, raden we aan de machine 7 minuten nadat deze is ingeschakeld op te starten en de sealtijd in te stellen op 0 seconden om de olie goed te verdelen.

**Vraag: Welke producten kunnen vacuüm worden verpakt?**

**Antwoord:** U kunt alle producten die vacuümbestending zijn vacuüm verpakken, bijv. voedingsmiddelen, metalen onderdelen, kleding, geld, etc.

**Vraag: Welk type zak moet ik gebruiken voor het vacuüm verpakken van producten?**

**Antwoord:** Wij adviseren gebruik te maken van Victor Vacuum Bags, die speciaal voor onze machines worden gemaakt. Neem contact op met uw distributeur of ons bedrijf.

**Vraag: Hoe vaak moet ik de olie vervangen of aanvullen?**

**Antwoord:** De olie moet worden vervangen, d.w.z. gedraineerd nadat deze een donkerbruine (vieze) kleur heeft gekregen of minimaal iedere 6 maanden.

Voordat de machine wordt gestart, is het noodzakelijk om het reservoir half te vullen met olie en daarna dit peil aan te houden door regelmatig olie bij te vullen (controleer het oliepeil elke maand). De olie wordt met de machine meegeleverd. We adviseren gebruik te maken van Victor Vacuum Oil.

**Vraag: Hoe vaak moet ik de sealbalk vervangen?**

**Antwoord:** De sealbalk moet nadat het apparaat ca. 180 uur is gebruikt voor het sealen van zakken worden vervangen. Dit betekent dat er ca. 200,000 zakken zijn geseald, ervan uitgaande dat het sealen correct is uitgevoerd (de zak is met de open zijde op de balk geplaatst, de machine is niet gebruikt zonder eerst een zak te plaatsen en de sealtijd is juist ingesteld). Een versleten sealbalk is zwart van kleur of heeft zichtbare afwijkingen. Er worden reserve-onderdelen meegeleverd met de verpakingsmachine. Afbeeldingen en instructies vindt u hieronder.



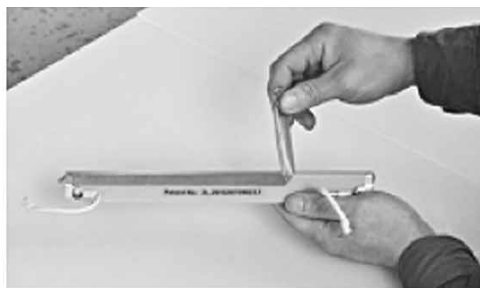
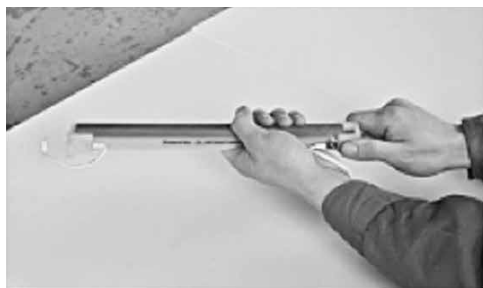
NL

1. Koppel de kabel los van de pin en haal daarna de gehele sealbalk uit de vacuümkamer.



2. Verwijder de drukstaaf met behulp van een kruiskopschroevendraaier uit de sealbalk en verwijder daarna de roestvaststalen bodemplaat (bodemplaat van de gaskamer).



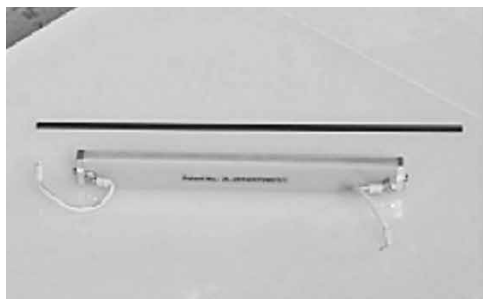


3. Demonteer handmatig de plastic onderdelen aan beide zijden van de sealbalk en trek daarna de sealtape (tape met Teflon-coating, bestand tegen hoge temperaturen) van de sealbalk af.



4. Verwijder de drukschroeven aan beide zijden van de sealbalk met behulp van een inbusleutel en verwijder vervolgens de verwarmingsdraad.

Na het voltooiën van de demontage, moet de installatie als volgt worden uitgevoerd.



5. Plaats één uiteinde van de nieuwe verwarmingsdraad in de uitsparing van de bevestiging en draai aan met een steeksleutel.

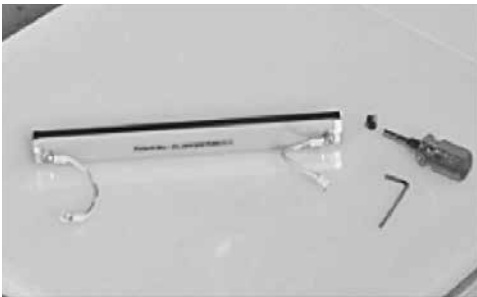




6. Plaats het andere uiteinde van de verwarmingsdraad in de uitsparing van de andere bevestiging en gebruik speciaal gereedschap om het resterende deel van de draad goed vast te zetten.



7. Draai de verwarmingsdraad aan met behulp van een inbusleutel en snij of knip daarna het overbodige deel van de draad af.



8. Plak sealtape met de juiste lengte op de verwarmingsdraad.



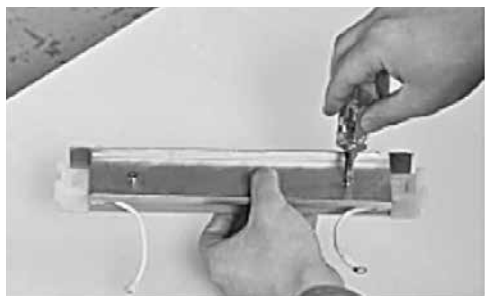


9. Snij of knip aan beide uiteinden het overbodige deel van de sealtape af, zodat de tape kan worden gevouwen



NL

10. Monteer de plastic delen aan beide uiteinden van de sealbalk.



11. Installeer de roestvaststalen bodemplaat en drukstaaf.



12. Sluit de kabel van de gehele sealbalk aan op de pin, plaats de sealbalk daarna terug in de vacuümkamer om de installatie te voltooien.

**Het monteren van de nieuwe verwarmingsdraad is gepatenteerd door ons bedrijf. Kopiëren is verboden.**

## 9. GARANTIE

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

NL

## 10. VERWIJDERING & MILIEU

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.




## SPIS TREŚCI

1. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA .....	45
2. SPECJALNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA .....	46
3. PRZEZNACZENIE .....	47
4. PRZYGOTOWANIE PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM .....	47
5. PARAMETRY TECHNICZNE .....	47
6. POSTĘPOWANIE PRZED INSTALACJĄ.....	48
7. INSTRUKCJA DZIAŁANIA PROCESU PAKOWANIA PRÓŻNIOWEGO .....	50
8. FAQ – INFORMACJE DODATKOWE .....	51
9. GWARANCJA .....	56
10. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA .....	57

Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i użytkowaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## 1. Przepisy bezpieczeństwa



- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
-  **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.

PL



- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

## 2. Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Korzystaj z urządzenia wyłącznie zgodnie z instrukcją.
- Korzystaj wyłącznie z popy olejowej dostarczonej wraz z urządzeniem. Pompa olejowa powinna być regularnie sprawdzana przez wykwalifikowanego technika serwisowego. Nie używaj starego oleju do pomp.
- **WAŻNE!** Upewnij się, czy POZIOM OLEJU w pompie olejowej znajduje się przynajmniej w minimalnym wymaganym zakresie.
- Poziom oleju w zbiorniku nigdy nie powinien przekraczać oznaczenia MAX znajdującego się na bocznej ścianie zbiornika.
-  **Ryzyko poparzenia! Nie dotykaj listwy zgrzewającej!** Po użyciu urządzenia płyta jest ona bardzo gorąca. Istnieje ryzyko poparzenia. Odczekaj, aż urządzenie ostygnie. Nie dotykaj urządzenia podczas jego pracy.
- Regularnie czyść urządzenie i usuwaj resztki żywności. Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w czystym stanie, może to niekorzystnie wpłynąć na jego żywotność i może prowadzić do wystąpienia niebezpiecznych warunków podczas użytkowania.
- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elektryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od jakichkolwiek gorących powierzchni lub otwartego płomienia. Ustaw urządzenie na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- **WAŻNE!** Nie zastanij otworów wentylacyjnych urządzenia.
-  **Niebezpieczeństwo zmiążdżenia rąk!** Zachowaj ostrożność podczas zamykania pokryw.

### 3. PRZEZNACZENIE

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do pakowania próżniowego i zgrzewania worków foliowych z żywnością w środku. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego

uszkodzenia lub do obrażeń ciała.

- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

### 4. PRZYGOTOWANIE PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej

szmatki.

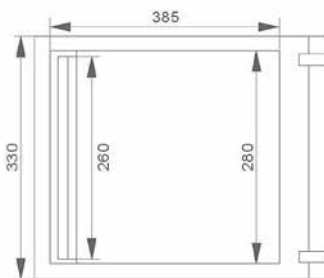
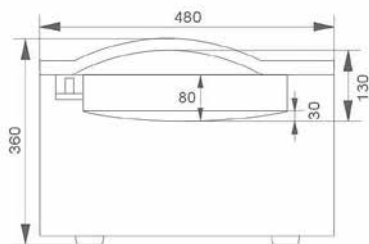
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.

**UWAGA : przed włączeniem pakowaki do prądu upewnij się, że w pompie jest olej. Wszelkie awarie wynikające z zatarcia pompy nie będą podlegać naprawom gwarancyjnym (informacje nt. napętniania pompy olejem w instrukcji).**

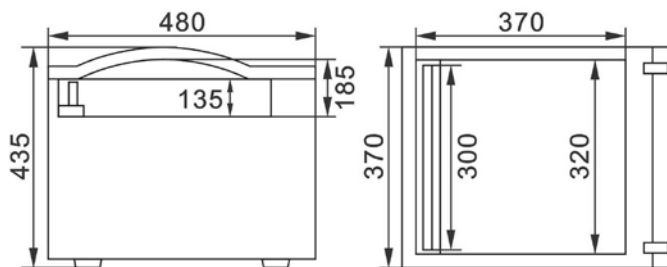
### 5. PARAMETRY TECHNICZNE

Kod	975251	975268	975275
Wymiary zewnętrzne	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Wymiary komory	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Dł. listwy zgrzewającej	260 mm	300 mm	350 mm
Wydajność pompy	10 m <sup>3</sup> /h	10 m <sup>3</sup> /h	20 m <sup>3</sup> /h
Waga	36 kg	38 kg	62 kg
Moc	370 W	370 W	900 W
Napięcie	230 V	230 V	230 V

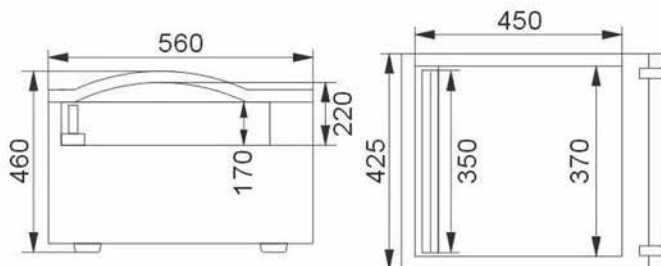
Wymiary modelu: 975251



Wymiary modelu: 975268



Wymiary modelu: 975275



**WAŻNE: ZACHOWAJ SKRZYŃIĘ W RAZIE KONIECZNOŚCI TRANSPORTU MASZYNY!  
POTENCJALNE REKLAMACJE BĘDĄ UWZGLĘDNIANE JEDYŃIE PRZY TRANSPORCIE  
MASZYNY W SKRZYŃI.**

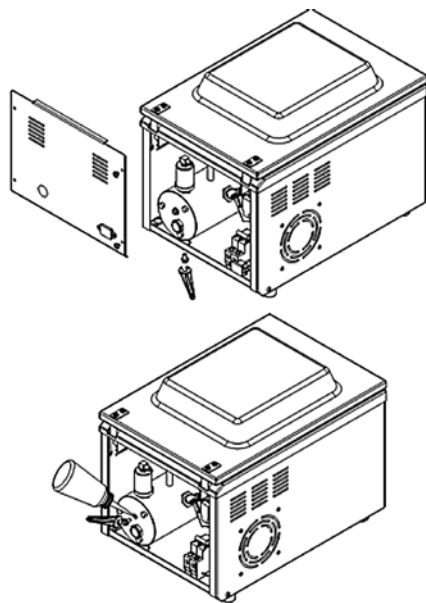
PL

## 6. POSTĘPOWANIE PRZED INSTALACJĄ

1. Wyjmij pakowarkę z drewnianej skrzyni odkręcając górną i jedną z bocznych ścianek.
2. Wyjmij z komory pakowarki materiały eksploatacyjne. Wlej olej do dozownika oleju (jeśli pompa jest pusta lub poziom oleju jest niewystarczający).

### 3. HENDI 975251 i 975268

Zdemontować płytę tylną, wykręcić śrubę spod spodu płyty i spuścić zużyty olej (po spuszczeniu oleju wkręcić śrubę z powrotem), wykręcić śrubę wlewu oleju, następnie wlać olej z pojemnika oleju (wkręcić śrubę po wleciu oleju).





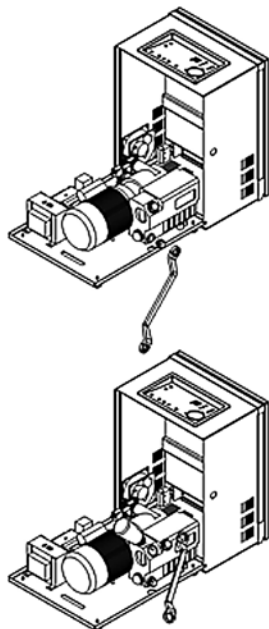
HENDI 975275

Wykręcić śrubę spustową oleju i spuścić zużyty olej (po spuszczeniu oleju wkręcić śrubę z powrotem), wykręcić śrubę wlewu oleju, następnie wlać olej z pojemnika oleju (wkręcić śrubę ponownie po wlaaniu oleju).

4. Jeśli maszyna była wcześniej w zimnym pomieszczeniu (poniżej 5°C) pozostaw ją na ok. godzinę bez rozruchu.

5. Podłączyć kabel do instalacji.

6. Ustaw włącznik (z tyłu maszyny niebieski hebelek) w pozycję ON (włączone – hebelek uniesiony ku górze).



## INSTALACJA

7. Przed uruchomieniem, proszę przeczytać instrukcję obsługi dotyczącą zasady działania oraz środków bezpieczeństwa.

8. Upewnij się, że poziom oleju to min 1/2 lub 1/3 wysokości okienka). Gdy maszyna pracuje, olej nie powinien być niżej niż 1/3 wysokości okienka. Nie napętniać przesadnie, gdyż grozi to przelaniem oleju.

9. Maszynę należy ustawić w pozycji poziomej w dobrze wentylowanym i jasnym pomieszczeniu bez dostępu toksycznych gazów lub mocnego pylenia.

10. Upewnij się, czy maszyna ma uziemienie.

11. Zawsze sprawdź czy górna pokrywa jest otwarta przed włączeniem urządzeń.

## MATERIAŁY EKSPLOATACYJNE

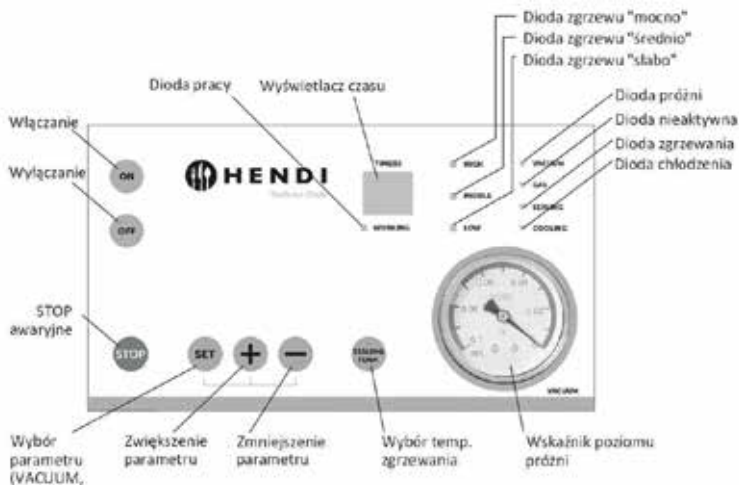
- Olej – olej do pompy próżniowej należy wymienić co najmniej raz na 6 miesięcy. Rekomendujemy olej Victor Vacuum Oil dostępny u producenta bądź dystrybutora.

- Pasek Teflonowy – Należy wymienić w momencie przypalenia. Niezastosowanie się grozi uszkodzeniem listwy zgrzewającej. Paski teflonowe do nabycia u producenta lub dystrybutor.

PL



## 7. INSTRUKCJA DZIAŁANIA PROCESU PAKOWANIA PRÓŻNIOWEGO



1. Podłącz pakowarkę do prądu.
2. Ustaw niebieski przelotnik na tylnej ścianie pakowarki w pozycji ku górze.
3. Włącz maszynę przyciskiem „ON” - zaświeci się „- -” na wyświetlaczu TIME(S). (trwa to od kilkunastu sekund do kilku minut). Niemożliwe jest w tym czasie zmiana w ustawieniach maszyny.
4. Naciśnij przycisk **SET** (wybór parametru) - Zaświeci się wtedy dioda „**VACUUM**”. Ustaw żądaną wartość próżni naciskając przyciski „+” celem zwiększenia lub „-” celem zmniejszenia poziomu próżni. Zakres czasowy to 0-99 sekund. Wynik wyświetla się na wyświetlaczu TIME(S).
5. Ponownie naciśnij przycisk **SET** (zmiana na kolejny parametr) - Zaświeci się dioda „**SEALING**” sygnalizująca ustawienie czasu zgrzewania woreczków. Ustaw żądaną wartość naciskając przyciski „+” celem zwiększenia lub „-” celem zmniejszenia czasu zgrzewania. Zakres czasowy to 0-3,5 sekund. Powinno się stopniowo zwiększać czas zgrzewania opakowań.
6. Ponownie naciśnij przycisk **SET** (zmiana na kolejny parametr) - Zaświeci się dioda „**COOLING**” sygnalizująca ustawienie poziomu chłodzenia. Ustaw żądaną wartość naciskając przyciski „+” celem zwiększenia lub „-” celem zmniejszenia czasu chłodzenia. Zakres czasowy to 0-9,9 sekund.
7. Ponownie naciśnij przycisk **SET** - diody parametrow zgasną.
8. Naciskaj kilka razy przycisk **SEALING TEMP** aby ustawić siłę z jaką maszyna ma zgrzać woreczek próżniowy. Każde naciśnięcie powoduje zapalenie się kolejnej diody siły zgrzewania woreczków (**HIGH** = mocno, **MIDDLE** = średnio, **LOW** = słabo). W zależności po grubości woreczka używa się odpowiedniej siły zgrzewania. Im woreczek grubszy, tym większej siły się używa.
9. Włóż woreczek do komory pakowarki. Upewnij się czy cała długość woreczka jest na listwie zgrzewającej i że folia nie jest zagięta na zgrzewanie.
10. Przyciśnij woreczek na listwie zgrzewającej ruchomą metalową kłamrą.
11. Zamknij górną pokrywę pakowarki i przytrzymaj przez chwilę. Pakowarka automatycznie rozpocznie pracę. Pokrywa zostanie zassana.
12. Podczas działania komora wytworzy podciśnienie, które nie dopuści do samoistnego otwarcia pokrywy. Wszystkie procesy odbywają się w stanie próżni, wyświetlacz oraz zegar pokazują aktualny proces (czas pozostały do końca wytworzenia pełnej próżni, potem czas zgrzewania, następnie czas chłodzenia). Podczas pracy świecą się diody pracy „**WORKING**”.
13. Po zakończeniu procesu pracy pokrywa uniesie się automatycznie a na wyświetlaczu pojawi się „Ed”.



14. Po zakończeniu cyklu, powietrze jest przywracane do komory, pokrywa otwiera się automatycznie a na wyświetlaczu pojawi się „Ed”. Pokrywa nie otworzy się samoistnie jeśli użyta została kłamra blokująca. Należy wówczas odblokować kłamrę.
15. Celem kontynuacji pracy przy tych samych parametrach wystarczy po włożeniu kolejnego woreczka zamknąć pokrywę pakowarki.
16. Po zakończeniu pracy wyłącz pakowarkę przyciskiem „OFF”, przetączę niebieski przetączęznik na tylnej ścianie pakowarki na pozycję ku dołowi

#### UWAGA

- Nie należy uruchamiać maszyny bez woreczka próżniowego w środku. Jeśli to nastąpi, element grzewczy szybciej się zużyje.
- Wyłącz maszynę i wyjmij kabel zasilający podczas gdy maszyna jest dłuższy czas nieużytkowana.
- Wskaźnik próżni może wskazywać inne wartości w różnych warunkach. Na dużej wysokości nad poziomem morza wskazania licznika są niższe.
- Nie należy używać woreczków próżniowych, które wydzielają trujące opary podczas zgrzewania – stosuj worki dedykowane Victor VacuumBags.
- Maszyna musi być transportowana poziomo.

## 8. FAQ - INFORMACJE DODATKOWE

**Pytanie: Jak bardzo przedłuża się termin przydatności do spożycia produktów zapakowany próżniowo?**

**Odpowiedź:** Z reguły termin przydatności do spożycia produktów zapakowany próżniowo przedłuża się od 3 do 5 razy. Będzie to jednak zależało od natury produktu, wcześniejszego z nim się obchodzenia, temperatury przechowania, warunków przed i po zapakowaniu, itp.

**Pytanie: Jakie są zalety pakowania próżniowego produktów?**

**Odpowiedź:** Zalety pakowania próżniowego produktów są bardzo liczne, m.in.: przedłużony okres przydatności do spożycia, brak zmian na produkcie, brak strat na wadze produktu związanych z parowaniem, możliwość łatwego oznakowania produktu (data, waga, termin ważności, przeznaczenie), znacząco zmniejszone działanie bakterii aerobowych, łatwiejsze przechowywanie i kontrola produktów, redukcja kosztów związana z możliwością

i odłączyć przewód elektryczny od sieci.

**UWAGA:** nie wolno blokować otworu przepływu powietrza w komorze.

**UWAGA:** W nagłym przypadku naciśnij przycisk „STOP” aby zatrzymać proces pakowania próżniowego. Komora napętni się powietrzem kończąc proces, pokrywa otworzy się po zakończeniu procesu. Pokrywa nie otworzy się samoistnie jeśli użyta została kłamra blokująca. Należy wówczas odblokować kłamrę.

**UWAGA: w modelach 975251, 975268, 975275 parametr/funkcja „GAS” nie jest aktywna.**

Transport musi odbywać się zgodnie z instrukcjami zawartymi na opakowaniu.

- Urządzenie musi być przechowywane w suchym, przewiewnym miejscu o temperaturze pokojowej.
- Proszę zachować uwagę podczas automatycznego otwierania akrylowej pokrywy – możliwość uderzenia przez otwierającą się pokrywę.
- Proszę nie dokonywać napraw bez konsultacji z profesjonalnym serwisem.
- Należy używać części zamiennych dotychczas do maszyny lub rekomendowanych przez producenta.

dłuższego przechowywania produktów, możliwość składowania w dużych ilościach, doskonały wygląd zapakowanego produktu, większe bezpieczeństwo produktu przed zanieczyszczeniami, łatwiejszy transport produktu, zwiększone docenienie jakości przechowywanego produktu przez klientów i konsumentów.

**Pytanie: Jaki wpływ na zgrzanie worka ma ustawienie temperatury zgrzewu?**

**Odpowiedź:** Ustawienie temperatury zgrzewu (**HIGH** = mocno, **MIDDLE** = średnio, **LOW** = słabo) jest powiązane z funkcją zgrzewania, więc jeśli ustawimy zgrzewanie na niski poziom (1-2 sek.), wówczas ustawienie temperatury powinno być na poziomie średnio/mocno, jeśli natomiast ustawimy zgrzewanie na wysoki poziom (powyżej 3-4 sek.), wówczas ustawienie temperatury powinno być na poziomie średnio/słabo. W każdym przypadku proszę przetestować ustawienie na jednym worku.



**Pytanie: Jak dobrać odpowiedni czas próżni do danej wielkości worka i pakowanego produktu?**

**Odpowiedź:** Im mniejszy produkt pakujemy próżniowo, tym większy czas generowania próżni musimy ustawić.

Z reguły 30 sekund staczy aby dokładnie zapakować produkt o wadze ok. 300g w worku małej wielkości

(16/23 cm). Poza tym, nie zawsze potrzebujemy wytworzyć bardzo wysoki stan próżni – gdy potrzebujemy zabezpieczyć produkt bez wytworzenia dużej próżni, wystarczy kilkanaście a nawet kilka sekund na ustawieniu czasu próżni. Zawsze należy przeprowadzić test i ewentualnie zapakować produkt po raz kolejny.

**Pytanie: Czy mogę pakować próżniowo płyny/sosy?**

**Odpowiedź:** Tak, można pakować próżniowo płyny lub sosy.

**Pytanie: Czy mogę zmniejszyć worek aby dostosować go do małego produktu?**

**Odpowiedź:** Tak, można obciąć nożyczkami lub nożem otwartą część worka.

**Pytanie: Czy pakowanie próżniowe zastępuje przechowywanie produktu w lodówce lub zamrażarce?**

**Odpowiedź:** Nie, pakowanie próżniowe nie zastępuje przechowywania produktu w lodówce lub zamrażarce, lecz przedłuża okres trwałości zachowując warunek odpowiedniej temperatury przechowywania.

**Pytanie: Czy pakowarka musi się rozgrzać przed uruchomieniem?**

**Odpowiedź:** W temperaturze 18-24 stopnia Celsjusza pakowarka po włączeniu potrzebuje max. 3 minut na gotowość do pracy. Jeśli temperatura otoczenia jest niższa niż 18 stopni Celsjusza, zalecamy uruchomienie maszyny po czasie ok. 7 minut od włączenia z ustawieniem czasu zgrzewania na

0 sekund – celem tego jest odpowiednie rozprządzenie oleju.

**Pytanie: Co mogę pakować próżniowo w pakowarce próżniowej?**

**Odpowiedź:** Artykuły nadające się do pakowania to takie, które nie reagują na stan próżni, czyli wszelka żywność, elementy metalowe, ubrania, pieniądze, itp.

**Pytanie: Jaki rodzaj worków mam używać do pakowania próżniowego?**

**Odpowiedź:** Rekomendujemy worki do pakowania próżniowego Victor VacuumBags, które są dedykowane do naszych maszyn. Skontaktuj się ze swoim dystrybutorem lub naszą firmą celem ich nabycia.

**Pytanie: Jak często muszę wymieniać lub uzupełniać olej?**

**Odpowiedź:** Wymiana przez spuszczenie oleju powinno mieć miejsce gdy olej przybierze ciemnobrunatną (brudną) formę lub minimum raz na 6 miesięcy. Przed uruchomieniem jest konieczne wlanie oleju do poziomu ok. połowy wskaźnika, potem należy utrzymywać jego stan na tym poziomie przez dolewanie (proszę kontrolować stan oleju co ok. miesiąc). Olej jest dołączony do zestawu. Do pakowarki rekomendujemy olej VictorVacuumOil.

**Pytanie: Jak często muszę wymieniać pasek zgrzewający?**

**Odpowiedź:** Pasek zgrzewający należy wymieniać co ok. 180 godzinach łącznego czasu zgrzewania worków, czyli w praktyce co ok. 200 000 worków, zakładając, że zgrzania były wykonane prawidłowo (worek był całą zamykającą stroną na pasku, maszyna nie zgrzewała przy braku worka na pasku, nie był ustawiony przesadnie długi czas zgrzewu). Pasek który jest już zużyty zmienia kolor na czarny lub ma widoczne ubytki. Części zamienne są dołączone do pakowarki. Instrukcja obrazkowa poniżej.

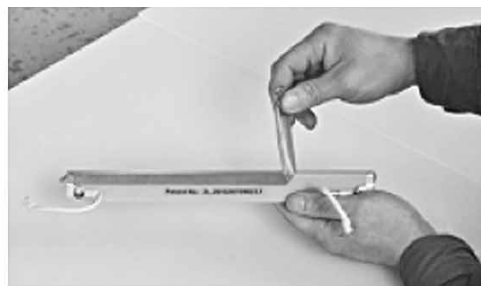


1. Odtąć przewód od trzpienia, następnie podnieść cały pasek uszczelniający z komory podciśnieniowej.



2. Wymontować pateczkę dociskową z paska dociskowego za pomocą wkrętaka krzyżakowego, a następnie wymontować podstawę ze stali nierdzewnej (podstawa komory gazowej).

PL



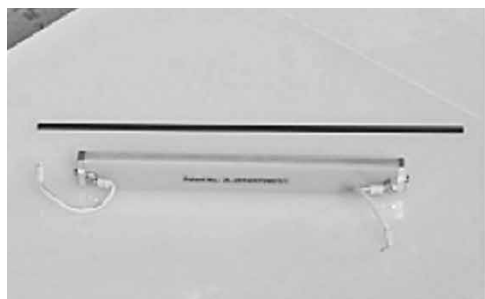
3. Ręcznie zdemontować części plastikowe z dwóch stron paska uszczelniającego, a następnie odczłonić taśmę uszczelniającą (taśmę odporną na wysokie temperatury, powlekaną Teflonem).





4. Wykręcić śruby dociskowe z dwóch stron paska uszczelniającego za pomocą klucza imbusowego, a następnie wyjąć przewód grzewczy.

Po zakończeniu demontażu, przeprowadzić instalację w następujący sposób.



PL

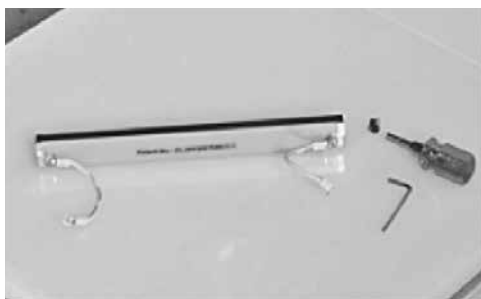
5. Włożyć jedną końcówkę nowego przewodu grzewczego do zagłębienia mocowania i dokręcić kluczem płaskim.



6. Umieścić drugą stronę przewodu grzewczego w drugim zagłębieniu mocowania, a następnie dokręcić pozostały przewód grzewczy specjalnym narzędziem.



7. Zamocować przewód grzewczy kluczem imbusowym, następnie odciąć nadmiar przewodu narzędziem specjalnym.



8. Przykleić taśmę uszczelniającą o odpowiedniej długości do przewodu grzewczego.

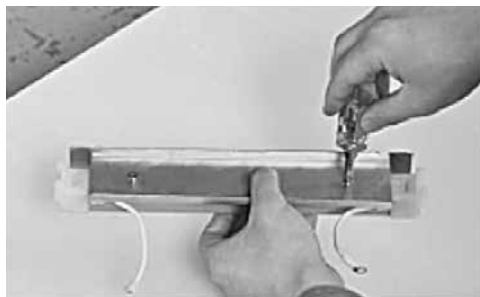


9. Odciąć pozostały odcinek taśmy uszczelniającej z dwóch stron, aby móc ją zagiąć.

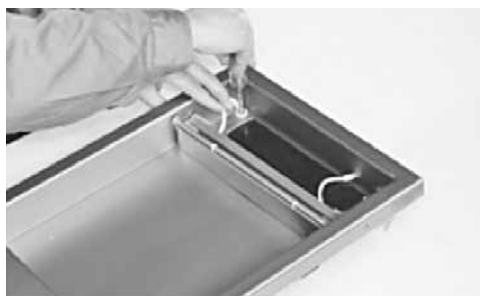




10. Nałożyć plastikowe części z dwóch stron paska uszczelniającego.



11. Zainstalować podstawę ze stali nierdzewnej oraz pateczkę dociskową.



12. Podłączyć przewód kompletnego paska uszczelniającego do trzpienia, a następnie umieścić pasek uszczelniający ponownie w komorze podciśnieniowej, aby zakończyć instalację.

**Nowe mocowanie przewodu grzewczego to opatentowany produkt opracowany przez naszą firmę. Powielanie zabronione.**



## 9. GWARANCJA

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile byto użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie byto wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## 10. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

**Pamiętaj!**

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie

odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.




**TABLE DE MATIÈRES**

<b>1. RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ .....</b>	<b>59</b>
<b>2. RÈGLEMENT SPÉCIAL SUR LA SÉCURITÉ .....</b>	<b>60</b>
<b>3. UTILISATION PRÉVUE.....</b>	<b>61</b>
<b>4. PRÉPARATION AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.....</b>	<b>61</b>
<b>5. PARAMETRES TECHNIQUES .....</b>	<b>61</b>
<b>6. PROCEDURE AVANT L'INSTALLATION.....</b>	<b>62</b>
<b>7. FONCTIONNEMENT ET PROCESSUS DE L'EMBALLAGE</b>	
<b>SOUS VIDE .....</b>	<b>64</b>
<b>8. FAQ - INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES .....</b>	<b>65</b>
<b>9. GARANTIE .....</b>	<b>71</b>
<b>10. ÉLIMINATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.</b>	<b>71</b>

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil Hendi. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## 1. Règlement sur la sécurité

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel uniquement.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appliance tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **Danger de choc électrique!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appliance sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est dans la prise, l'appliance est connectée à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appliance avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution

FR





matérielle-logicielle.

- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

---

## 2. Règlement spécial sur la sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement conformément aux instructions.
- Utilisez uniquement la pompe à huile fournie avec l'appareil. La pompe à huile doit être régulièrement contrôlée par un technicien qualifié. N'utilisez pas d'huile usagée pour les pompes.
- **IMPORTANT!** Assurez-vous que le NIVEAU d'HUILE dans la pompe à huile se trouve au moins dans au niveau minimal.
- Le niveau d'huile ne doit jamais dépasser le niveau MAX désigné sur la paroi latérale du réservoir.
-  **Risque de brûlures ! Ne touchez pas la barre de soudure!** Après avoir utilisé l'appareil, la plaque est très chaude. Il y a un risque de brûlures. Attendez à ce que l'appareil soit refroidi. Ne touchez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- Nettoyez régulièrement l'appareil et retirez les restes de nourriture. Si l'appareil n'est pas propre, cela peut affecter sa durée de vie et créer des conditions dangereuses pendant l'utilisation.
- Ne placez pas l'appareil sur des sources de chaleur (cuisinières à gaz, électriques, au charbon etc.). Evitez de tenir l'appareil près des flammes nues. Utilisez l'appareil toujours sur une surface plate, stable, propre, sèche et résistante à des températures élevées.
- **IMPORTANT!** N'obstruez pas les ouvertures de ventilation de l'appareil.
-  **Danger d'écrasement des mains!** Soyez prudent pendant la fermeture du couvercle.

### 3. UTILISATION PRÉVUE

- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil convient uniquement pour mettre sous vide et emballer des sacs plastiques contenant des aliments. L'utilisation de l'appareil pour toute autre fin peut entraîner des dommages à l'appareil ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

### 4. PRÉPARATION AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

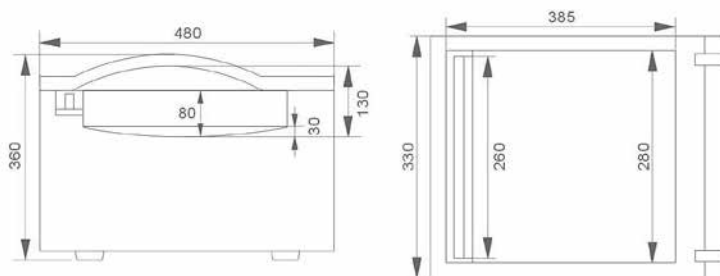
- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et N'UTILISEZ PAS l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le cas échéant le film de protection.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil sur une surface plane et stable.
- Assurez un espace suffisant autour de l'appareil pour permettre une ventilation de l'appareil.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant soit toujours accessible.

**NOTE: avant de démarrer la machine à emballer, assurez-vous qu'il y a de l'huile dans la pompe. Toute défaillance résultant du frottement de la pompe ne sera pas couverte des réparations dans le cadre de la garantie (cf. les informations sur le versement de l'huile dans le mode d'emploi).**

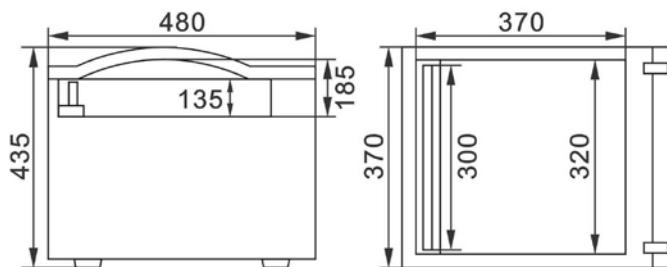
### 5. PARAMETRES TECHNIQUES

Réf.	975251	975268	975275
Dimensions extérieures	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Dimensions de la chambre	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Longueur de la barre de soudure	260 mm	300 mm	350 mm
Capacité de la pompe	10 m <sup>3</sup> /h	10 m <sup>3</sup> /h	20 m <sup>3</sup> /h
Poids	36 kg	38 kg	62 kg
Puissance	370 W	370 W	900 W
Tension	230 V	230 V	230 V

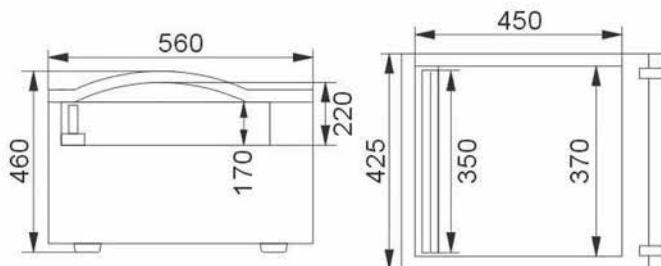
Dimensions du modèle: 975251



Dimensions du modèle: 975268



Dimensions du modèle: 975275



**NOTE: GARDEZ LA BOITE POUR LE TRANSPORT EVENTUEL DE LA MACHINE.**

**LES RECLAMATIONS POTENTIELLES NE SERONT PRISES EN COMPTE QUE LORSQUE LA MACHINE SERA TRANSPORTE DANS LA BOITE**

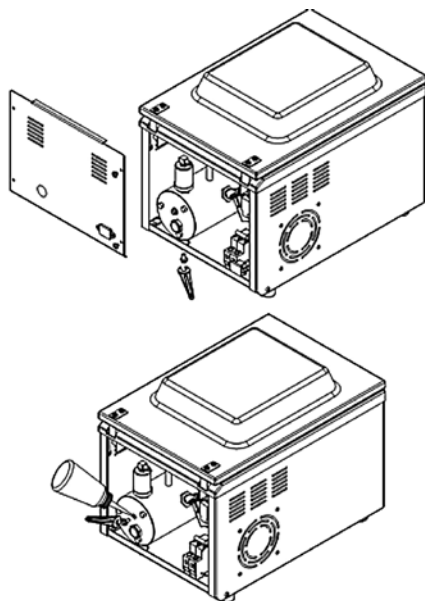
FR

## 6. PROCEDURE AVANT L'INSTALLATION

1. Retirez la machine à emballer de la boîte en bois en dévissant l'une des parois latérales.
2. Retirez la chambre de la machine à emballer les fournitures. Versez de l'huile dans le distributeur d'huile (si la pompe d'huile est vide et le niveau d'huile n'est pas suffisant).

### 3. HENDI 975251 et 975268

Retirez la plaque arrière, dévissez la vis du fond de la plaque et vidangez de l'huile usée (après le vidange de l'huile serrez la vis), dévissez la vis du remplissage d'huile, ensuite versez l'huile dans un réservoir d'huile (serrez la vis après avoir versé l'huile).



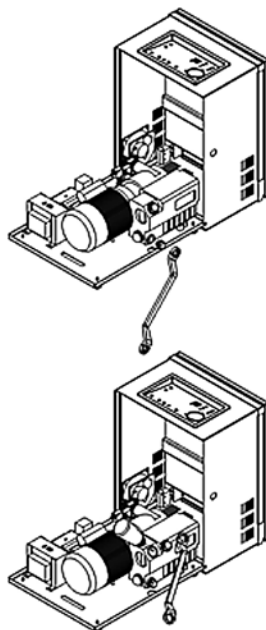
HENDI 975275

Dévissez la vis de vidange d'huile et vidangez l'huile usée (après le vidange de l'huile serrez la vis) dévissez la vis du remplissage d'huile, ensuite versez l'huile dans un réservoir d'huile (serrez la vis après avoir versé l'huile).

4. Si la machine était auparavant dans un local froid (en dessous de 5°C) laissez-la pendant environ une heure sans la démarrer.

5. Branchez le cordon à l'installation.

6. Réglez l'interrupteur (le petit rabot à l'arrière de la machine soulevé vers le haut.



FR

## INSTALLATION

7. Avant de démarrer la machine, veuillez lire le mode d'emploi: les principes du fonctionnement et les mesures de sécurité.

8. Assurez-vous que le niveau d'huile est au minimum de 1/2 ou 1/3 de la hauteur de la fenêtre) Au moment du fonctionnement de la machine, le niveau d'huile ne doit pas être inférieur à 1/3 de la fenêtre. N'en versez pas trop puisque cela

peut provoquer le déversement d'huile.

9. Mettez la machine dans la position horizontale dans un local bien ventilé, lumineux, sans l'accès des gaz toxiques ou de forte poussière.

10. Assurez-vous que la machine est mise à la terre.

11. Assurez-vous que le couvercle supérieur est ouvert.

## FOURNITURES

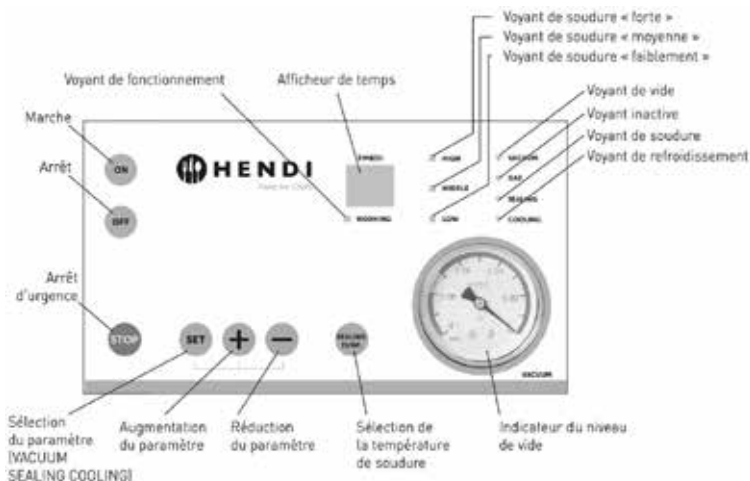
- Huile – l'huile pour la pompe à vide doit être remplacés au moins tous les six mois. Nous recommandons de l'huile Victor Vacuum Oil disponible auprès du fabricant ou du distributeur.

- Bande de téflon – remplacez-la lorsqu'elle est

même légèrement brûlée. Le non respect de cette consigne peut conduire à l'endommagement de la bande de soudure. Vous pouvez acheter les bandes de téflon auprès du fabricant ou du distributeur.



## 7. FONCTIONNEMENT ET PROCESSUS DE L'EMBALLAGE SOUS VIDE



1. Branchez la machine à emballer à l'alimentation électrique.
  2. Positionnez l'interrupteur sur la paroi arrière en position vers le haut.
  3. Mettez la machine en marche en appuyant sur « **ON** » - sur l'afficheur TIME(S) apparaît « - - » (cela prend quelques secondes jusqu'à quelques minutes). A ce moment il n'est pas possible de changer de paramètres de la machine.
  4. Appuyez sur le bouton « **SET** » (sélection du paramètre), le voyant « **VACUUM** » s'allume. Réglez la valeur de vide souhaitée en appuyant les boutons « **+** » pour augmenter et « **-** » pour réduire le niveau de vide. La plage de temps est de 0-99 secondes. Le résultat est affiché sur l'afficheur TIME(S).
  5. Appuyez de nouveau sur le bouton **SET** (la modification du paramètre suivant). Le voyant « **SEALING** » s'allume indiquant le réglage du temps de la soudure des sacs. Réglez la valeur souhaitée en appuyant sur les boutons « **+** » pour augmenter ou « **-** » pour réduire le temps de soudure. La plage de temps est de 0-3,5 secondes. Vous devez augmenter progressivement le temps de soudure des emballages.
  6. Appuyez de nouveau sur le bouton **SET** (la modification du paramètre suivant). Le voyant « **COOLING** » s'allume indiquant le réglage du niveau de refroidissement. Réglez la valeur souhaitée en appuyant sur les boutons « **+** » pour augmenter ou « **-** » pour réduire le temps de refroidissement. La plage de temps est de 0-9,9 secondes. Vous devez augmenter progressivement le temps de refroidissement des emballages.
  7. Appuyez de nouveau sur le bouton **SET** - les voyants de paramètres s'éteignent.
  8. Appuyez plusieurs fois sur le bouton **SEALING TEMP** pour régler la force avec laquelle la machine va souder les sacs sous vide. Chaque pression allume le voyant suivant de la force de soudure des sacs [**HIGH** = fort, **MIDDLE** = moyen, **LOW** = faible]. La force de la soudure est adaptée à l'épaisseur du sac. Si le sac est plus épais, la force utilisée est augmentée.
  9. Placez le sac dans la chambre de l'emballage. Assurez-vous que toute la longueur du sac se trouve sur la barre de soudure et que le film n'est pas plié à la soudure.
  10. Appuyez le sac sur la barre de soudure en utilisant une pince métallique mobile.
  11. Fermez le capot supérieur de la machine à emballer et maintenez pendant un certain temps. La machine à emballer démarre automatiquement. Le couvercle sera aspiré.
  12. Pendant le fonctionnement la chambre va créer un vide qui ne permettra pas l'ouverture spontanée du couvercle.
- Tous les processus se déroulent dans un état de vide, l'afficheur et l'horloge démontrent le



processus en cours (le temps restant jusqu'à la fin de la production de vide total, ensuite le temps de soudage et finalement le temps de refroidissement). Pendant le fonctionnement les voyants de fonctionnement « **WORKING** » s'allument.

13. A la fin du processus le couvercle s'élève automatiquement et l'afficheur affiche « **Ed** ».
14. Après l'achèvement du cycle, de l'air réapparaît dans la chambre, le couvercle s'ouvre automatiquement et l'afficheur affiche « **Ed** ». Le couvercle ne s'ouvre pas d'une manière spontanée si la pince de verrouillage a été utilisée. Il est alors nécessaire de déverrouiller la pince.
15. Pour continuer le travail sur les mêmes paramètres il suffit d'insérer un autre sac et fermer le couvercle de la machine à emballer.

#### REMARQUE

- N'utilisez pas la machine sans le sac à vide à l'intérieur. Sinon, l'élément chauffant sera usé plus rapidement.
- Arrêtez la machine et débranchez le cordon d'alimentation si la machine n'est pas utilisée depuis longtemps.
- L'indicateur du vide peut indiquer des valeurs différentes dans des conditions différentes. A une haute altitude, l'indicateur peut afficher les valeurs plus basses.
- N'utilisez pas les sacs à vide lorsqu'ils émettent des fumées toxiques pendant la soudure – utilisez les sacs dédiés Victor VacuumBags.

16. Après avoir terminé le travail, arrêtez la machine à emballer en appuyant sur le bouton « **OFF** », changez de position de l'interrupteur à l'arrière de la machine vers le bas et débranchez le câble électrique du réseau.

**NOTE:** n'obstruez pas l'ouverture du flux de l'air dans la chambre.

**NOTE:** En cas d'urgence, appuyez sur le bouton « **STOP** » pour arrêter le processus d'emballage sous vide. La chambre est remplie avec de l'air en mettant fin au processus, le couvercle est ouvert à la fin du processus. Le couvercle ne sera pas ouvert d'une manière spontanée si la pince de verrouillage a été utilisée. Il est alors nécessaire de déverrouiller la pince.

**NOTE: dans les modèles 975251, 975268, 975275** le paramètre/la fonction « **GAS** » n'est pas active.

- La machine doit être transportée horizontalement. Le transport doit être effectué conformément aux instructions présentées sur l'emballage.
- L'appareil doit être stocké dans un endroit sec, bien ventilé et à température ambiante.
- Soyez prudent lors de l'ouverture automatique du couvercle acrylique – le risque de blessure par le couvercle s'ouvrant.
- N'effectuez aucunes réparations sans consulter un service professionnel.
- Utilisez les pièces de rechange fournies avec la machine ou recommandées par le fabricant.

FR

## 8. FAQ – INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES

**Question: Comment est prolongé la durée de conservations de produits conditionnés sous vide ?**

**Réponse:** Normalement la durée de conservation de produits conditionnés sous vide est prolongé de 3 à 5 fois. Toutefois cela dépend de la nature du produit, du traitement préliminaire du produit, de la température de conservation, des conditions avant et après l'emballage etc.

**Question: Quelles sont les avantages de l'emballage des produits sous vide?**

**Réponse:** Les avantages de l'emballage des produits sont très nombreux, entre autres: la durée de conservation prolongée, aucuns changements sur

le produit, pas de pertes de poids du produit associées à l'évaporation, la possibilité d'étiqueter facilement le produit (date, poids, date de péremption, destination), l'effet des bactéries aérobies considérablement réduit, la conservation et le contrôle des produits plus faciles, la réduction des frais associés à la possibilité de conserver les produits à long terme, la possibilité de stocker de grandes quantités de produit, un aspect parfait du produit conditionné, meilleure protection du produit contre la contamination, le transport du produit plus facile, l'appréciation augmentée de la qualité du produit par les clients et les consommateurs.



**Question: Quel est l'impact du réglage de la température de soudure sur la soudure du sac ?**

**Réponse:** Le réglage de la température de soudure (HIGH = fort, MIDDLE = moyen, LOW = faible) est lié à la fonction de soudure, donc si nous réglons la soudure à un niveau bas (1-2 sec.) la température doit être réglée à un niveau moyen/fort, tandis que si nous réglons la température à un niveau haut (plus de 3-4 sec.), la température doit être réglée à un niveau moyen/faible. Dans tous les cas testez les paramètres en utilisant un sac.

**Question: Comment adapter le temps correcte de vide à une taille du sac et au produit conditionné ?**

**Réponse:** Plus les dimensions du produit sont plus petites, le temps nécessaire pour générer le vide est plus long. En général, il suffit seulement 30 secondes pour emballer soigneusement le produit pesant environ 300 g dans un sac de petite taille (16/23 cm). En outre, nous n'avons pas toujours besoin de créer le vide élevé, quand nous avons besoin de protéger le produit sans produire un vide élevé, il suffit juste de régler quelques secondes sur le temps du vide. Il faut toujours tester et éventuellement répéter l'emballage du produit.

**Question: Est-ce que je peux emballer sous vide les liquides/les sauces ?**

**Réponse:** Oui, vous pouvez emballer des liquides et des sauces sous vide.

**Question: Est-ce que je peux diminuer le sac pour l'adapter à un petit produit ?**

**Réponse:** Oui, vous pouvez couper avec des ciseaux ou du couteau la partie ouverte du sac.

**Question: Est-ce que l'emballage sous vide remplace le stockage du produit dans le frigo ou le congélateur ?**

**Réponse:** Non, l'emballage sous vide ne remplace pas la conservation du produit dans le frigo ou le congélateur, cependant il prolonge la durée de péremption tout en maintenant la condition d'appliquer une juste température de conservation.

**Question: Est-ce que la machine à emballer peut se réchauffer avant le démarrage ?**

**Réponse:** A une température de 18 à 24° C la

machine à emballer après sa mise en marche n'a besoin que de 3 minutes pour être prête à l'utiliser. Si la température ambiante est inférieure à 18°C nous recommandons de démarrer la machine après 7 minutes à partir de sa mise en marche, en réglant le temps de soudure à 0 secondes ; cela permettra de distribuer de l'huile d'une manière

**Question: Qu'est-ce que je peux emballer sous vide dans la machine à emballer ?**

**Réponse:** Les articles qui peuvent être emballés sont des produits qui ne réagissent pas à l'état de vide, donc la nourriture, les éléments en métal, les vêtements, de l'argent etc.

**Question: Quel type de sac faut-il utiliser pour l'emballage sous vide ?**

**Réponse:** Nous recommandons les sacs pour l'emballage sous vide Victor VacuumBags qui sont dédiés à ce type de machines. Contactez votre distributeur ou notre entreprise pour les acheter.

**Question: Combien de fois dois-je remplacer ou compléter de l'huile ?**

**Réponse:** Le remplacement ou le vidange de l'huile doit être effectué quand l'huile a la couleur brun foncé (donc sale) ou au moins tous les 6 mois. Avant de démarrer il est nécessaire de verser de l'huile jusqu'au niveau d'environ de la moitié de l'indicateur et ensuite maintenir le niveau en la complétant (contrôlez l'état de l'huile chaque mois). L'huile est incluse à la machine. Nous recommandons d'utiliser pour ce type de machine à emballer l'huile VictorVacuumOil.

**Question: Combien de fois dois-je remplacer la bande de soudure ?**

**Réponse:** La bande de soudure doit être remplacée toutes les 180 heures du temps de soudure des sacs, donc en pratique tous les 200 000 sacs, en supposant que la soudure a été fait correctement (toute la surface de fermeture du sac était reposée sur la bande, la machine n'a pas soudé sans le sac sur la bande, le temps de soudure n'était pas trop long). La bande usée change de couleur en noir ou il y a des défauts visibles. Les pièces de rechanges sont incluses. Le remplacement est présenté ci-dessus.

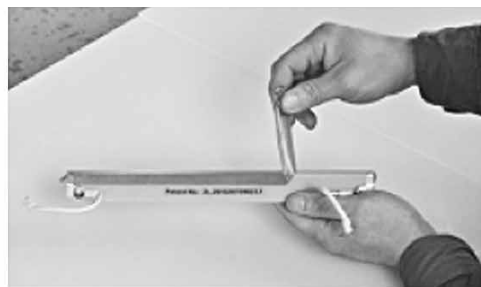
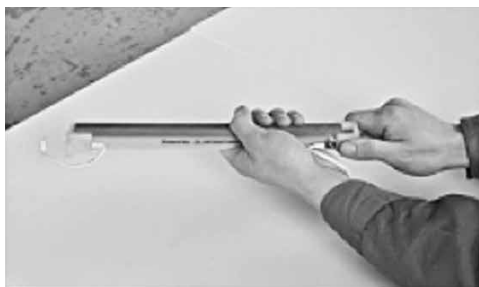




1. Débranchez le conduit de la broche, ensuite soulevez toute la bande d'étanchéité de la chambre à vide.



2. Retirez le bâton pressant de la bande de serrage à l'aide d'un tournevis cruciforme, ensuite démontez la base en acier inoxydable (la base de la chambre à gaz).



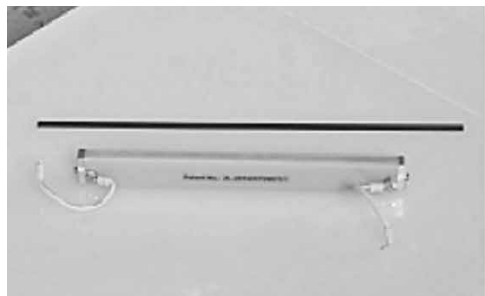
3. Retirez manuellement les pièces en matière plastique des deux côtés de la bande d'étanchéité, ensuite déchirez la bande d'étanchéité (la bande résistant à haute température, revêtue de Téflon).





4. Desserrez les vis des deux côtés de la bande d'étanchéité à l'aide d'une clé Allen, ensuite retirez le tube de chauffage.

Après avoir terminé le démontage, faites l'installation d'une manière suivante:



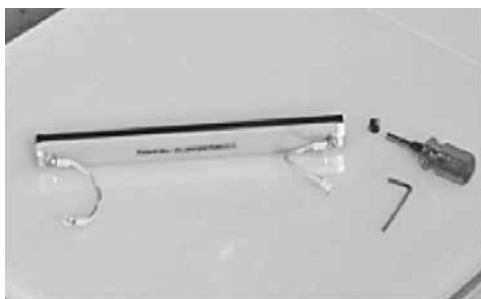
5. Placez une extrémité d'un nouveau tube de chauffage dans la cavité de la fixation et serrez en utilisant la clé plate.



6. Placez l'autre extrémité du tube de chauffage dans l'autre cavité de la fixation et serrez tout le tube de chauffage en utilisant l'outil spécial.



7. Fixez le tube de chauffage en utilisant la clé Allen, ensuite coupez l'excès en utilisant l'outil spécial.



8. Collez la bande d'étanchéité d'une longueur adéquate sur le tube de chauffage.

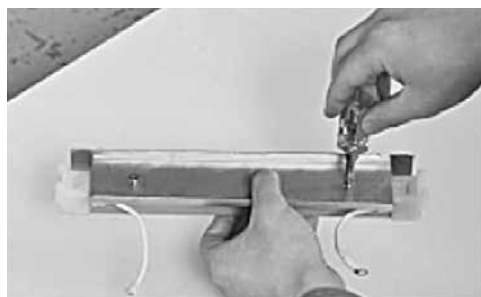


9. Coupez le fragment restant de la bande d'étanchéité de tous les deux côtés pour pouvoir la plier.





10. Installez les pièces en matière plastique de tous les deux côtés de la bande d'étanchéité.



FR

11. Installez la base en acier inox et le bâton pressant.



12. Connectez le tube de la bande d'étanchéité complète à la tige et mettez la bande d'étanchéité dans la chambre à vide pour terminer l'installation.

**Une nouvelle fixation du tube de chauffage est un produit breveté développé par notre société.**



## **9. GARANTIE**

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

---

## **10. ÉLIMINATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-

relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



**INDICE**


<b>1. NORME DI SICUREZZA.....</b>	<b>73</b>
<b>2. NORME SPECIALI DI SICUREZZA .....</b>	<b>74</b>
<b>3. USO PREVISTO .....</b>	<b>75</b>
<b>4. PREPARAZIONE PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO.....</b>	<b>75</b>
<b>5. PARAMETRI TECNICI .....</b>	<b>75</b>
<b>6. PROCEDIMENTO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE .....</b>	<b>76</b>
<b>7. ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO E CONFEZIONAMENTO SOTTOVUOTO.....</b>	<b>78</b>
<b>8. FAQ - INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI .....</b>	<b>79</b>
<b>9. GARANZIA .....</b>	<b>85</b>
<b>10. SMALTIMENTO E PROTEZIONE DELL'AMBIENTE .....</b>	<b>85</b>



Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

## 1. Norme di sicurezza

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **Pericolo di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **AVVERTIMENTO!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **AVVERTIMENTO!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati

IT





sull'etichetta dell'apparecchio.

- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

---

## 2. Norme speciali di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità con le istruzioni.
- Utilizzare solo la pompa di olio fornita con l'apparecchio. La pompa di olio deve essere controllata regolarmente da un tecnico qualificato. Non utilizzare olio vecchio per pompe.
- **IMPORTANTE!** Assicurarsi che il LIVELLO DI OLIO nella pompa di olio sia almeno su livello minimo richiesto.
- Il livello di olio nel recipiente non deve mai superare il livello massimo MAX che si trova sul lato del recipiente.
-  **Rischio di ustioni! Non toccare la barra saldante!** Dopo aver utilizzato l'apparecchio la piastra è molto calda. Esiste un rischio di ustioni. Aspettare che l'apparecchio si raffreddi. Non toccare l'apparecchio durante il suo funzionamento.
- Pulire regolarmente l'apparecchio e rimuovere eventuali residui di cibo. Se l'apparecchio non è tenuto pulito questo può compromettere la sua durata e causare condizioni pericolose durante l'uso.
- Non posizionare l'apparecchio su fonti di calore (fornello a gas, elettrico, carbone ecc.). Evitare di tenere l'apparecchio vicino a fiamme libere. Utilizzare l'apparecchio sempre su una superficie piana, stabile, pulita, asciutta e resistente ad alte temperature.
- **IMPORTANTE!** Non coprire le aperture di ventilazione dell'apparecchio.
-  **Pericolo di schiacciare le mani!** Fare attenzione chiudendo il coperchio.

### 3. USO PREVISTO

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'aspirazione e alla chiusura di sacchetti di plastica con alimenti all'interno. L'uso dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo può causare danni

all'apparecchio o lesioni.

- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

### 4. PREPARAZIONE PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

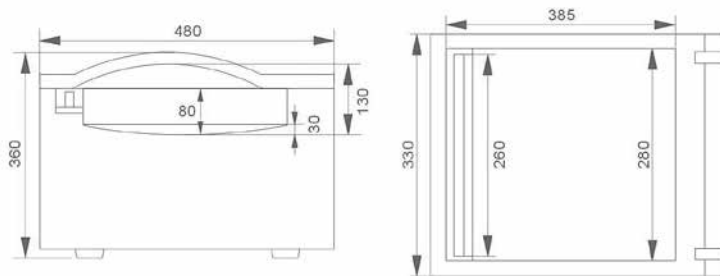
- Controllare l'apparecchio per la presenza di danni. In caso di danno visibile, contattare immediatamente il proprio rivenditore e NON usare l'apparecchio.
- Rimuovere l'intera confezione e l'eventuale pellicola protettiva, se presente.
- Pulire l'apparecchio con acqua tiepida e un panno morbido.
- Porre l'apparecchio in orizzontale, a meno che non sia indicato diversamente.
- Provvedere a lasciare abbastanza spazio intorno all'apparecchio per il suo funzionamento corretto.
- Sistemare l'apparecchio in modo tale che la spina possa essere staccata in ogni momento.

**AVVERTENZA! Prima di collegare la confezionatrice al corrente, assicurarsi che nella pompa è stato versato dell'olio. Tutti eventuali guasti derivanti dall'ingranamento della pompa non saranno soggetti a riparazioni in garanzia (le informazioni riguardanti il riempimento della pompa sono specificate nelle istruzioni d'uso).**

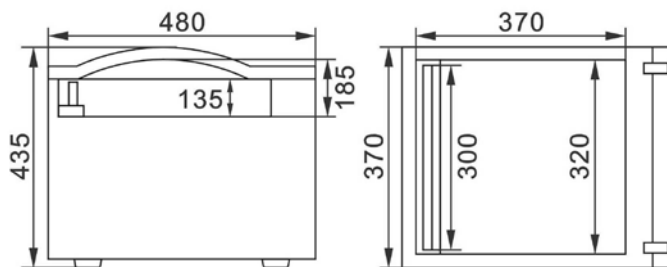
### 5. PARAMETRI TECNICI

Rif.	975251	975268	975275
Dimensioni esterne	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Dimensioni della camera	280x385x(H)180/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Lunghezza del nastro di saldatura	260 mm	300 mm	350 mm
Capacità della pompa	10 m <sup>3</sup> /h	10 m <sup>3</sup> /h	20 m <sup>3</sup> /h
Peso	36 kg	38 kg	62 kg
Potenza	370 W	370 W	900 W
Tensione	230 V	230 V	230 V

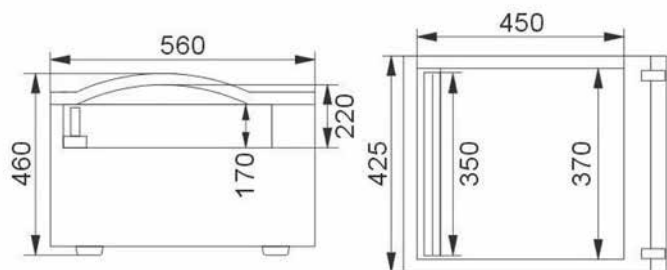
Dimensioni del modello: 975251



Dimensioni del modello: 975268



Dimensioni del modello: 975275



IT

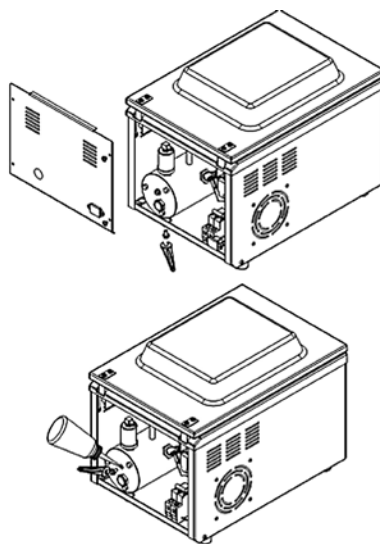
**IMPORTANTE: CONSERVARE LA SCATOLA PER UN'EVENTUALE NECESSITA DI TRASPORTO DELLA MACCHINA. GLI EVENTUALI RECLAMI SARANNO PRESI IN CONSIDERAZIONE SOLO QUANDO LA MACCHINA VIENE TRASPORTATA NELLA SCATOLA.**

## 6. PROCEDIMENTO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

1. Rimuovere la confezionatrice dalla scatola di legno svitando una parete superiore e una delle pareti laterali.
2. Rimuovere dalla camera della confezionatrice tutti i materiali di consumo. Versare dell'olio nel distributore dell'olio (se la pompa e senza olio o se il livello di olio non è sufficiente).

### 3. HENDI 975251 e 975268

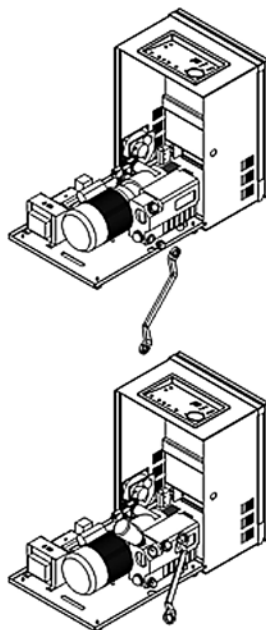
Rimuovere la piastra posteriore, svitare la vite dal fondo della piastra e scaricare l'olio usato (dopo aver scaricato l'olio versare avvitare la vite), svitare il tappo dell'introduzione dell'olio, versare l'olio da un contenitore (avvitare la vite dopo avere versato l'olio).



HENDI 975275

Svitare la vite di scarico dell'olio e scaricare l'olio (dopo aver scaricato avvitarla la vite), svitare il tappo dell'introduzione dell'olio da un contenitore (avvitare di nuovo la vite dopo aver versato l'olio).

4. Se l'apparecchio si trovava prima in una stanza fredda (la temperatura inferiore a 5°C), lasciarlo per circa un'ora senza avviare.
5. Collegare il cavo al corrente.
6. Impostare l'interruttore (sul retro della macchina) su ON (se avviato, l'interruttore è posizionato verso l'alto).



## INSTALLAZIONE

7. Prima di avviare, si prega di leggere le istruzioni d'uso sui principi di funzionamento e le misure di sicurezza.
8. Assicurarsi che il livello dell'olio non è inferiore a 1/2 o 1/3 dell'altezza della finestra. Quando la macchina non funziona, l'olio non dovrebbe essere al livello inferiore a 1/3 dell'altezza della finestra. Non riempire eccessivamente in quan-

- to ciò potrebbe provocare la fuoriuscita di olio.
9. Mettere la macchina in posizione orizzontale in una stanza ben ventilata e luminosa, senza gas tossici o forte polvere.
10. Assicurarsi che la macchina è messa a terra.
11. Prima di avviare l'apparecchio, controllare sempre che il coperchio superiore è aperto.

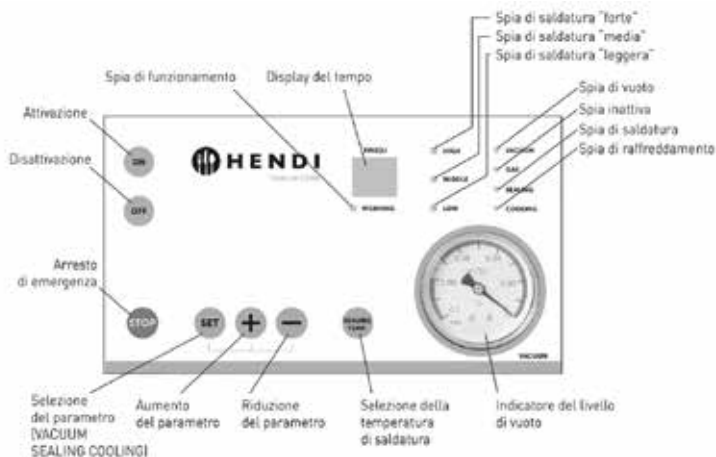
## MATERIALI DI CONSUMO

- Olio – l'olio per la pompa a vuoto deve essere sostituito almeno una volta ogni sei mesi. Si consiglia di utilizzare l'olio Victore Vacuum Oil disponibile presso il fabbricante o il distributore.
- Nastro di teflon – sostituirlo quando è anche leggermente bruciato. L'inosservanza di questi consigli può provocare i danni al nastro di saldatura. I nastri di teflon si possono acquistare dal fabbricante o dal distributore.

IT



## 7. ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO E CONFEZIONAMENTO SOTTOVUOTO



1. Collegare la confezionatrice all'alimentazione.
2. Impostare l'interruttore blu sul retro della confezionatrice in posizione verso l'alto.
3. Avviare la macchina con il pulsante "ON" sul display TIME(S) apparisce " - - " (ci vogliono diversi secondi a diversi minuti). A questo momento è impossibile modificare le impostazioni dell'apparecchio.
4. Premere il pulsante "SET" (selezione di parametro), la spia "VACUUM" s'illumina. Impostate il valore desiderato di vuoto premendo i pulsanti " + " per aumentare " - " per ridurre il livello di vuoto. L'intervallo di tempo è di 0-99 secondi. Il risultato è visualizzato sul display TIME(S).
5. Premere il pulsante SET (modifica del parametro successivo). La spia "SEALING" s'illumina indicando l'impostazione del tempo di saldatura dei sacchetti. Impostare il valore desiderato premendo i pulsanti " + " per aumentare " - " per ridurre il tempo di saldatura. L'intervallo di tempo è di 0-3,5 secondi. Si deve aumentare il tempo di saldatura degli imballaggi progressivamente.
6. Premere di nuovo il pulsante SET (modifica del parametro successivo). La spia « COOLING » s'illumina indicando l'impostazione del livello di raffreddamento. Impostare il valore desiderato di raffreddamento premendo i pulsanti " + " per aumentare " - " per ridurre il tempo di saldatu-
7. Premere di nuovo il pulsante SET – le spie dei parametri si spengono.
8. Premere più volte il pulsante **SEALING TEMP** per impostare la forza con la quale la macchina deve saldare il sacchetto a vuoto. Ogni pressione del pulsante attiva la spia della forza di saldatura dei sacchetti [**HIGH** = forte, **MIDDLE** = media, **LOW** = leggera]. La forza di saldatura usata dipende dello spessore del sacchetto. Se il sacchetto è più spesso, la forza utilizzata aumenta.
9. Mettere il sacchetto nella camera della confezionatrice. Assicurarsi che l'intera lunghezza del sacchetto si trova sulla barra di saldatura e che il film non è piegato.
10. Premere il sacchetto sulla barra di saldatura con una pinza mobile di metallo.
11. Chiudere il coperchio superiore della confezionatrice e tenere un po'. La confezionatrice si avvia automaticamente. Il coperchio sarà aspirato.
12. Durante il funzionamento la camera creerà un vuoto che non permette l'apertura spontanea del coperchio.  
Tutti i processi si realizzano in uno stato di vuoto e il display e l'orologio mostrano il processo attuale (il tempo rimanente alla fine della produzione di vuoto completo, poi il tempo di saldatura e infine il tempo di raffreddamento). Du-

rante il funzionamento le spie di funzionamento "WORKING" sono illuminate.

13. Alla fine del processo il coperchio si solleva automaticamente e sul display viene visualizzato "Ed".
14. Dopo la fine del ciclo nella camera apparisce l'aria, il coperchio si apre automaticamente e sul display viene visualizzato "Ed". Il coperchio non si apre spontaneamente se la pinza di chiusura è stata utilizzata. È quindi necessario sbloccare la pinza.
15. Per continuare il lavoro con le stesse impostazioni, occorre solo, dopo aver inserito un altro sacchetto, chiudere il coperchio della confezionatrice.
16. Dopo aver finito il lavoro, disattivare la confe-

#### **AVVERTENZA:**

- Non utilizzare la macchina senza il sacchetto a vuoto all'interno. In tale caso, l'elemento riscaldante si usa più rapidamente.
- Spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione quando la macchina non è utilizzata lungamente.
- L'indicatore di vuoto può indicare altri valori in diverse condizioni. Ad elevate altitudini l'indicatore indica i valori più bassi.
- Non utilizzare i sacchetti sottovuoto che emettono fumi tossici durante la saldatura – usare i sacchetti dedicati Victor VacuumBags.
- La macchina deve essere trasportata in posizione

zionatrice con un pulsante "OFF" e commutare l'interruttore sul retro della confezionatrice verso il basso, e poi scollegare il cavo elettrico dalla rete.

**AVVERTENZA:** non ostruire l'apertura del flusso di aria nella camera.

**AVVERTENZA:** In caso di emergenza premere il pulsante "STOP" per interrompere il processo di imballaggio sottovuoto. La camera si riempisce dell'aria terminando il processo, il coperchio si apre alla fine del processo. Il coperchio non si apre spontaneamente se la pinza di chiusura è stata utilizzata. È quindi necessario sbloccare la pinza.

**AVVERTENZA: nei modelli 975251, 975268, 975275 il parametro / la funzione "GAS" non è disponibile.**

orizzontale.

- Il trasporto deve essere organizzato in conformità con le istruzioni riportate sull'imballaggio.
- L'apparecchio deve essere conservato in un luogo asciutto e ben ventilato a temperatura ambiente.
- Si prega di mantenere l'attenzione durante l'apertura del coperchio in acrilico a causa del rischio di essere colpito dal coperchio.
- Non effettuare riparazioni senza consultarsi con un servizio professionale.
- Utilizzare le parti di ricambio forniti all'apparecchio o quelle consigliate dal produttore.

IT

## **8. FAQ – INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI**

**Domanda: Come è prolungata la durata di conservazione dei prodotti confezionati sottovuoto?**

**Risposta:** In generale, la durata di conservazione dei prodotti confezionati sottovuoto è prolungata da 3 a 5 volte. Tuttavia, questo dipenderà dalla natura del prodotto, dal trattamento prima del confezionamento, dalla temperatura di conservazione, dalle condizioni prima e dopo il confezionamento ecc.

**Domanda: Quali sono i vantaggi del confezionamento sottovuoto dei prodotti**

**Risposta:** I vantaggi del confezionamento sottovuoto sono molto numerosi, tra l'altro: la durata di

conservazione prolungata, nessun cambiamento sul prodotto, nessuna perdita di peso del prodotto associata all'evaporazione, possibilità di etichettare facilmente il prodotto (data, peso, data di conservazione, destinazione), effetto significativamente ridotto di batteri aerobici, conservazione e controllo di prodotti più facili, riduzione dei costi relativi alla conservazione dei prodotti, possibilità di immagazzinare grandi quantità, aspetto perfetto del prodotto confezionato, maggiore protezione del prodotto contro la contaminazione, trasporto del prodotto più facile, apprezzamento aumentato della qualità del prodotto conservato dai clienti e dai consumatori.



**Domanda: Quale è l'impatto della temperatura della saldatura sulla saldatura del sacchetto?**

**Risposta:** L'impostazione della temperatura della saldatura (HIGH = forte, MIDDLE = media, LOW = leggera) è associata alla funzione di saldatura, quindi se la saldatura è impostata ad un livello basso (1-2 seconde), l'impostazione della temperatura deve essere al livello medio/forte; invece se si imposta la saldatura ad un livello alto (più di 3-4 seconde), l'impostazione della temperatura dovrebbe essere ad un livello medio/basso. In ogni caso si raccomanda di verificare le impostazioni su un sacchetto.

**Domanda: Come scegliere la durata giusta del vuoto per le dimensioni del sacchetto e del prodotto confezionato?**

**Risposta:** Quando il prodotto confezionato sottovuoto è più piccolo, il tempo per generare il vuoto è prolungato. In generale, occorrono 30 secondi per imballare il prodotto del peso di circa 300 g in un sacchetto di piccole dimensioni (16/23 cm). Inoltre, non abbiamo bisogno di creare uno stato alto di vuoto – quando abbiamo bisogno di conservare il prodotto senza produrre un alto vuoto, occorre solo qualche seconda per impostare la durata del vuoto. Si deve sempre controllare e imballare eventualmente il prodotto ancora una volta.

**Domanda: è possibile confezionare sottovuoto i liquidi/le salse?**

**Risposta:** Sì, è possibile confezionare i liquidi o le salse.

**Domanda: Posso ridurre il sacchetto per adattarlo ad un piccolo prodotto?**

**Risposta:** Sì, è possibile tagliare con le forbici, con un coltello la parte aperta del sacchetto.

**Domanda: Il confezionamento sottovuoto sostituisce la conservazione del prodotto in frigorifero o in congelatore?**

**Risposta:** No, il confezionamento sottovuoto non sostituisce la conservazione del prodotto in frigorifero o in congelatore ma prolunga la durata di conservazione mantenendo la condizione di temperatura di conservazione.

**Domanda: La macchina deve riscaldarsi prima di avviamento?**

**Risposta:** Dopo l'avviamento la confezionatrice ha bisogno al massimo di 3 minuti a temperatura da 18 a 24° C per essere pronta al funzionamento. Se la temperatura ambiente è inferiore a 18°C, si consiglia di avviare la macchina dopo circa 7 minuti dall'avviamento, con l'impostazione del tempo di saldatura a 0 secondi – questo serve a distribuire bene l'olio.

**Domanda: Che cosa posso confezionare sottovuoto nella confezionatrice sottovuoto ?**

**Risposta:** Gli articoli adatti per l'imballaggio sono quei che non reagiscono alle condizioni di vuoto, allora tutto il cibo, gli elementi in metallo, i vestiti, i soldi ecc.

**Domanda: Che tipo di sacchetti devo usare per il confezionamento sottovuoto?**

**Risposta:** Si consiglia di usare i sacchetti per il confezionamento sottovuoto Victor VacuumBags che sono dedicati alle nostre macchine. Contattare il proprio distributore o la nostra azienda per comprarli.

**Domanda: Quanto spesso devo sostituire o integrare l'olio?**

**Risposta:** La sostituzione o lo scarico dell'olio deve avvenire sempre quando il colore dell'olio si trasforma in marrone scuro (sporco) o almeno una volta ogni 6 mesi. Prima di avviare l'apparecchio è necessario versare l'olio fino alla metà dell'indicatore, poi continuare a mantenere il suo stato a questo livello versandolo quando è necessario (si prega di controllare lo stato dell'olio ogni mese). L'olio viene fornito con l'apparecchio. Si raccomanda utilizzare l'olio VictorVacuumOil.

**Domanda: Quanto spesso devo sostituire il nastro di saldatura?**

**Risposta:** Il nastro di saldatura deve essere sostituito dopo circa 180 ore di saldatura dei sacchetti, che in pratica significa 200 000 sacchetti, supponendo che le saldature sono state eseguite correttamente (il sacchetto è stato posto con tutta la sua superficie sul nastro, la macchina non ha saldato senza il sacchetto e il tempo di saldatura non è stato troppo lungo). Il nastro già utilizzato cambia il suo colore in nero o quando i difetti sono visibili. Le istruzioni sono presentate di seguito.

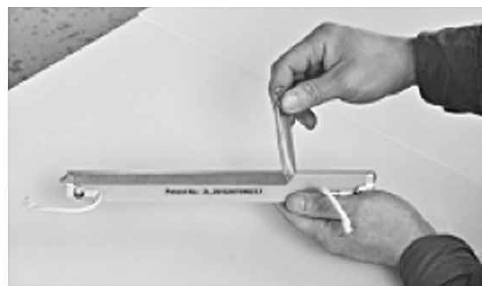




1. Scollegare il cavo dal perno, poi sollevare l'intero nastro di tenuta da una camera a vuoto.



2. Rimuovere la bacchetta di serratura dal nastro di serratura utilizzando un cacciavite a croce, poi rimuovere la base di acciaio inox (la base della camera di gas).



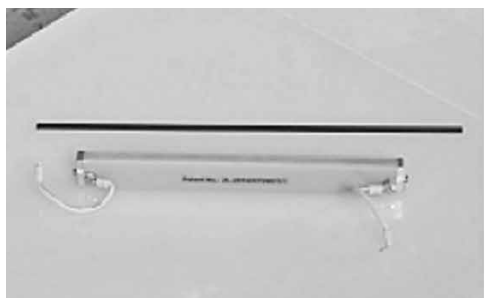
3. Rimuovere manualmente le parti di plastica su entrambi i lati dal nastro di tenuta e strappare il nastro di tenuta (il nastro resistente alle alte temperature rivestito con teflon).





4. Rimuovere le viti su entrambi i lati dal nastro di tenuta con una chiave a brugola, poi rimuovere il cavo di riscaldamento.

Dopo aver finito lo smontaggio, eseguire l'installazione nel modo seguente.



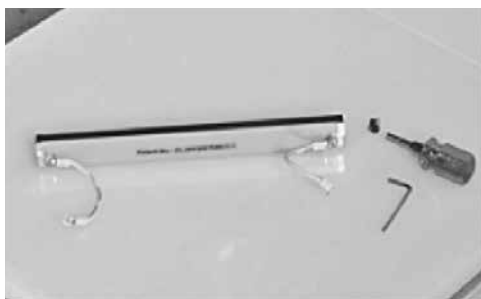
5. Inserire un'estremità del nuovo cavo di riscaldamento nella cavità di fissaggio e serrare con una chiave piatta.



6. Inserire l'altra estremità del cavo di riscaldamento nell'altra cavità di fissaggio, poi serrare il cavo di riscaldamento restante con un utensile speciale.



7. Fissare il cavo di riscaldamento con la chiave a brugola, poi tagliare con un utensile speciale il cavo in eccesso.



8. Incollare il nastro di tenuta di una lunghezza adeguata sul cavo di riscaldamento.

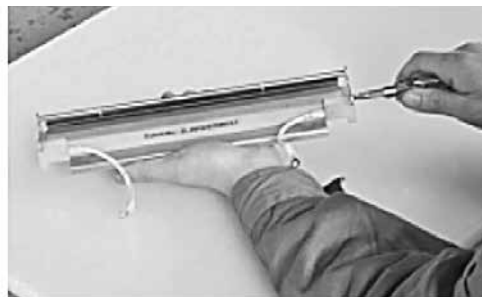
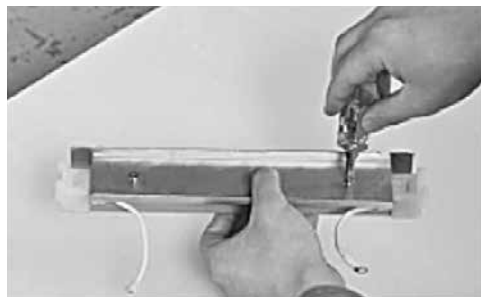


9. Tagliare la sezione rimanente del nastro di tenuta su entrambi i lati per poter piegarlo.





10. Inserire le parti di plastica su entrambi i lati del nastro di tenuta.



11. Installare la base di acciaio inox e la bacchetta di serratura.



12. Collegare il cavo del nastro di tenuta completa al perno e inserire il nastro di tenuta nella camera a vuoto per terminare l'installazione.

**Il nuovo fissaggio del cavo di riscaldamento è un prodotto brevettato sviluppato dalla nostra azienda. Qualsiasi riproduzione è vietata.**

---

## 9. GARANZIA

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia previsto nel periodo di validità della ga-

ranzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

---

## 10. SMALTIMENTO E PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio

in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.

Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.




## CUPRINS

1. REGULILE DE SIGURANȚĂ.....	87
2. REGULAMENTE SPECIALE DE SIGURANȚĂ .....	88
3. UTILIZARE PRECONIZATĂ .....	88
4. PREGĂTIRILE DINAINTEA PRIMEI UTILIZĂRI .....	89
5. PARAMETRII TEHNICI.....	89
6. PREGĂTIRE ÎNAINTE DE UTILIZARE .....	90
7. DESCRIERE PROCES DE AMBALARE ÎN VID .....	91
8. FAQ - INFORMACJE DODATKOWE .....	93
9. GARANȚIE .....	98
10. ELIMINAREA ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR.....	98

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## 1. Regulile de siguranță

- Acest aparat este destinat numai pentru uz comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
-  **Pericol de șoc electric!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **AVERTISMENT!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Oprțiți aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe



RO



eticheta aparatului.

- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

## 2. Regulamente speciale de siguranță

- Utilizați aparatul doar în conformitate cu indicațiile din acest manual.
- Utilizați doar uleiul de pompă furnizat. Nivelul uleiului de pompă trebuie verificat regulat de către un tehnician de service calificat. Nu utilizați ulei de pompă uzat.
- **IMPORTANT!** Asigurați-vă că uleiul din pompă este cel puțin deasupra NIVELULUI DE ULEI.
- Nivelul uleiului din recipient nu trebuie să depășească nivelul MAX (maxim) marcat pe peretele lateral al recipientului.
-  **Pericol de arsuri! Nu atingeți niciodată bara de etanșare!** Acesta este foarte fierbinte chiar și după utilizare. Există pericol de arsuri. Așteptați până când aparatul s-a răcit. Nu atingeți aparatul cât timp acesta este în funcțiune.
- Aparatul trebuie curățat, iar reziduurile de alimente trebuie îndepărtate regulat. Dacă aparatul nu este menținut în stare de curățenie, aceasta va conduce la efecte negative asupra duratei de viață a acestuia și poate genera condiții periculoase pe parcursul funcționării.
- Nu amplasați aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.) Mențineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și de flăcări deschise. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- **IMPORTANT!** Nu obstrucționați orificiile de ventilație ale aparatului.
-  **Pericol de strivire a mâinilor!** Închideți cu grijă capacul.

## 3. UTILIZARE PRECONIZATĂ

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do pakowania próżniowego i zgrzewania worków foliowych z żywnością w środku. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.



#### 4. PREGĂTIRILE DINAINTEA PRIMEI UTILIZĂRI

- Înaintea utilizării, verificați dacă mașina prezintă defecțiuni. În cazul descoperirii oricăror defecțiuni contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU UTILIZAȚI mașina.
- Îndepărtați toate materialele de ambalare și folia de protecție (dacă există).
- Curățați mașina cu apă caldă și cu un material

moale.

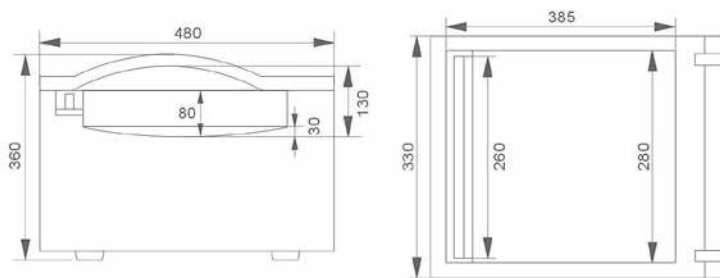
- Așezați mașina pe o podea plată și stabilă, în afara cazului în care există alte indicații.
- Asigurați suficient spațiu în jurul mașinii pentru asigurarea unei bune aerisiri.
- Poziționați aparatul astfel încât ștecărul să fie accesibil în permanență.

**NOTĂ: Înainte de a porni mașina de ambalare, asigurați-vă că pompa este umplută cu ulei. Toate daunele de orice fel care rezultă din blocarea pompei nu vor fi acoperite de garanție (informații cu privire la modul de umplere a pompei cu ulei sunt incluse în manual).**

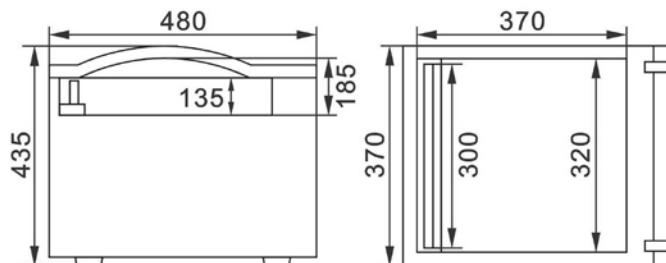
#### 5. PARAMETRII TEHNICI

Cod	975251	975268	975275
Dimensiuni externe	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Dimensiunile camerei	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Lungimea barei de etanșare	260 mm	300 mm	350 mm
Eficiența pompei	10 m <sup>3</sup> /h	10 m <sup>3</sup> /h	20 m <sup>3</sup> /h
Greutate	36 kg	38 kg	62 kg
Putere	370 W	370 W	900 W
Tensiune	230 V	230 V	230 V

Dimensiuni model: 975251

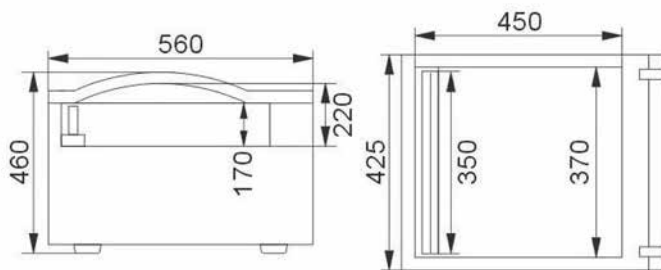


Dimensiuni model: 975268



RO





**NOTĂ: PĂSTRAȚI CUTIA PENTRU TRANSPORTURILE VIITOARE ALE APARATULUI! EVENTUALELE RECLAMAȚII SE VOR LUA ÎN CONSIDERARE DOAR DACĂ APARATUL A FOST TRANSPORTAT ÎN CUTIE.**

## 6. PREGĂTIRE ÎNAINTE DE UTILIZARE

1. Scoateți aparatul din cutia de lemn îndepărtând peretele superior și unul din pereții laterali.
2. Îndepărtați materialele consumabile din camera aparatului. Turnați ulei în dozatorul de ulei (dacă pompa este goală sau nivelul uleiului este prea scăzut).

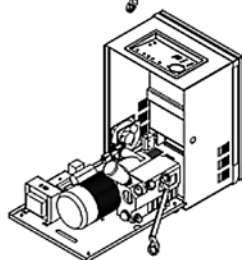
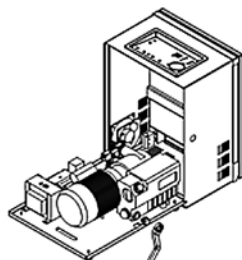
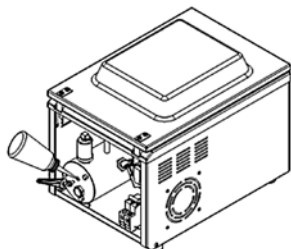
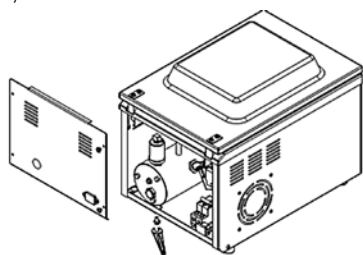
### 3. HENDI 975251 și 975268

Îndepărtați panoul din spate, scoateți șurubul de sub panou și scurgeți uleiul uzat (după aceea introduceți șurubul înapoi în poziția sa), îndepărtați șurubul filtrului de ulei, turnați uleiul din recipientul de ulei (după aceea introduceți șurubul înapoi în poziția sa).

### HENDI 975275

Îndepărtați șurubul de golire a uleiului și goliți uleiul folosit (după aceea introduceți șurubul înapoi în poziția sa), îndepărtați șurubul filtrului de ulei, turnați uleiul din recipientul de ulei (după aceea introduceți șurubul înapoi în poziția sa).

4. Dacă aparatul a fost ținut într-un loc rece (sub 5°C), lăsați-l timp de aprox. 1 oră înainte să îl porniți.
5. Conectați cablul de alimentare la rețeaua electrică.
6. Setați comutatorul pornit/oprit (comutatorul albastru din spatele aparatului) pe poziția PORNIT (comutator ridicat – aparatul este PORNIT).



## INSTALARE

7. Înainte să porniți aparatul, vă rugăm citiți informațiile privind funcționarea și siguranța incluse în manual.
8. Asigurați-vă că nivelul uleiului se află cel puțin la 1/2 sau 1/3 din înălțimea ferestrei. Când aparatul funcționează, nivelul uleiului nu trebuie să scadă sub 1/3 din înălțimea ferestrei. Nu supraîncărcați aparatul pentru că uleiul se poate

revărsa.

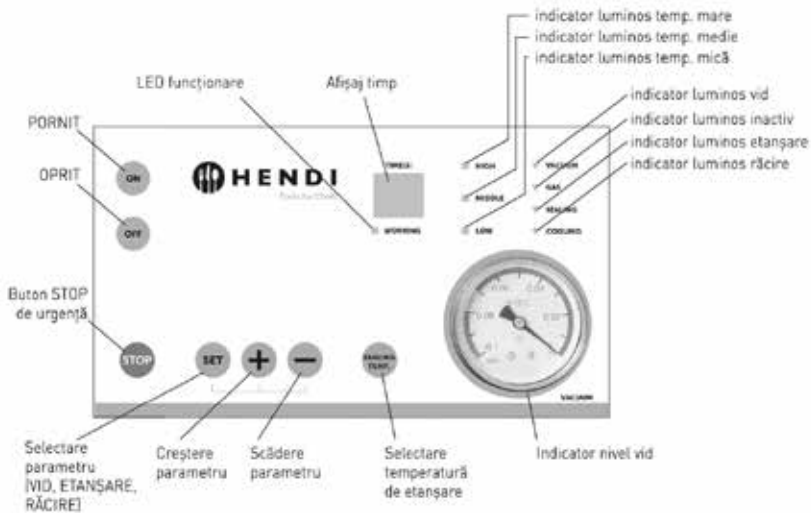
9. Așezați aparatul într-o poziție verticală într-o încăpere bine aerisită și bine iluminată, fără a avea acces la orice gaze toxice sau praf.
10. Asigurați-vă că aparatul este bine așezat.
11. Înainte de a porni alimentarea verificați întotdeauna dacă capacul superior este deschis.

## MATERIALE CONSUMABILE

- Ulei – uleiul pentru pompa de vid trebuie înlocuit cel puțin o dată la 6 luni. Recomandăm uleiul de pompă de vid Victor disponibil pentru cumpărare de la producător sau distribuitor.

- Bara de teflon - Înlocuiți când este arsă. Imposibilitatea de a face acest lucru poate duce la deteriorarea barei de etanșare. Barele de teflon pot fi achiziționate de la producător sau distribuitor.

## 7. DESCRIERE PROCES DE AMBALARE ÎN VID



1. Conectați aparatul la sursa de alimentare.
2. Ridicați comutatorul albastru din spatele aparatului.
3. Porniți aparatul folosind butonul "PORNIT" – semnul "- -" se va aprinde pe afișajul TIMP. (timp de doisprezece secunde până la câteva minute). Schimbarea setărilor va fi atunci imposibilă.
4. Setăți butonul SET (selectare parametri) – LED-ul "VID" se va aprinde. Setăți valoarea de vid dorită apăsând butonul "+" pentru a crește nivelul

de vid sau butonul "-" pentru a scădea nivelul. Intervalul de timp este de 0-99 secunde. Rezultatul va apărea pe afișajul TIMP.

5. Apăsați butonul SET din nou (schimbați pe alt parametru) – LED-ul "ETANȘARE" se va aprinde pentru a indica timpul de etanșare. Setăți valoarea dorită apăsând butonul "+" pentru a crește timpul de etanșare sau butonul "-" pentru a scădea timpul. Intervalul de timp este de 0-3.5 secunde. Timpul de etanșare trebuie crescut treptat.



6. Apăsăți butonul **SET** din nou (schimbați pe un alt paramentru) – LED-ul "**RĂCIRE**" se va aprinde pentru a indica nivelul de răcire. Setăți valoarea dorită apăsând butonul "+" pentru a crește timpul de răcire sau butonul "-" pentru a scădea timpul. Intervalul de timp este de 0-9.9 secunde.
7. Apăsăți butonul **SET** din nou – LED-urile parametrilor se vor stinge.
8. Apăsăți butonul **TEMP ETANȘARE** în mod repetat pentru a seta puterea de etanșare. Fiecare apăsare va porni LED-urile de etanșare ale sacului [**MARE, MEDIU, MIC**]. În funcție de grosimea sacului, se va utiliza puterea de etanșare corespunzătoare. Cu cât sacul este mai gros, cu atât este mai mare puterea.
9. Introduceți sacul în camera aparatului. Asigurați-vă că toată lungimea sacului este așezată pe bara de etanșare și că sacul nu este pliat de-a lungul cusăturii.
10. Apăsăți punga pe bara de etanșare cu ajutorul unei cleme de metal.
11. Închideți capacul superior al aparatului și țineți apăsat pentru un timp. Aparatul va începe să funcționeze în mod automat. Capacul va fi închis ermetic.
12. În timpul funcționării, camera va genera vacuum, ce va împiedica deschiderea accidentală a capacului.  
Toate procesele sunt efectuate în stare de vid, afi-

### NOTĂ

- Nu porniți aparatul fără nici un sac în interior. Acest lucru va accelera uzura elementului de încălzire.
- Opritiți aparatul și deconectați cablul de alimentare în cazul în care aparatul nu va fi utilizat pentru ceva timp.
- Citirea vacuummetrului poate fi diferită în diferite zone. La altitudini mari, datele din vacuummetru coboară.
- Nu folosiți saci de vid care emit vapori toxici în timpul sigilării - utilizați Sacii de vid Victor.
- Aparatul trebuie transportat într-o poziție orizontală.

șajul și cronometrul arată procesul actual (timpul rămas pentru a genera vidul total, timpul de închidere și apoi timpul de răcire). În timpul funcționării LED-ul "**FUNCȚIONARE**" se va aprinde.

13. După finalizare capacul va fi ridicat automat, iar mesajul "**Ed**" va fi afișat.
14. După terminarea ciclului, camera este umplută cu aer, capacul se deschide automat și mesajul "**Ed**" este afișat. Capacul nu se va deschide automat dacă se folosește o clemă de blocare. Deblocați cleva pentru a deschide capacul.
15. Pentru a continua să funcționeze la aceeași parametri, închideți capacul aparatului după introducerea altui sac.
16. După încheierea activității opriți aparatul apăsând comutatorul "**OPRIT**", coborâți comutatorul albastru din partea din spate a aparatului și deconectați cablul de alimentare de la rețea.

**NOTĂ:** nu obstrucționați fluxul de aer din cameră.

**NOTĂ:** În caz de urgență apăsați "**STOP**" pentru a opri procesul de ambalare în vid. Camera va fi umplută cu aer încheind astfel procesul, capacul se va deschide după ce procesul este finalizat. Capacul nu se va deschide automat dacă se folosește o clemă de blocare. Deblocați cleva pentru a deschide capacul.

**NOTĂ: în modelele 975251, 975268, 975275 parametrul/funcția "GAZ" nu este activă.**

- Transportul trebuie să se efectueze strict în conformitate cu instrucțiunile privind transportul maritim.
- Aparatul trebuie depozitat în loc uscat, ventilat, la temperatura camerei.
- Vă rugăm să fiți atenți în timpul deschiderii automate a capacului acrilic pentru a evita să fiți lovit.
- Vă rugăm să nu încercați să efectuați reparații fără a consulta mai întâi serviciile profesionale.
- Folosiți piesele de schimb livrate odată cu aparatul sau recomandate de către producător.



## 8. FAQ - INFORMACJE DODATKOWE

### **Întrebare: Cât de mult vor dura produsele mele?**

**Răspuns:** În mod normal, termenul de valabilitate pentru produsele de ambalat în vid poate fi prelungit cu trei până la cinci ori. Depinde, totuși de tipul produsului, manipularea sa, temperatura de depozitare, condițiile dinainte și după ambalare, etc.

### **Întrebare: Care sunt avantajele ambalării în vid a produselor mele?**

**Răspuns:** Există mai multe avantaje ale ambalării în vid, de exemplu, termenul de valabilitate mai lung, nici o modificare la produs, nici o pierdere în greutate rezultată din evaporare, etichetarea ușoară (data, greutatea, data expirării produsului, scopul), reducerea considerabilă a bacteriilor aerobe, depozitarea și control mai ușorasupra produselor, reducerea costurilor datorită depozitării lungi, posibilitatea de a depozita cantități mari, aspectul excelent al produsului ambalat în vid, o mai bună protecție împotriva contaminării, transportul mai ușor al produsului, o mai bună apreciere a calității produselor de către clienți și consumatori.

### **Întrebare: Cum afectează temperatura de etanșare, etanșarea sacului?**

**Răspuns:** Setarea temperaturii de etanșare (MARE, MEDIU, MIC) este asociată funcției de etanșare, astfel că, dacă nivelul etanșării este mic (1-2 secunde), atunci temperatura trebuie setată la nivelul mediu/mare, iar dacă parametrul de etanșare este mare (mai mult de 3-4 secunde), atunci setarea temperaturii trebuie să fie medie/mică. În fiecare caz, vă rugăm să testați setarea pe un sac.

### **Întrebare: Cum trebuie să selectez timpul potrivit de vacuum pentru un sac anume și pentru mărirea produsului?**

**Răspuns:** Cu cât produsul este mai mic, cu atât timpul de generare al vacuumului trebuie setat mai lung.

De obicei 30 de secunde este de ajuns pentru a ambala un produs de 300 g într-un sac mic (16/23 cm). Mai mult decât atât, nu este întotdeauna necesară generarea unui vid mare, în cazul în care doriți să ambalați un produs fără a genera un vid mare, aproximativ douăsprezece secunde de timp de vid vor fi

suficiente. Trebuie să testați întotdeauna setările și să ambalați din nou produsul, dacă este necesar.

### **Întrebare: Pot ambala în vid produse lichide/sosuri?**

**Răspuns:** Da, puteți ambala în vid produse lichide și sosuri.

### **Întrebare: Pot tăia sacul pentru a-l ajusta unui produs mai mic?**

**Răspuns:** Da, puteți tăia marginea deschisă a sacului cu foarfece sau un cuțit.

### **Întrebare: Dacă ambalez în vid produsele alimentare, trebuie să le mai refrigeriez?**

**Răspuns:** Da, ambalarea în vid nu este un înlocuitor pentru refrigerare.

### **Întrebare: Trebuie să încălzesc aparatul înainte de a-l porni?**

**Răspuns:** La o temperatură de 18-24°C, aparatul are nevoie de max. 3 minute înainte de a-l porni pentru a fi gata de funcționare. Dacă temperatura ambientală este sub 18°C, recomandăm pornirea aparatului la 7 minute după ce a fost deschis și setarea timpului de etanșare la 0 secunde pentru a distribui corespunzător uleiul.

### **Întrebare: Ce produse pot fi ambalate în vid?**

**Răspuns:** Puteți ambala în vid produse care sunt rezistente la vacuum, adică, orice produse alimentare, elemente metalice, îmbrăcăminte, bani, etc.

### **Întrebare: Ce tip de saci trebuie să folosesc pentru ambalarea în vid?**

**Răspuns:** Recomandăm Sacii de Vid Victor care sunt speciali pentru aparatele noastre. Vă rugăm să contactați distribuitorul dvs. sau societatea noastră.

### **Întrebare: Cât de des trebuie să înlocuiesc sau să completez uleiul?**

**Răspuns:** Uleiul trebuie înlocuit, adică, scurs după ce devine maro închis (murdar) sau cel puțin o dată la 6 luni. Înainte de a porni aparatul, este necesar să umpleți jumătate din recipient cu ulei și apoi să păstrați acest nivel completând cu ulei (vă rugăm să verificați nivelul de ulei în fiecare lună). Uleiul este furnizat cu aparatul. Recomandăm Uleiul de Vid Victor.

RO



**Întrebare: Cât de des trebuie să înlocuiesc bara de etanșare?**

**Răspuns:** Bara de etanșare trebuie înlocuită după aprox. 180 de ore de etanșare a sacilor, adică, aprox. după etanșarea a 200.000 de saci, presupunând că operațiunea de etanșare a fost realizată corect (sacul

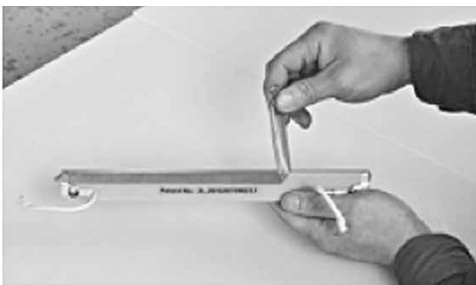
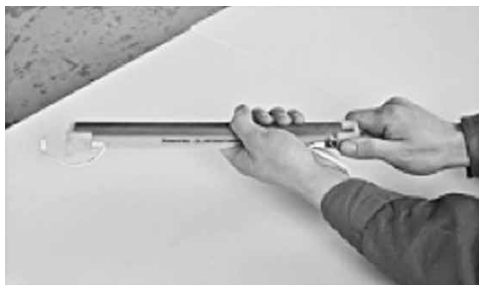
a fost pus cu marginea deschisă pe bară, aparatul nu a fost folosit fără nici un sac și timpul de etanșare nu a fost prea lung). O bară uzată își schimbă culoarea în negru sau are găuri vizibile. Piesele de schimb sunt livrate cu aparatul de ambalare. Imagini cu instrucțiuni mai jos.



1. Deconectați cablul, apoi scoateți toată bara de etanșare din camera de vacuum.



2. Scoateți bara de presare din bara de etanșare cu ajutorul unei șurubelnițe cruce, apoi scoateți baza din oțel inoxidabil (baza camerei de gaz).



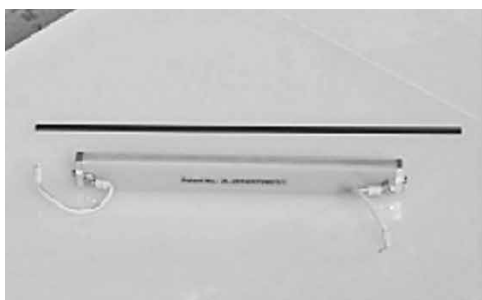
3. Demontați manual piesele de plastic de pe ambele părți ale sacului de etanșare și apoi rupeți banda de etanșare (acoperită cu teflon, bandă rezistentă la temperaturi ridicate).





4. Scoateți șuruburile de pe ambele părți ale barei de etanșare, folosind cheia hexagonală și apoi scoateți filamentul.

După finalizarea asamblării instalați elementele așa cum este indicat mai jos.



RO

5. Introduceți un capăt al noului filament în canelura de fixare și strângeți-l cu ajutorul unei chei.

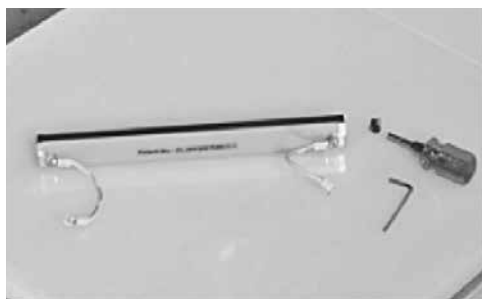


6. Introduceți celălalt capăt al filamentului în cealaltă canelura de fixare și strângeți partea rămasă a filamentului cu ajutorul unui instrument special.





7. Fixați filamentul folosind o cheie hexagonală, apoi tăiați filamentul rămas, folosind un instrument special.



8. Aplicați banda de etanșare de lungime corespunzătoare la filament.

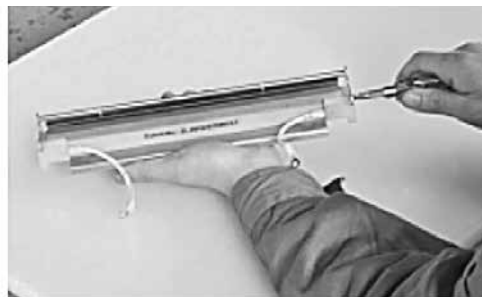
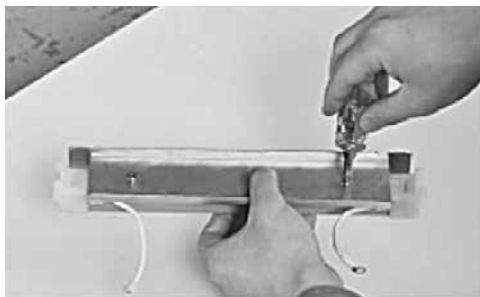


9. Tăiați partea rămasă a benzii de etanșare de la ambele capete, astfel încât să poată fi pliată.

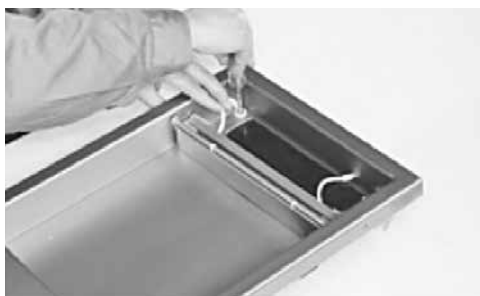




10. Montați elementele de plastic la ambele capete ale barei de etanșare.



11. Instalați baza de oțel inoxidabil și bara de presare.



12. Conectați cablul barei de etanșare complete, apoi puneți bara de etanșare înapoi în camera de vacuum pentru a finaliza instalarea.

**Montarea noului filament este patentată de către societatea noastră. Copierea este interzisă.**

RO



---

## 9. GARANȚIE

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

---

## 10. ELIMINAREA ȘI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului.

Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.


**СОДЕРЖАНИЕ**

1. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	100
2. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	101
3. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.....	102
4. ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ .....	102
5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	102
6. ДЕЙСТВИЯ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ.....	103
7. ОПИСАНИЕ ПРОЦЕССА ВАКУУМНОЙ УПАКОВКИ .....	105
8. FAQ – ПОЛЕЗНАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ..	107
9. ГАРАНТИЯ .....	112
10. УТИЛИЗАЦИЯ И ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.....	112





Благодарим Вас за покупку этого устройства Hendi. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.

## 1. Правила безопасности

- Это оборудование предназначено только для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **Опасность поражения электрическим током!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.

- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

## 2. Специальные правила безопасности

- Используйте устройство только по назначению.
- Используйте только масляный насос, поставляемый вместе с устройством. Масляный насос должен регулярно проверять квалифицированный специалист. Не используйте старое масло для насосов.
- **ВАЖНО!** Удостоверьтесь, что **УРОВЕНЬ МАСЛА** в масляном насосе находится, по крайней мере, в минимальном необходимом диапазоне.
- Уровень масла в емкости не должен превышать отметку **MAX**, которая находится на боковой стенке емкости.
-  **Опасность ожога! Не прикасайтесь к сваривающей планке!** После использования планка будет очень горячая. Существует риск ожогов. Подождите, пока устройство не остынет. Не прикасайтесь к устройству во время работы.
- Регулярно очищайте устройство и удаляйте остатки пищи. Если устройство не находится в чистом состоянии, это будет отрицательно сказываться на его сроке службы и может привести к опасным условиям во время использования.
- Не устанавливайте устройство на источниках тепла (газовых, электрических плитах, гриле и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого огня. Устанавливайте устройство на ровную, стабильную, чистую и сухую поверхность, стойкую к высоким температурам.
- **ВАЖНО!** Не закрывайте вентиляционные отверстия устройства.
-  **Опасность раздавливания рук!** Будьте осторожны при закрытии крышки.



### 3. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для создания вакуума и запечатывания пластиковых пакетов с пищевыми продуктами. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению

или травме.

- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

### 4. ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Убедиться, что устройство находится в исправном состоянии. В случае каких-либо повреждений немедленно связаться с поставщиком и НЕ использовать устройство.
- Полностью снять упаковку и защитную пленку (если таковая имеется).
- Очистить устройство при помощи теплой воды

и мягкой тряпки.

- Установить устройство на плоской стабильной поверхности, при отсутствии иных рекомендаций.
- Обеспечить достаточное пространство вокруг устройства для обеспечения вентиляции.
- Установить устройство так, чтобы обеспечить легкий доступ к вилке кабеля питания.

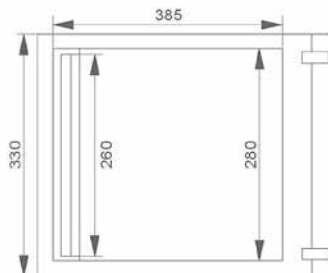
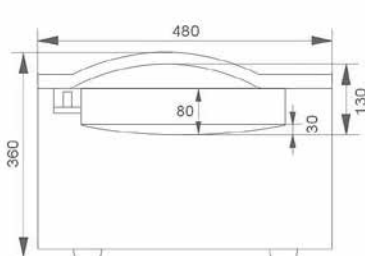
**ВНИМАНИЕ:** перед подключением устройства к сети электропитания, убедиться, что в насосе находится достаточное количество масла. Любые повреждения насоса, обусловленные недостаточным уровнем масла, не подлежат гарантийному ремонту (указания по наполнению насоса маслом находятся в данной инструкции).

RU

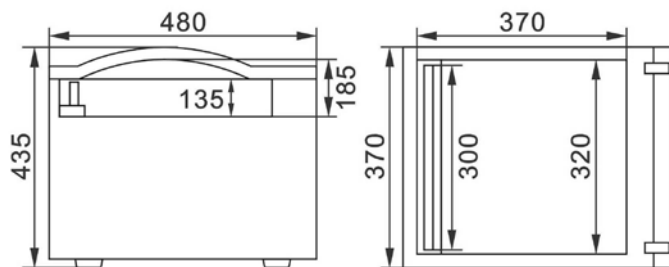
### 5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Код	975251	975268	975275
Внешние габариты	330x480x(H)360 мм	370x480x(H)435 мм	425x560x(H)460 мм
Внутренние габариты	280x385x(H)80/130 мм	320x370x(H)135/185 мм	370x450x(H)170/220 мм
Длина сварочной планки	260 мм	300 мм	350 мм
Производительность насоса	10 м <sup>3</sup> /ч	10 м <sup>3</sup> /ч	20 м <sup>3</sup> /ч
Вес	36 кг	38 кг	62 кг
Мощность	370 Вт	370 Вт	900 Вт
Напряжение	230 В	230 В	230 В

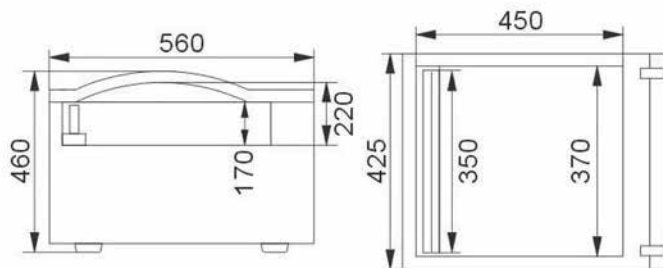
Габариты модели: 975251



Габариты модели: 975268



Габариты модели: 975275



**ВАЖНО: СОХРАНИТЬ ЯЩИК НА СЛУЧАЙ ТРАНСПОРТИРОВКИ УСТРОЙСТВА! ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ РЕКЛАМАЦИИ БУДУТ РАССМАТРИВАТЬСЯ ТОЛЬКО ПРИ УСЛОВИИ ТРАНСПОРТИРОВКИ УСТРОЙСТВА В ЯЩИКЕ.**

RU

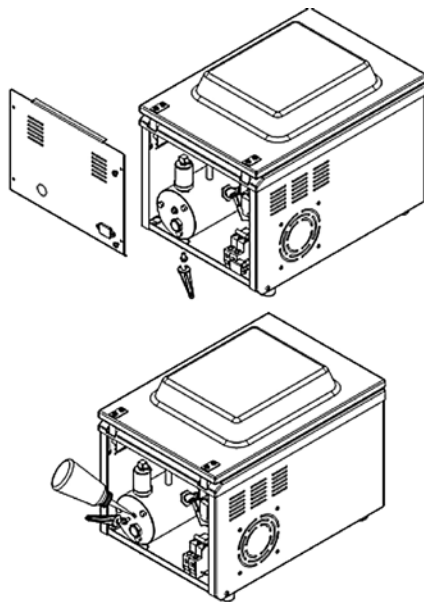
## 6. ДЕЙСТВИЯ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ

1. Вынуть вакуум-упаковочную машину из деревянного ящика, открывшая верхнюю и одну из боковых стенок ящика.

2. Устранить эксплуатационные материалы из камеры вакуум-упаковочной машины. Наполнить маслом насос (если емкость насоса пуста или уровень масла недостаточный).

3. HENDI 975251 и 975268

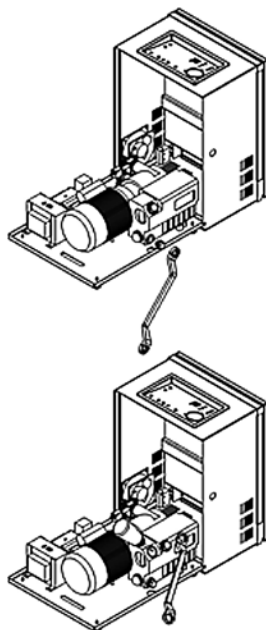
Снять заднюю панель, открутить болт внизу панели и слить использованное масло (по окончании слива масла снова закрутить болт), открутить болт для вливания масла, после чего влить масло в емкость (закрутить болт по окончании вливания масла).



HENDI 975275

Открутить болт для слива масла и слить использованное масло (по окончании слива масла снова закрутить болт), открутить болт для влития масла, после чего влить масло в емкость (закрутить болт по окончании влива масла).

4. Если машина ранее находилась в холодном помещении (ниже 5°C), перед включением оставить ее в комнатной температуре на час.
5. Подключить кабель к сети электропитания.
6. Установить переключатель (синий рычаг сзади) в положение ON (включено – рычаг поднят вверх).



RU

## УСТАНОВКА

7. Внимательно ознакомьтесь с инструкциями по безопасности и описанием принципа работы устройства.
8. Убедиться, что уровень масла не ниже отметки min. или 1/3 высоты смотрового стекла). Во время работы устройства уровень масла не должен быть ниже 1/3 высоты смотрового стекла. Не наливать слишком много масла, т.к. это может привести к переливу.
9. Устройство необходимо установить в горизонтальном положении в хорошо проветриваемом светлом помещении без доступа токсичных газов и неподверженное интенсивному запылению.
10. Убедиться, что устройство заземлено.
11. Перед включением устройства проверить, открыта ли верхняя крышка.

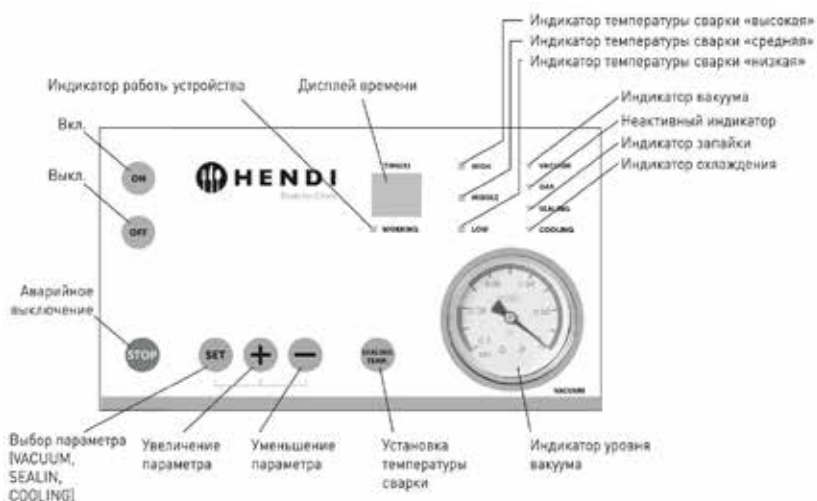
## ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

- Масло – масло в вакуумном насосе следует менять как минимум раз в 6 месяцев. Рекомендуем использовать масло Victor Vacuum Oil – доступно для продажи у производителя или дистрибьютора.
- Тефлоновая запаечная лента – следует сменить в случае перегорания для избежания повреждения сварочной планки. Тефлоновые ленты доступны для продажи у производителя или дистрибьютора.





## 7. ОПИСАНИЕ ПРОЦЕССА ВАКУУМНОЙ УПАКОВКИ



1. Подключить машину к сети электропитания.
2. Установить синий переключатель на задней панели устройства в положение «вверх».
3. Включить машину при помощи кнопки **«ON»** – на дисплее TIME(S) появится **«- -»** (это длится от нескольких секунд до нескольких минут). Изменение настроек машины в это время невозможно.
4. Нажать кнопку **SET** (выбор параметра) – загорится индикатор **«VACUUM»**. Установить желаемое значение при помощи кнопки **«+»** для увеличения и **«-»** для уменьшения уровня вакуума. Временной диапазон: 0-99 секунд. Результат выводится на дисплее TIME(S).
5. Снова нажать кнопку **SET** (для перехода к выбору следующего параметра) – загорится индикатор **«SEALING»**, сигнализирующий возможность установки времени запайки пакетов. Установить желаемое значение при помощи кнопки **«+»** для увеличения и **«-»** для уменьшения времени запайки. Временной диапазон: 0-3,5 секунды. Следует постепенно увеличивать время запайки пакетов.
6. Снова нажать кнопку **SET** (для перехода к выбору следующего параметра) – загорится индикатор **«COOLING»**, сигнализирующий возможность установки уровня охлаждения. Установить желаемое значение при помощи кнопки **«+»** для увеличения и **«-»** для уменьшения времени охлаждения. Временной диапазон: 0-9,9 секунд.



7. Снова нажать кнопку **SET** – индикаторы параметров погаснут.
8. Установить температуру, при которой будет происходить запайка пакетов, при помощи многократного нажатия кнопки **SEALING TEMP** (HIGH = высокая, MIDDLE = средняя, LOW = низкая). Выбор температуры зависит от плотности пакета. Чем плотнее пакет, тем выше температуру необходимо установить.
9. Поместить пакет в камеру вакуум-упаковочной машины. Убедиться, что пакет прилегает к сварочной планке по всей длине и что пленка не загнута в месте запайки.
10. Прижать пакет к сварочной планке при помощи подвижного металлического зажима.
11. Закрыть верхнюю крышку вакуум-упаковочной машины и придержать на секунду. Машина автоматически начнет работу. Крышка будет герметически закрыта.
12. Во время работы в камере образуется давление, которое препятствует произвольному открытию крышки.  
Все процессы происходят в условиях вакуума, дисплей времени показывает текущий процесс (время до окончания процесса образования полного вакуума, затем время запайки, затем время охлаждения). Во время работы горит индикатор работы устройства «WORKING».
13. По окончании процесса работы крышка авто-

### ВНИМАНИЕ

- Не следует включать машину без вакуумного пакета внутри, т.к. это приводит к быстрому износу нагревательного элемента.
- Выключить машину и отключить кабель от сети электропитания, если машина не используется в течение долгого времени.
- Индикатор вакуума может показывать разное значение в различных условиях. На большой высоте над уровнем моря показания будут ниже.
- Не следует использовать вакуумных пакетов, которые выделяют ядовитые испарения при нагревании – использовать специальные пакеты Victor VacuumBags.
- Машина должна транспортироваться в

матически поднимется, а на дисплее появится «Ed».

14. По окончании цикла воздух возвращается в камеру, крышка автоматически поднимается, а на дисплее появляется «Ed». Крышка не откроется самостоятельно, если задействован блокирующий зажим. В этом случае необходимо разблокировать зажим.
15. Для того, чтобы сохранить настройки параметров для дальнейшей работы, достаточно поместить пакет в камеру вакуум-упаковочной машины и закрыть крышку.
16. По окончании работы выключить машину при помощи кнопки «OFF», установить синий переключатель на задней панели устройства в положение «вниз» и отключить кабель от сети электропитания.

**ВНИМАНИЕ:** запрещается блокировать воздушное отверстие в камере.

**ВНИМАНИЕ:** в аварийной ситуации нажать кнопку «STOP» для остановки процесса вакуумной упаковки. Камера наполнится воздухом, заканчивая процесс, крышка откроется после окончания процесса. Крышка не откроется самостоятельно, если задействован блокирующий зажим. В этом случае необходимо разблокировать зажим.

**ВНИМАНИЕ:** в моделях 975251, 975268, 975275 параметр/функция «GAS» - неактивна.

горизонтальном положении. Транспортировка должна происходить согласно инструкциям на упаковке.

- Устройство должно храниться в сухом хорошо проветриваемом месте в комнатной температуре.
- Будьте внимательны при автоматическом открытии акриловой крышки, чтобы не удариться.
- Не ремонтировать устройство без консультации с профессиональным сервисным центром.
- Следует использовать запасные части, которыми укомплектована машина, либо рекомендованные производителем.



## 8. FAQ - ПОЛЕЗНАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**Вопрос: На сколько вакуумная упаковка продлевает срок годности пищевых продуктов?**

**Ответ:** Как правило, вакуумная упаковка продлевает срок годности пищевых продуктов в 3-5 раз. Однако, это зависит от природы продукта, способа пищевой обработки, температуры и условий хранения перед и после упаковки и т.п.

**Вопрос: Каковы преимущества вакуумной упаковки пищевых продуктов?**

**Ответ:** Существует множество преимуществ вакуумной упаковки пищевых продуктов, в т.ч.: продление срока годности; отсутствие изменений на продукте; предотвращение потери веса продукта, обусловленной испарением; возможность простой маркировки продукта (дата, вес, срок годности, предназначение); значительное уменьшение интенсивности размножения аэробных бактерий; легкое хранение и контроль над продуктами; сокращение расходов, связанное с возможностью более длительного хранения продуктов; возможность складирования в больших количествах; прекрасный внешний вид упакованных продуктов; защита продуктов от повреждений; легкая транспортировка продуктов; высокая оценка клиентов и потребителей качества продуктов.

**Вопрос: Как влияют настройки температуры на запайку пакета?**

**Ответ:** Настройки температуры запайки (HIGH = высокая, MIDDLE = средняя, LOW = низкая) связаны с функцией запайки, следовательно, если установить запайку на низкий уровень (1-2 сек.), температуру следует установить на уровень средний/высокий; если установить запайку на высокий уровень (свыше 3-4 сек.), температуру следует установить на уровень средний/низкий. В любом случае рекомендуется проверить настройки на одном пакете.

**Вопрос: Как подобрать соответствующий уровень вакуума для данного размера пакета и упаковываемого продукта?**

**Ответ:** Чем меньше размер упаковываемого продукта, тем более длительное время создания вакуума необходимо установить.

Как правило, достаточно 30 сек. для того, чтобы тщательно упаковать продукт весом около 300 г в пакете маленького размера (16/23 см). Кроме того, не всегда есть необходимость создания очень высокого уровня вакуума – в этом случае достаточно установить время создания вакуума на несколько секунд. Всегда следует провести тест и при необходимости заново упаковать продукт.

**Вопрос: Можно ли подвергать вакуумной упаковке жидкости/соусы?**

**Ответ:** Да, жидкости и соусы можно подвергать вакуумной упаковке.

**Вопрос: Можно ли уменьшить пакет, чтобы подогнать его к маленькому размеру продукта?**

**Ответ:** Да, можно обрезать ножницами или ножом открытую часть пакета.

**Вопрос: Заменяет ли вакуумная упаковка хранение продукта в холодильнике или морозильнике?**

**Ответ:** Нет, вакуумная упаковка не заменяет хранение продукта в холодильнике или морозильнике, но продлевает срок годности при условии соответствующей температуры хранения.

**Вопрос: Должна ли вакуум-упаковочная машина прогреться перед использованием?**

**Ответ:** В температуре 18-24 градуса Цельсия вакуум-упаковочной машине требуется максимум 3 минуты после включения для готовности к использованию. Если температура окружающей среды ниже 18 градусов Цельсия, рекомендуется начать использовать машину по истечении около 7 минут от момента включения при установленном времени запайки 0 секунд – с целью равномерного распределения масла.

**Вопрос: Что можно упаковывать в вакуум-упаковочной машине?**

**Ответ:** В вакуум-упаковочной машине можно упаковывать предметы и продукты, которые не реагируют на состояние вакуума, т.е. всякого рода пищевые продукты, металлические элементы, одежду, деньги и т.п.

RU



**Вопрос: Какие пакеты нужно использовать для вакуумной упаковки?**

**Ответ:** Рекомендуем пакеты для вакуумной упаковки Victor VacuumBags, которые предназначены для наших машин. С целью их приобретения свяжитесь со своим дистрибьютором или с нашей фирмой.

**Вопрос: Как часто нужно менять или доливать масло?**

**Ответ:** Слить и поменять масло нужно тогда, когда оно приобретает темно-бурый (грязный) цвет, или минимум раз в 6 месяцев. Перед использованием необходимо наполнить емкость маслом до половины и поддерживать этот уровень, доливая масло при необходимости (рекомендуется

проверять уровень масла раз в месяц). Масло поставляется в комплекте с машиной. Рекомендуем использовать масло VictorVacuumOil.

**Вопрос: Как часто нужно менять запаечную ленту?**

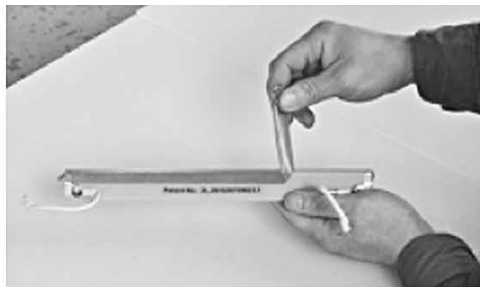
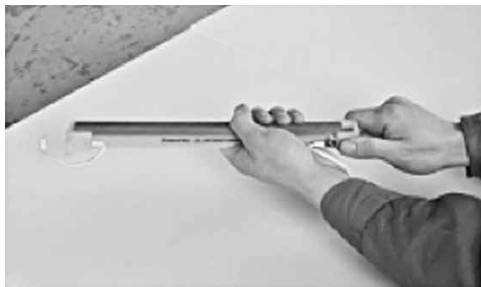
**Ответ:** Запаечную ленту следует менять каждые 180 часов общего времени запайки пакетов, т.е. на практике после каждых 200 000 пакетов, при условии, что запайка проходила правильно (пакет прилегал к ленте по всей длине запаиваемого края, запайка не проходила при отсутствии пакета на ленте, не было установлено слишком длительное время запайки). Когда лента изношена, она меняет цвет на черный или на ней появляются видимые дыры. Ниже инструкция в картинках.



1. Отключить провод от стержня, затем вынуть запаечную планку из вакуумной камеры.



2. Снять зажимной брусок с запаечной планки при помощи крестовой отвертки, затем снять поддон из нержавеющей стали (поддон газовой камеры).

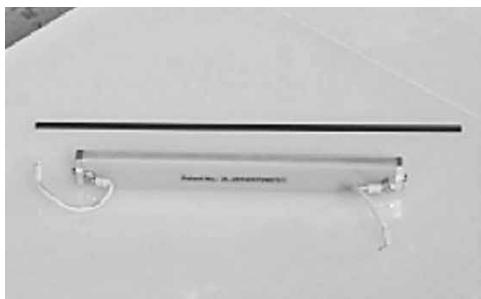


3. Снять вручную пластиковые детали с обеих сторон запаянной планки, затем сорвать запаянную ленту (лента с тефлоновым покрытием, устойчивая к высокой температуре).



4. Открутить зажимные болты с обеих сторон запаянной ленты при помощи имбусового ключа, затем вынуть нагревательный провод.

По окончании демонтажа установить компоненты следующим образом.



5. Поместить один конец нового нагревательного провода в крепежное углубление и закрепить при помощи гаечного ключа.

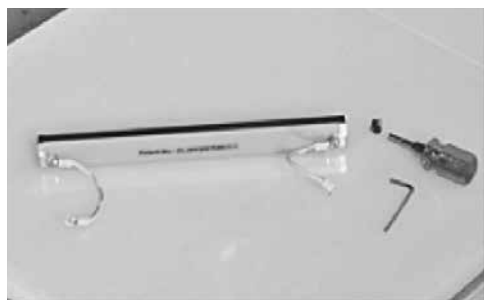




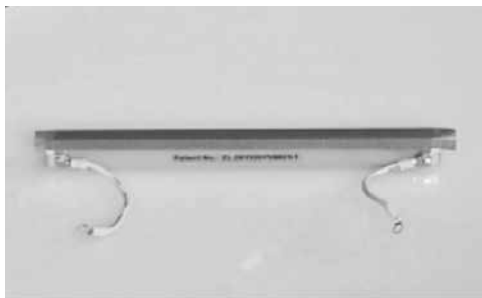
6. Поместить другой конец нагревательного провода в другое крепежное углубление, затем закрепить остаток нагревательного провода специальным прибором.



7. Закрепить нагревательный провод при помощи имбусового ключа, затем отрезать остаток нагревательного провода специальным прибором.



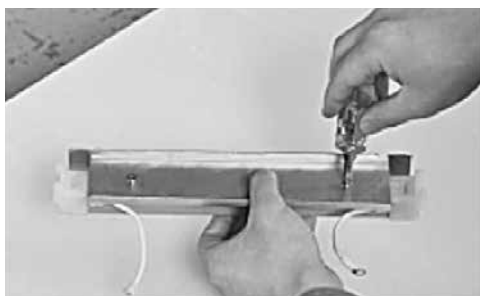
8. Прикрутить запаечную ленту соответствующей длины к нагревательному проводу.



9. Отрезать остаток запаечной ленты с двух сторон так, чтобы можно было ее согнуть.

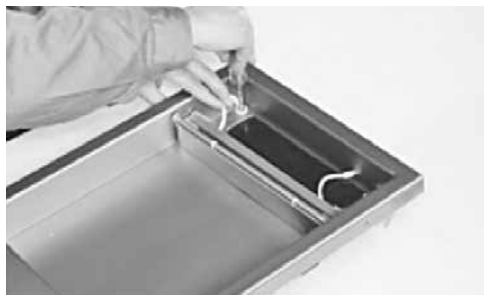


10. Закрепить пластиковые детали с обеих сторон запаечной ленты.



11. Установить поддон из нержавеющей стали и зажимной брусок.





12. Подключить провод запаячной ленты к стержню, затем снова поместить запаячную планку в вакуумную камеру для завершения установки.

**Новое крепление нагревательного провода – это запатентованный продукт, разработанный нашей фирмой. Копирование запрещено.**

## 9. ГАРАНТИЯ

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законодательстве. В случае заявления устройства в ре-

монт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

## 10. УТИЛИЗАЦИЯ И ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.

Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.



**OBSAH**

1. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY .....	114
2. ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY .....	115
3. ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ.....	115
4. PŘÍPRAVKY PŘED PRVNÍM POUŽITÍM .....	115
5. TECHNICKÉ PARAMETRY .....	116
6. PŘÍPRAVA PŘED POUŽITÍM .....	117
7. POPIS VAKUOVÉHO BALENÍ .....	118
8. FAQ — DALŠÍ INFORMACE .....	119
9. ZÁRUKA .....	14
10. VYŘAZENÍ A ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ .....	14



Děkujeme, že jste si koupili tento spotřebič Hendi. Přečtěte si pozorně tuto příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům před instalací a používáním tohoto spotřebiče poprvé.



## 1. Bezpečnostní předpisy

- Tento spotřebič je určen pouze pro komerční použití.
- Spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, pro který byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Udržujte spotřebič a elektrickou zástrčku mimo vodu a jiné kapaliny. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vyjměte zástrčku ze zásuvky. Nepoužívejte spotřebič, dokud nebyl zkontrolován certifikovaným technikem. Nedodržení těchto pokynů způsobí život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte předměty do pouzdra spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky mokrymi nebo vlhkými rukama.
-  **Nebezpečí elektrickým proudem!** Nepokoušejte se opravit spotřebič sami, opravy provádějí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič!** Když je poškozen, odpojte spotřebič od zásuvky a obraťte se na prodejce.
- **VAROVÁNÍ!** Neponořte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nadržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Pravidelně kontrolujte napájecí zástrčku a kabel pro případné poškození. Pokud je poškozen, musí být nahrazen servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřichází do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej mimo otevřený oheň. Nikdy nevytahujte napájecí kabel, abyste jej odpojili od zásuvky, vždy vytáhněte zástrčku.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nebo prodlužovací kabel nezpůsobují nebezpečí výletu.
- Spotřebič během používání nenechávejte bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Vypněte spotřebič před odpojením ze zásuvky.
- Napájecí zástrčku připojte ke snadno přístupné elektrické zásuvce, takže v případě nouze lze spotřebič okamžitě odpojit.
- Nikdy nenoste spotřebič za šňůru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána společně se spotřebičem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenými na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak nečiníte, mohlo by představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k

poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič by neměl být provozován osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami, které nemají zkušenosti a znalosti.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ:** VŽDY vypněte spotřebič a odpojte od elektrické zásuvky před čištěním, údržbou nebo skladováním.

## 2. Zvláštní bezpečnostní předpisy

- Spotřebič používejte pouze tak, jak je popsáno v tomto návodu.
- Používejte pouze dodaný olej pro čerpadlo. Hladinu oleje v čerpadle by měl pravidelně kontrolovat kvalifikovaný servisní technik. Nepoužívejte starý olej pro čerpadlo.
- **DŮLEŽITÉ!** Ujistěte se, že je olej v čerpadle minimálně nad úroveň OIL LEVEL.
- Hladina oleje v nádobě nesmí překročit úroveň MAX vyznačenou na boční stěně nádoby.
-  **Hrozí nebezpečí popálení! Nikdy se nedotýkejte těsnicí lišty!** Je velmi horká i po použití. Hrozí nebezpečí popálení. Počkejte, až spotřebič vychladne. Rovněž se nedotýkejte spotřebiče během jeho používání.
- Spotřebič je třeba pravidelně čistit a odstraňovat zbytky potravin. Pokud spotřebič nebude udržován v čistém stavu, povede to ke škodlivému vlivu na spotřebič, životnost spotřebiče a může vést k nebezpečnému stavu během používání.
- Spotřebič nestavte na topný předmět (benzínový, elektrický, vařič na dřevěné uhlí apod.). Spotřebič udržujte mimo dosah jakýchkoli horkých povrchů a otevřeného ohně. Vždy používejte spotřebič na rovném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu.
- **DŮLEŽITÉ!** Udržujte všechny větrací otvory ve spotřebiči volné.
-  **Nebezpečí přímáchnutí rukou!** Při zavírání víka buďte opatrní.

CZ

## 3. ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

- Tento spotřebič je určen pro odborné použití.
- Tento spotřebič je určen pouze k vysávání a utěsnění plastových sáčků s jídlem uvnitř. Žádný jiný použití může vést k poškození zařízení nebo zranění osob.
- Provozování zařízení pro jiné účely se považuje za zneužití zařízení. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## 4. PŘÍPRAVKY PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Před použitím zkontrolujte, zda není stroj poškozen. V případě poškození okamžitě kontaktujte svého dodavatele a NEPOUŽÍVEJTE stroj.
- Odstraňte veškerý obalový materiál a ochrannou fólii (v případě potřeby).
- Stroj očistěte vlažnou vodou a měkkým hadříkem.
- Pokud není doporučeno jinak, umístěte machine na rovnou a stabilní podlahu.
- Poskytněte dostatek prostoru kolem stroje, abyste zajistili správné větrání.
- Umístěte spotřebič tak, aby zástrčka byla vždy přístupná.

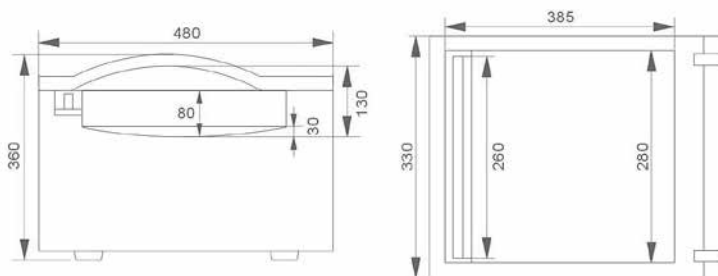
**POZNÁMKA:** Před zapnutím balicího stroje se ujistěte, že čerpadlo je naplněno olejem. Veškeré závady vyplývající ze zabavení čerpadla se nevztahují na záruku (informace o jak naplnit čerpadlo olejem je součástí manuálu).



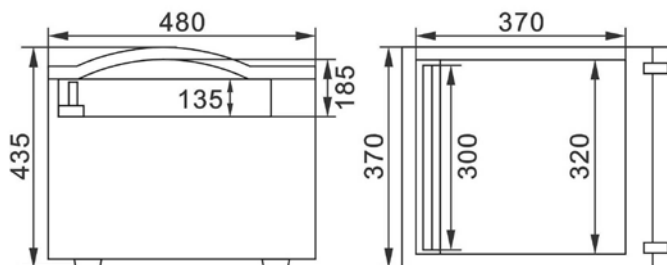
## 5. TECHNICKÉ PARAMETRY

Kód	975251	975268	975275
Vnější rozměry	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Rozměry komory	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Délka těsnící tyče	260 mm	300 mm	350 mm
Účinnost čerpadla	10 m <sup>3</sup> /h	10 m <sup>3</sup> /h	20 m <sup>3</sup> /h
Hmotnost	36 kg	38 kg	62 kg
Napájení	370 W	370 W	900 W
Napětí	230 V	230 V	230 V

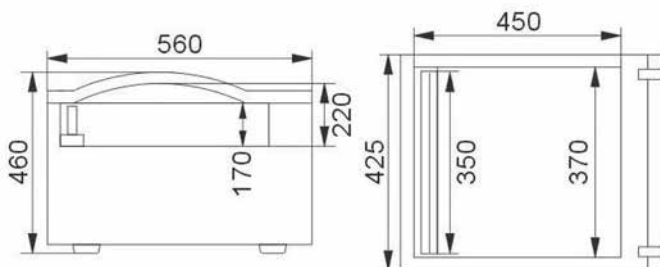
Rozměry modelu: 975251



Rozměry modelu: 975268



Rozměry modelu: 975275



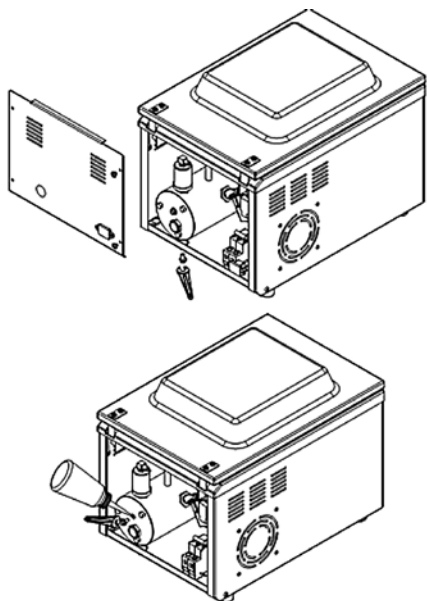
**POZNÁMKA: UCHOVÁVEJTE KRABICI PRO JAKOUKOLIV BUDOUCÍ PŘEPRUVU STROJE!  
POTENCIÁLNÍ STÍŽNOSTI BUDOU ZVAŽOVÁNY POUZE V PŘÍPADĚ, ŽE BYL STROJ PŘEPRAVOVÁN V  
KRABICE.**



## 6. PŘÍPRAVA PŘED POUŽITÍM

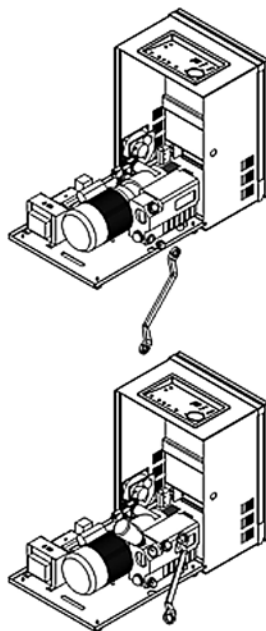
1. Vyjměte stroj z dřevěné krabice pomocí removing horní a jedné ze stran stěny.
2. Odstraňte spotřební materiál z komory stroje. Nalijte olej do dávkovače oleje (pokud je čerpadlo prázdné nebo je hladina oleje příliš nízká).
3. HENDI 975251 a 975268

Odstraňte zadní panel, odstraňte šroub pod panelem a vypusťte použitý olej (poté vložte šroub zpět do polohy), odstraňte šroub oleje, naplňte olej z nádoby na olej (poté vložte šroub zpět na pozici).



HENDI 975275

Odstraňte šroub vypouštěcího oleje a vypusťte použitý olej (poté vložte šroub zpět do polohy), odstraňte šroub olejového plniva, nalijte olej z oleje kontejner (poté zasuňte šroub zpět do polohy).



4. Pokud byl stroj uchovávan na chladném místě (pod 5°C), nechte jej cca 1 hodinu před zahájením.
5. Připojte napájecí kabel k síti.
6. Nastavte vypínač zapnutí/vypnutí (modrý spínač na zadní straně stroje) do polohy ON (spínač zvednutý - ma- chine je zapnutý).

## INSTALACE

7. Před spuštěním stroje si přečtěte informace o provozu a bezpečnosti obsažené v příručce.
8. Ujistěte se, že hladina oleje je alespoň 1/2 nebo 1/3 výšky okna. Když přístroj pracuje, hladina oleje by neměla klesnout pod 1/3 výšky okna. Nepřepřlňujte ma- chine, protože olej může přeteknout.
9. Stroj umístěte do svislé polohy do dobře větrané a dobře osvětlené místnosti bez přístupu toxických plynů nebo prachu.
10. Ujistěte se, že je stroj uzemněn.
11. Před zapnutím napájení vždy zkontrolujte, zda je horní kryt otevřený.

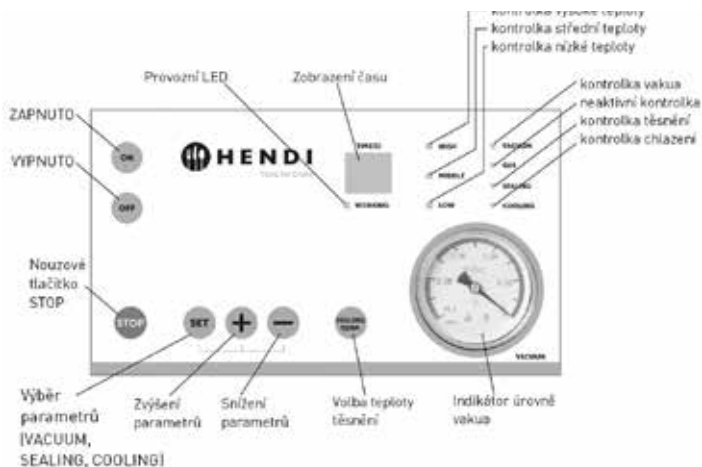


## SPOTŘEBNÍ DOPLŇKY

- Olej - olej pro vývěvu by měl být vyměněn nejméně jednou za 6 měsíců. Doporučujeme Victor Vacuum Oil k nákupu od výrobce nebo distributora.
- Teflonová tyč - Vyměňte při spálení. Pokud tak

neučiníte, může dojít k poškození těsnicí tyče. Teflonové tyče lze zakoupit od výrobce nebo distributora.

## 7. POPIS VAKUOVÉHO BALENÍ



1. Připojte přístroj ke zdroji napájení.
  2. Otočte modrý spínač na zadní straně stroje směrem nahoru.
  3. Otočte stroj tlačítkem „ON“ - „-“ se rozsvítí na displeji TIME (S). (za tučet nebo tak sekund až několik minut). Změna nastavení pak nebude možná.
  4. Stiskněte tlačítko SET (výběr parametrů) - „VACU- UM“ LED se rozsvítí. Nastavte požadovanou hodnotu vakua stisknutím tlačítka „+“ pro zvýšení nebo „-“ na snížení hladiny vakua. Časový rozsah je 0-99 sekund. Výsledek se zobrazí na displeji TIME (S).
  5. Znovu stiskněte tlačítko SET (změna na jiný parametr) - LED „SETING“ se rozsvítí, aby indikovala dobu utěsnění. Nastavte požadovanou hodnotu stisknutím tlačítka „+“ pro zvýšení nebo „-“ pro zkrácení doby utěsnění. Časový rozsah je 0-3,5 sekundy. Doba utěsnění by měla být postupně zvyšována.
  6. Znovu stiskněte tlačítko SET (změna na jiný parametr) - „COLING“ LED se rozsvítí, aby indikovala úroveň chlazení. Nastavte požadovanou hodnotu stisknutím tlačítka „+“ pro zvýšení nebo „-“ pro zkrácení doby chlazení. Časový rozsah je 0-9.9 sekund.
  7. Znovu stiskněte tlačítko SET - parametrové LED diody se vypnou.
  8. Opakovaným stisknutím tlačítka SECELING TEMP nastavte těsnicí sílu. Každé stisknutí zapne vaku těsnicí výkon LED (HIGH, MÍDED, Nízká). De- čekající na tloušťce vaku , bude použita správná těsnicí síla. Čím silnější je taška, tím vyšší je výkon.
  9. Vložte sáček do komory stroje. Ujistěte se , že celá délka vaku je umístěna na těsnicí tyč a že taška není složen podél švu.
  10. Zatlačte sáček na těsnicí tyč pomocí metal svorky.
  11. Zavřete horní kryt stroje a podržte jej na chvíli. Stroj začne pracovat automaticky. Kryt bude uzavřen.
  12. Během provozu bude komora generovat vaku um , které zabrání náhodnému otevření Kryt.
- Všechny procesy jsou prováděny ve stavu vakua,

displej a časovač ukazují aktuální proces (zbývající čas na vytvoření plného vakuu, doba utěsnění a následná doba chlazení). Během provozu se zapnou LED diody.

- Po dokončení bude kryt automaticky zvýšen a zobrazí se zpráva „Ed“.
- Po dokončení cyklu je komora naplněna vzduchem, kryt se automaticky otevře a zobrazí se „Ed“. Kryt se automaticky neotevře, pokud je použita blokovácí svorka. Odemkněte svorku a otevřete kryt.
- Chcete-li pokračovat v práci se stejnými parametry, zavřete kryt stroje po vložení jiného vaku.
- Po dokončení práce vypněte stroj pomocí pře-

#### **POZNÁMKA:**

- Nezapínejte stroj bez vaku uvnitř. Tím se urychlí opotřebení topného tělesa.
- Vypněte přístroj a odpojte napájecí kabel, pokud se stroj po určitou dobu nepoužívá.
- Hodnoty podtlaku/měřiče se mohou v různých oblastech lišit. Ve vysokých nadmořských výškách se data ve vakuu snižují.
- Nepoužívejte vakuové sáčky, které vypouštějí jedovaté páry při utěsnění — použijte speciální vakuové sáčky Victor.
- Stroj musí být přepravován ve vodorovné polo-

ze. pínače „OFF“, otočte modrý spínač na zadní straně stroje dolů a odpojte napájecí kabel od sítě

**POZNÁMKA:** nikdy nebrání odvodu vzduchu v komoře.

**POZNÁMKA:** V případě nouze stiskněte „STOP“ pro zastavení vakuového balení. Komora bude naplněna vzduchem, čímž se dokončí proces, kryt se otevře po dokončení procesu. Kryt se automaticky neotevře, pokud je použita blokovácí svorka. Odemkněte svorku a otevřete kryt.

**POZNÁMKA: u modelů 975251, 975268, 975275 není parametr/funkce GAS aktivní.**

ze.

- Přeprava musí probíhat striktně podle instrukčních značek na přepravním kufru.
- Stroj by měl být skladován na suchém, větraném místě a pokojové teplotě.
- Při automatickém otevírání akrylového krytu buďte opatrní, abyste se vyhnuli zásahu.
- Nesnažte se nejprve provést žádné opravy bez konzultace s odborným servisem.
- Používejte prosím náhradní díly dodané s machine nebo doporučené výrobcem.

CZ

## **8. FAQ — DALŠÍ INFORMACE**

### **Otázka: Jak dlouho vydrží mé produkty?**

**Odpověď:** Obvykle trvanlivost vakuově balených produktů může být prodloužena o tři až pět Časy. Závisí však na typu výrobku, dřívější manipulaci, teplotě skladování, podmínkách před a po balení atd.

### **Otázka: Jaké jsou výhody vakuového balení mých výrobků?**

**Odpověď:** Existuje mnoho výhod vakuového balení, např. delší skladovatelnost, žádné změny výrobku, žádná ztráta hmotnosti vyplývající z odpařování, snadné označování (datum, hmotnost, nejlépe před datem, účel), výrazné snížení aerobních bakterií, snadnější skladování a kontrola výrobků, snížené náklady díky delšímu skladování, možnost skladování velkého

množství, vynikající vzhled vakuově baleného produktu, lepší ochrana před kontaminací, snadnější přeprava výrobku, lepší zhodnocení kvality výrobků ze strany zákazníků a spotřebitelů.

### **Otázka: Jak ovlivňuje teplota těsnění těsnění těsnění sáčku?**

**Odpověď:** Nastavení teploty těsnění (HIGH, MID- DLE, LOW) souvisí s těsnicí funkcí, pokud je hladina těsnění nízká (1-2 sekundy), teplota by měla být nastavena na střední/vysoké úrovni a pokud je parametr těsnění vysoká (více než 3-4 sekundy), nastavení teploty by mělo být střední/nízké. V každém případě prosím otestujte nastavení na tašce.



**Otázka: Jak vybrat správný čas vakua pro konkrétní sáček a velikost produktu?**

**Odpověď:** Čím menší je produkt, tím delší je potřeba nastavit dobu generování vacu um.

Obvykle stačí 30 sekund na správné balení 300 g produktu v malém sáčku (16/23 cm). Kromě toho není vždy nutné generovat vysoké vakuum, pokud chcete zabalit produkt bez generování vysokého vakua, tučet nebo tak, nebo dokonce několik sekund vakua bude stačit. Vždy byste měli otestovat nastavení a v případě potřeby produkt znovu zabalit.

**Otázka: Mohu vysávat — balené tekutiny/omáčky?**

**Odpověď:** Ano, můžete vakuově zabalit kapaliny a omáčky.

**Otázka: Mohu oříznout tašku , aby se přizpůsobila malému produktu?**

**Odpověď:** Ano, můžete odříznout otevřený okraj tašky nůžkami nebo nožem.

**Otázka: Pokud vakuum zabalím své potravinářské výrobky, budu ještě potřebovat, aby je chladil?**

**Odpověď:** Ano, vakuové balení není náhradou za chlazení.

**Otázka: Musím přístroj před zapnutím zahřát?**

**Odpověď:** Při teplotě 18-24°C potřebuje stroj max. 3 min po zapnutí, aby byl připraven k práci. Pokud je okolní teplota nižší než 18°C, doporučujeme nastartovat stroj 7 minut poté, co byl zapnut, a nastavit dobu

utěsnění na 0 sekund, aby se správně odstavil olej.

**Otázka: Jaké produkty mohou být vakuově baleny?**

**Odpověď:** Můžete vakuově balení výrobků, které jsou odolné vůči vakuu, tj. jakékoliv potraviny, kovové prvky, oděvy, peníze atd.

**Otázka: Jaký typ sáčků bych měl použít pro vac uum-balení?**

**Odpověď:** Doporučujeme Victor Vakuové sáčky, které jsou určeny pro naše stroje. Prosím, kontaktujte svého distributora nebo naši společnost.

**Otázka: Jak často mám nahradit nebo doplnit olej?**

**Odpověď:** Olej by měl být vyměněn, tj. vypuštěn poté, co se změní na tmavě hnědou (špinavou) barvu nebo alespoň jednou za 6 měsíců. Před spuštěním stroje je nutné vyplnit polovinu nádoby olejem a pak udržujte tuto úroveň doplňováním oleje (kontrolujte hladinu oleje každý měsíc). Olej je dodáván s ma- chine. Doporučujeme Victor Vacuum Oil.

**Otázka: Jak často musím vyměnit těsnicí lištu?**

**Odpověď:** Těsnicí tyč by měla být vyměněna po cca 180 hodinách uzavíracích sáčků, tj. cca po zapečetění 200 000 sáčků, za předpokladu, že těsnicí operace byla správná ( taška byla umístěna s otevřenou hranou na baru, stroj nebyl použit bez vaku a doba utěsnění nebyla příliš dlouhá). Opatřebená lišta změní barvu na černou nebo má viditelné mezery. Náhradní díly jsou dodávány s balícím strojem. Obrázek instrukce níže.

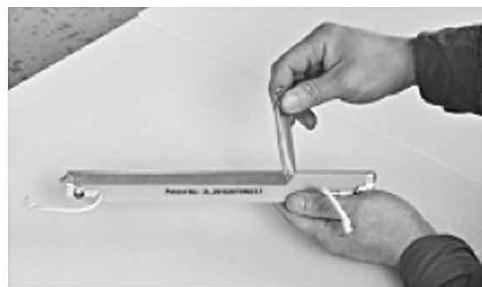
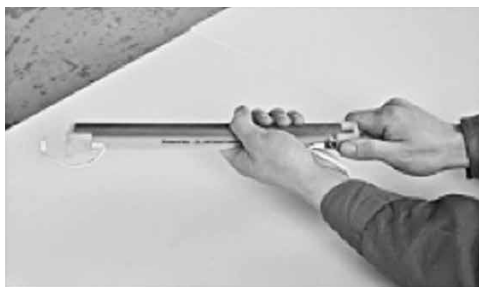


1. Odpojte kabel od čepu a vyberte celou těsnicí lištu z vakua komoru.





2. Odstraňte lisovací tyč z těsnicí lišty pomocí křížového šroubováku a potom vyjměte základna z nerezové oceli (základna plynové komory).



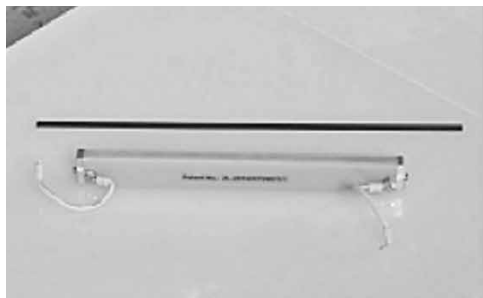
3. Ručně demontovat plastové díly na obou stranách těsnícího vaku a pak odtrhnout těsnicí páska (potažená teflonem, vysokoteplotně odolná páska).

CZ



4. Odstraňte vynucovací šrouby z obou stran těsnicí lišty pomocí imbusového klíče a poté vyjměte topný drát. Po dokončení sestavy nainstalujte prvky, jak je uvedeno níže





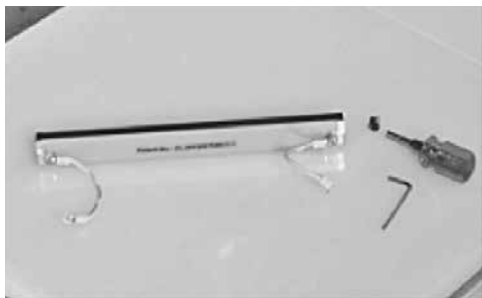
5. 5. Vložte jeden konec nového topného drátu do drážky upevňovacího prvku a utáhněte jej pomocí Klíč



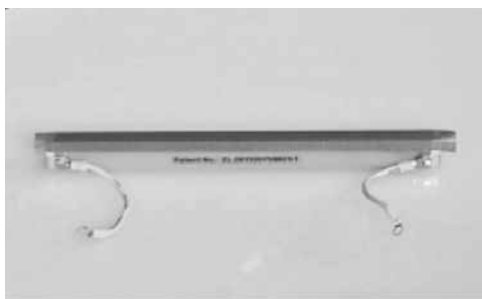
6. Vložte druhý konec topného drátu do druhé drážky upevňovacího prvku a utáhněte zbývající část drátu pomocí speciálního nástroje.



7. 7. Upevněte topný vodič pomocí imbusového klíče a poté řezte zbývající vodič pomocí speciálního nástroj.



8. Přilepte těsnicí pásku správné délky k topnému drátu.



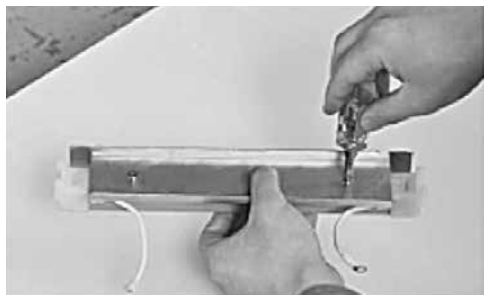
9. Odřízněte zbyvajcí část těsnicí pásky na obou koncích tak , aby mohla být složen.

CZ

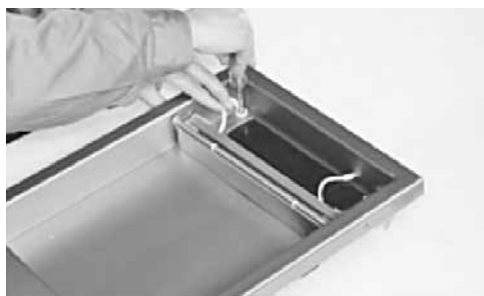


10. Namontujte plastové prvky na oba konce těsnicí lišty.





11. Namontujte základnu z nerezové oceli a lisovací tyč.



CZ

12. Připojte kabel kompletní těsnicí tyče k čepu a poté umístěte těsnicí lištu zpět do vakuové komory dokončit instalaci.

**Nová montáž topného drátu je patentována naší společností. Kopírování je zakázáno.**

---

## 9. ZÁRUKA

Jakákoli závada ovlivňující funkčnost spotřebiče, která se projeví do jednoho roku po zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl použit a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužíván nebo zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič nárokován v záruce, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o

koupi (např. potvrzení).

V souladu s naší politikou neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění měnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

---

## 10. VYŘAZENÍ A ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Při vyřazování spotřebiče z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domovním odpadem. Místo toho je vaší odpovědností nakládat s odpadním zařízením tak, že je předáte určenému sběrnému místu. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o nakládání s odpady. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistit jejich recyklaci způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Pro více informací o tom, kde můžete odložit svůj odpad k recyklaci, kontaktujte místní společnost pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to buď přímo, nebo prostřednictvím veřejného systému.









# HENDI

Tools for Chefs

## **Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## **PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** office.greece@hendi.eu

## **Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12, Robakowo  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

## **Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## **Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 [0] 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## **Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

## **Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.  
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.  
- Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.